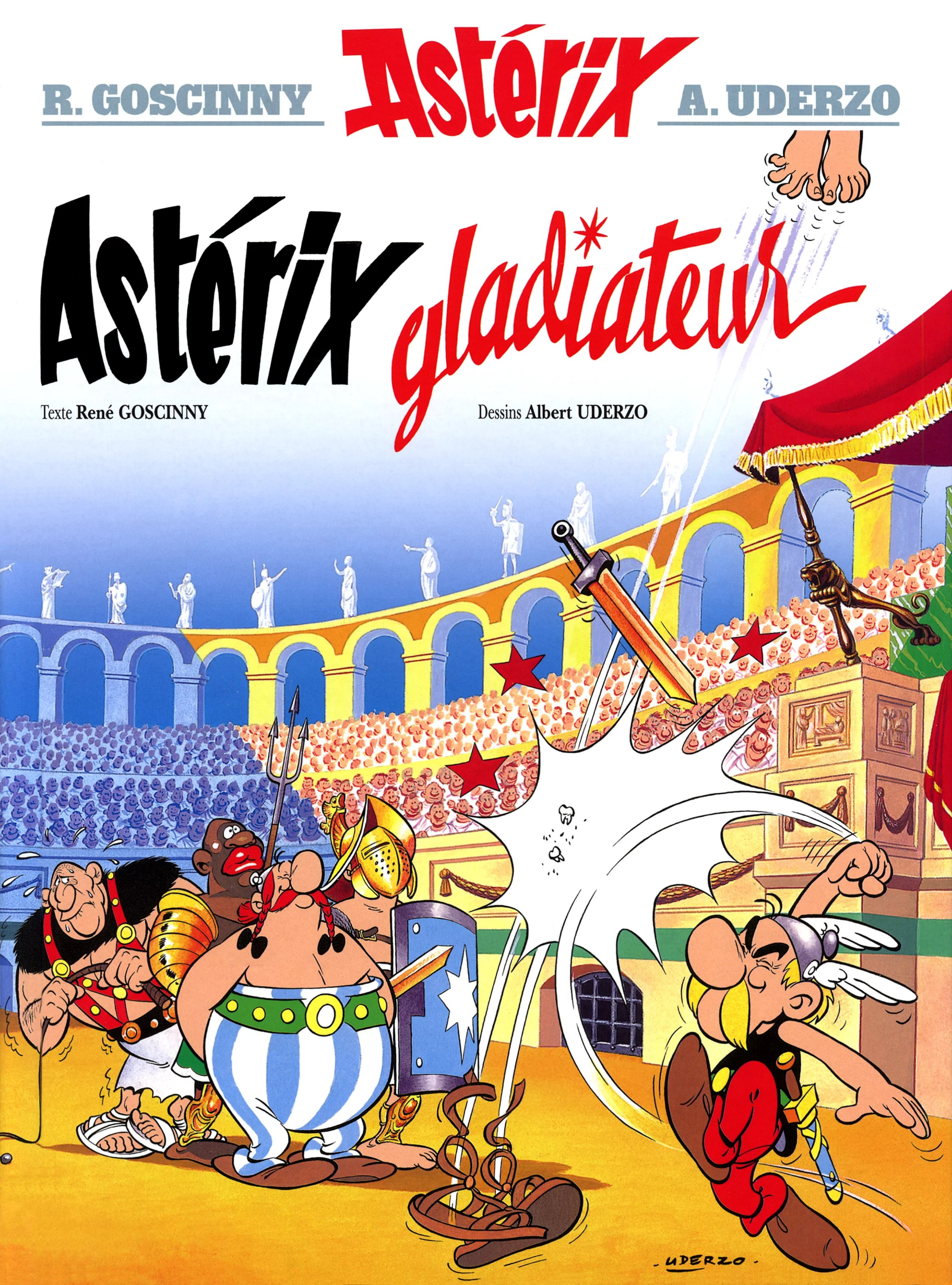

R. GOSCINNY
Astérix
A. UDERZO
Astérix gladiateur
Texte René GOSCINNY
Dessins Albert UDERZO
UDERZO

GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

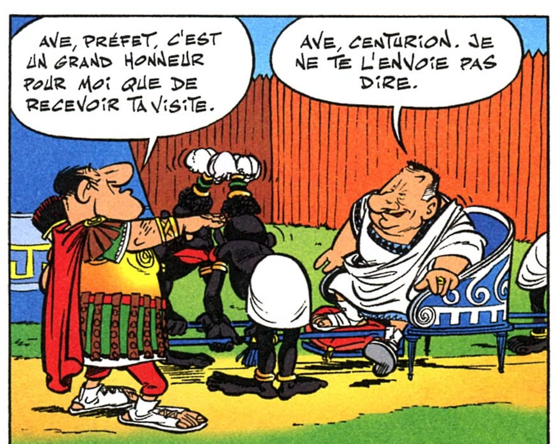
ASTÉRIX GLADIATEUR

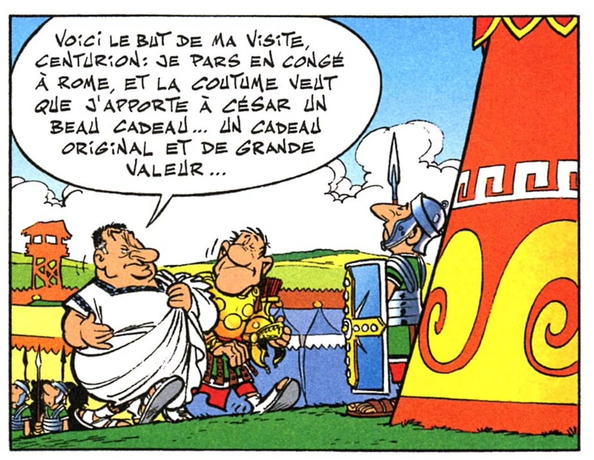
Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**



hachette
58, rue Jean Bleuzen - CS 70007 - 92178 Vanves Cedex

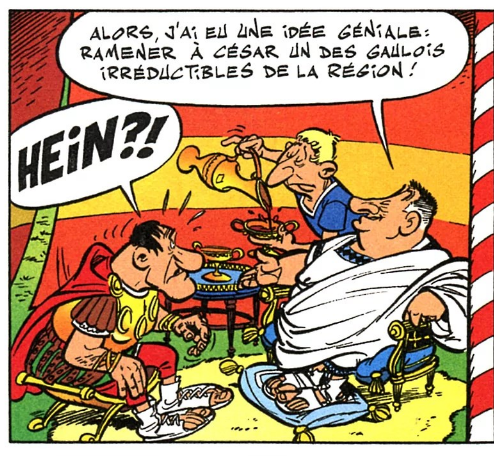

LE CAMP ROMAIN DE PETIBONUM EST EN EFFERVESCENCE CAR LE PRÉFET DES GAULES, CALIGULA ALAVACOMGETEPUS VIENT RENDRE VISITE AU CENTURION GRACCHUS NENJETÉPUS. LE PRÉFET ARRIVE DE LA CÔTE TOUTE PROCHE OÙ SA GALÈRE A FAIT ESCALE...
PRÉSENTEZ... PILUM !...


AVE, PRÉFET, C'EST UN GRAND HONNEUR POUR MOI QUE DE RECEVOIR TA VISITE.
AVE, CENTURION. JE NE TE L'ENVOIE PAS DIRE.


VOICI LE BUT DE MA VISITE, CENTURION: JE PARS EN CONGÉ À ROME, ET LA COUTUME VEUT QUE J'APPORTE À CÉSAR UN BEAU CADEAU... UN CADEAU ORIGINAL ET DE GRANDE VALEUR...


... J'AI BIEN PENSÉ À LUI APPORTER UN ARTICLE DE LUTÈCE, PEUT-ÊTRE UN CALEPIN DE MARBRE POUR QU'IL PUISSE Y GRAVER SES RENDEZ-VOUS, MAIS C'EST BANAL...

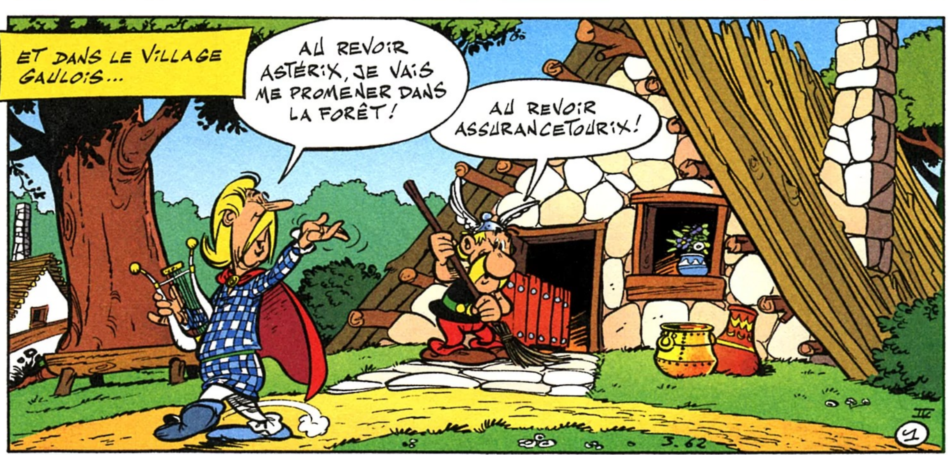


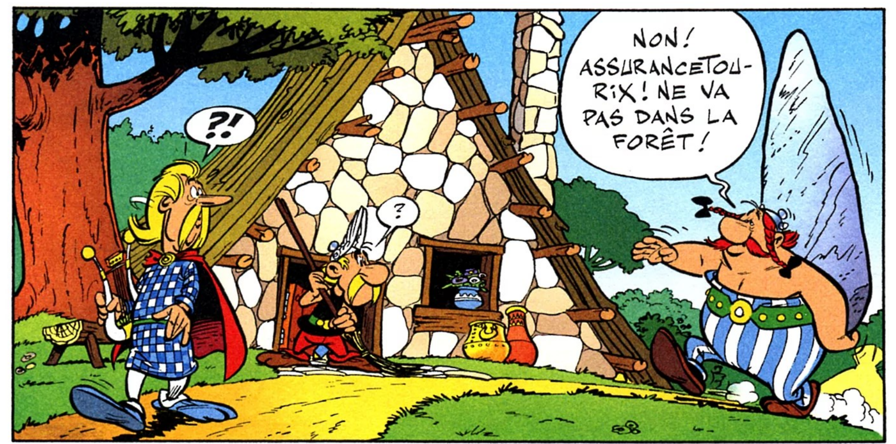

ALORS, J'AI EU UNE IDÉE GÉNIALE: RAMENER À CÉSAR UN DES GAULOIS IRRÉDUCTIBLES DE LA RÉGION !
HEIN?!


MAIS, PRÉFET, CES GAULOIS IRRÉDUCTIBLES ONT UN GRAND DÉFAUT !
AH ? LEQUEL ?


C'EST QU'ILS SONT IRRÉDUCTIBLES, JUSTEMENT !
C'EST ÇA QUI LEUR DONNE DE LA VALEUR ! PROCURE-MOI UN DE CES GAULOIS ET TU NE LE REGRETTERAS PAS !

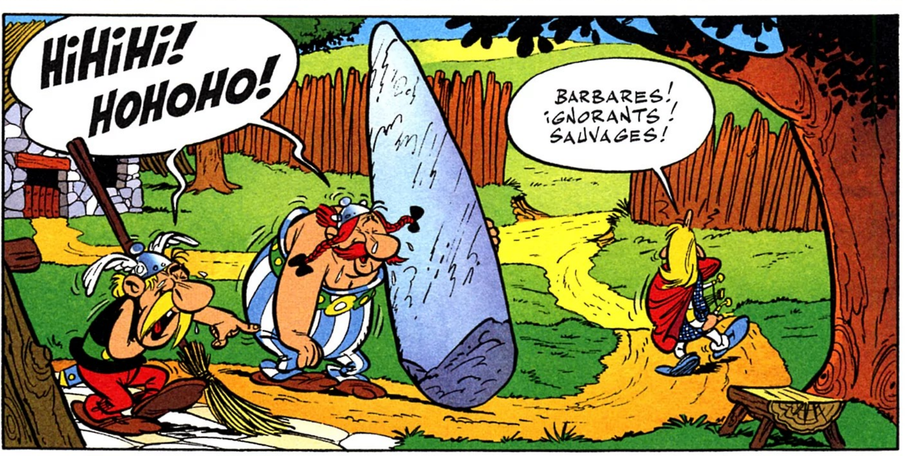

IL Y EN A UN, UN PEU PLUS INOFFENSIF QUE LES AUTRES... LE BARDE ASSURANCETOURIX. IL SE PROMÈNE SOUVENT SEUL DANS LA FORÊT À LA RECHERCHE DE L'INSPIRATION...
PARFAIT ! IL ME FAUT CE BARDE ET VITE !


ET DANS LE VILLAGE GAULOIS...
AU REVOIR ASTÉRIX, JE VAIS ME PROMENER DANS LA FORÊT !
AU REVOIR ASSURANCETOURIX !

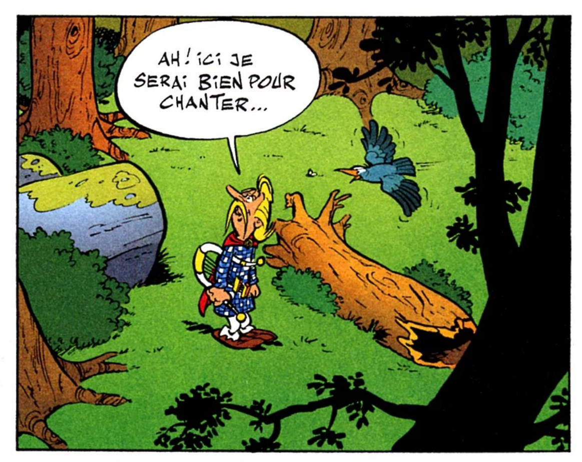

?!
?
NON! ASSURANCETOURIX! NE VA PAS DANS LA FORÊT!


TA SOLLICITUDE ME TOUCHE, OBÉLIX!
C'EST PAS ÇA. C'EST QUE QUAND TU CHANTES DANS LA FORÊT, TU FAIS FUIR LES SANGLIERS!

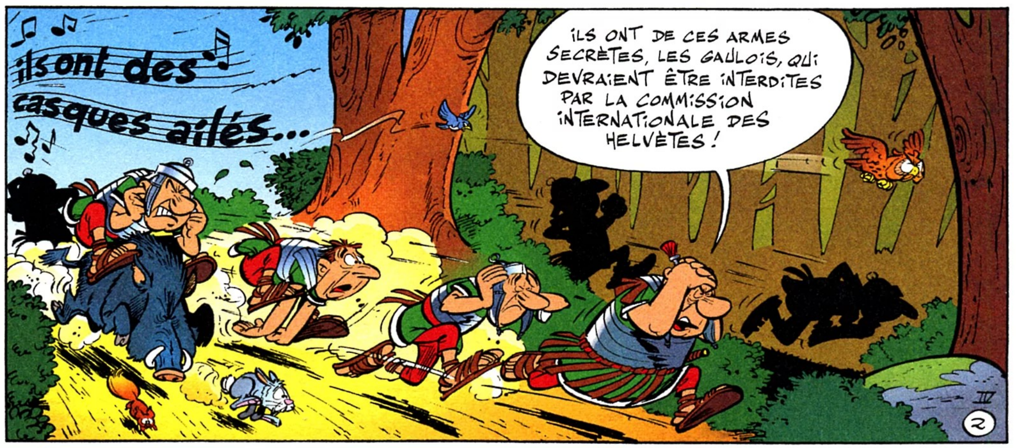

RUSTRE! LES SANGLIERS APPRÉCIENT MIEUX QUE TOI MA MUSIQUE!
C'EST NORMAL, TU CHANTES COMME UN COCHON!!


HiHiHi! HOHOHO!
BARBARES! IGNORANTS! SAUVAGES!


DANS LA FORÊT...
CAPTURER UN BARDE, CAPTURER UN BARDE... C'EST VITE DIT!
JE SUIS TOUJOURS DÉSIGNÉ COMME VOLONTAIRE POUR LES MISSIONS DANGEREUSES! C'EST PAS JUSTE!!!
SILENCE! J'ENTENDS DU BRUIT! EMBUSQUONS-NOUS!...


AH! ICI JE SERAI BIEN POUR CHANTER...


ils ont des casques ailés, vive les Celtes...


ils ont des casques ailés...
ILS ONT DE CES ARMES SECRÈTES, LES GAULOIS, QUI DEVRAIENT ÊTRE INTERDITES PAR LA COMMISSION INTERNATIONALE DES HELVÈTES!


BON, J'AI TROUVÉ LE MOYEN DE PARER À L'ARME SECRÈTE DU BARDE ... NOUS ALLONS TOUS NOUS BOUCHER LES OREILLES.
AVEC QUOI ?

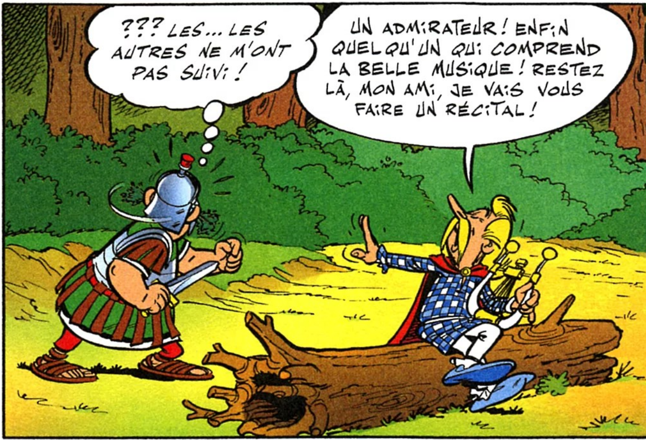

AVEC DU PERSIL. IL Y EN A PARTOUT.
DU PERSIL DANS LES OREILLES ?... ÇA M'ENNUIE ... J'AURAI L'IMPRESSION D'ALLER À LA BOUCHERIE ...


NOUS ALLONS REPRENDRE L'EMBUSCADE. À MON SIGNAL, NOUS PARTIRONS TOUS À L'ATTAQUE CONTRE LE BARDE !
PAS DANS LES NARINES, IMBÉCILE !


PEU APRÈS...
VOYONS... QUE CHANTERAI-JE MAINTENANT ?...


ALLONS-Y MES BRAVES !




??? LES... LES AUTRES NE M'ONT PAS SUIVI !
UN ADMIRATEUR ! ENFIN QUELQU'UN QUI COMPREND LA BELLE MUSIQUE ! RESTEZ LÀ, MON AMI, JE VAIS VOUS FAIRE UN RÉCITAL !

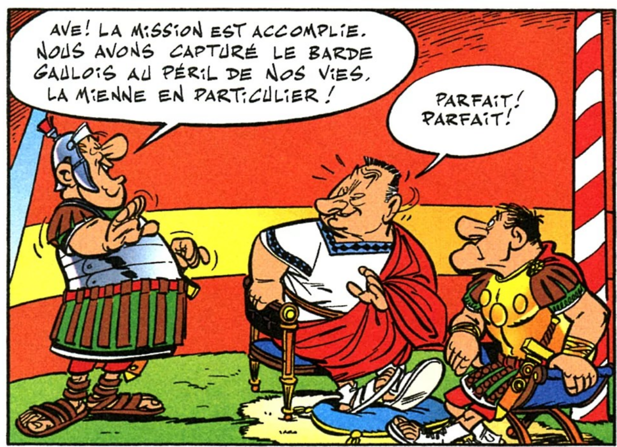

??? QU'EST-CE QU'IL ...
Massilia de mes amours...
POP!


ASSEZ ! ASSEZ ! C'EST INSUPPORTABLE ! TAIS-TOI ! TAIS-TOI !!!


ALORS? VOUS N'ENTENDEZ PAS QUAND JE VOUS APPELLE, BANDE DE PLEUTRES ?!!
PARDON ?


OUF!... VOILÀ QUI EST FAIT.
HMMMMM!
QU'EST-CE QUE TU DIS ?
ENLÈVE LE PERSIL QUE TU AS DANS LES OREILLES!!!
?!




AVE! LA MISSION EST ACCOMPLIE. NOUS AVONS CAPTURÉ LE BARDE GAULOIS AU PÉRIL DE NOS VIES. LA MIENNE EN PARTICULIER!
PARFAIT! PARFAIT!


CE N'ÉTAIT DONC PAS SI DIFFICILE QUE ÇA...
CE QUI EST À CRAINDRE MAINTENANT, CE SONT LES REPRÉSAILLES DES AUTRES...


AH? EUH... OUI, ...BON... VOILÀVOILÀVOILÀ... JE N'AI PLUS RIEN À FAIRE ICI! QUE L'ON FASSE AVANCER MA LITIÈRE! LE PRISONNIER ET MOI-MÊME PARTONS SUR L'HEURE EMBARQUER À BORD DE LA GALÈRE QUI NOUS CONDUIRA À ROME...


PENDANT CE TEMPS...
OBÉLIX, ASSURANCETOURIX, NOTRE BARDE, N'EST PAS ENCORE RENTRÉ.
C'EST UNE BONNE NOUVELLE, MAIS IL NE VA SÛREMENT PAS TARDER.
TAC! TAC!


ASTERIX! ASTERIX! J'AI VU DES ROMAINS CAPTURER ASSURANCETOURIX!
TU ES SÛR, KESKONRIX?

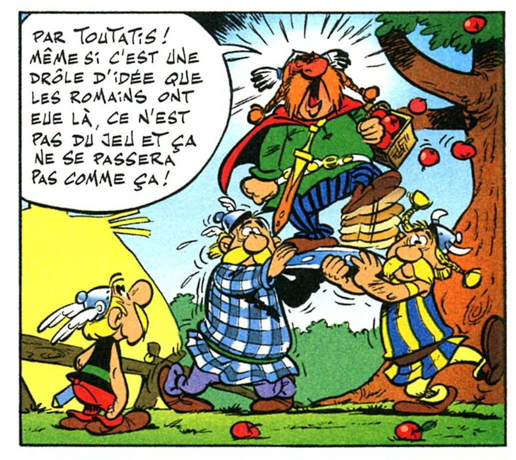

J'ÉTAIS EN TRAIN DE CHASSER LE MARCASSIN DANS LA FORÊT ET J'AI TOUT VU!
QUELLE DRÔLE D'IDÉE, CELLE DES ROMAINS! POURQUOI VEULENT-ILS S'ENCOMBRER D'ASSURANCETOURIX?


EN TOUS CAS, NOUS NE POUVONS PAS LAISSER IMPUNI CET AFFRONT DES ROMAINS! JE VAIS PRÉVENIR ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF!
CARRIÈRE OBÉLIX
ATTENTION! SORTIE DE MENHIRS
3.62


PLUS HAUT!
IV
4


Ô ABRARACOURCIX ! ASSURANCETOURIX NOTRE BARDE A DISPARU !
TU DIS ÇA POUR ME FAIRE PLAISIR...

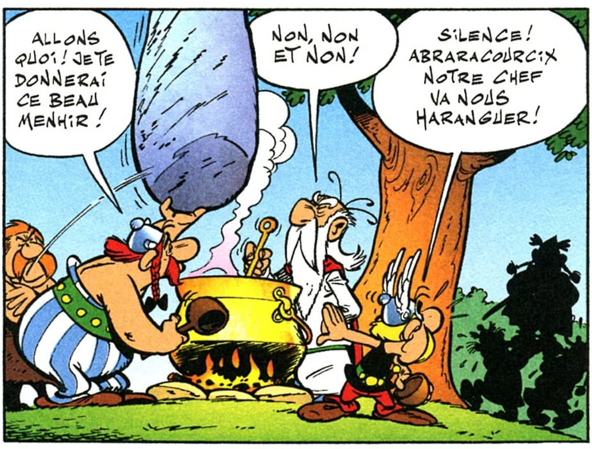

CE SONT LES ROMAINS QUI L'ONT CAPTURÉ !
QUOI?


PAR TOUTATIS ! MÊME SI C'EST UNE DRÔLE D'IDÉE QUE LES ROMAINS ONT EUE LÀ, CE N'EST PAS DU JEU ET ÇA NE SE PASSERA PAS COMME ÇA !


IL FAUT SAVOIR SE FAIRE RESPECTER PAR L'ENNEMI ! NOUS ALLONS ORGANISER UNE EXPÉDITION PUNITIVE ! QUE LE DRUIDE PRÉPARE LA POTION MAGIQUE !


PEU APRÈS, LES GUERRIERS GAULOIS BOIVENT LA POTION MAGIQUE QUI DOIT LEUR DONNER UNE FORCE INVINCIBLE...


NON ! PAS TOI, OBÉLIX ! JE T'AI DÉJÀ DIT QUE TU N'AS PAS BESOIN DE POTION, TU ES ASSEZ FORT COMME ÇA !
MOI, FORT ? JAMAIS DE LA VIE ! JE SUIS FAIBLE COMME TOUT !


ALLONS QUOI ! JE TE DONNERAI CE BEAU MENHIR !
NON, NON ET NON !
SILENCE ! ABRARACOURCIX NOTRE CHEF VA NOUS HARANGUER !

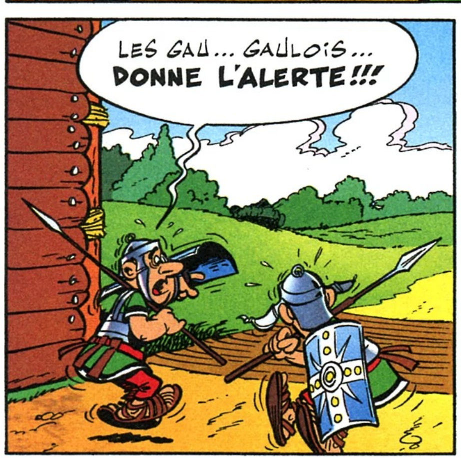

GAULOIS, GAULOISES !... NOUS DEVONS DONNER UNE BONNE LEÇON AUX ROMAINS, PAR TOUTATIS !


ET SOUVENEZ-VOUS ! LA SEULE CHOSE QUE NOUS AYONS À CRAINDRE C'EST QUE LE CIEL NOUS TOMBE SUR LA TÊTE !


DANS LE CAMP ROMAIN DE PETIBONUM, LE DISPOSITIF D'ALERTE EST APPLIQUÉ...
... ET SOUVENEZ-VOUS, ROMAINS, LA SEULE CHOSE QUE NOUS AYONS À CRAINDRE, C'EST LES GAULOIS !
IV
3-62
5


C'EST BIEN LA PREMIÈRE FOIS QU'ON VA S'AMUSER GRÂCE À ASSURANCETOURIX !
DIS, ASTÉRIX ! SI ON FAISAIT UN PARI ? CELUI QUI ASSOMMERA LE PLUS DE LÉGIONNAIRES AURA GAGNÉ. COMME PREUVE, IL FAUDRA RAPPORTER LES CASQUES DES VAINCUS !

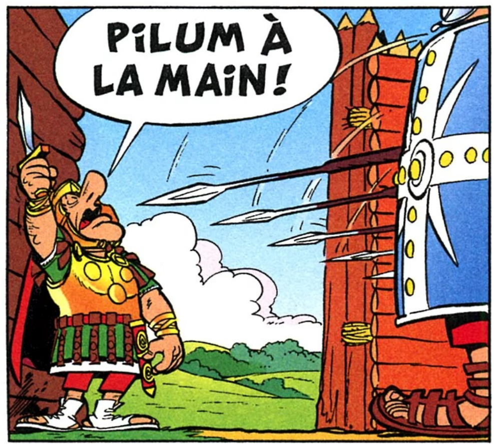

À CE MOMENT, À PETIBONUM...
METTEZ VOS CASQUES !!!


LES GAU... GAULOIS... DONNE L'ALERTE !!!

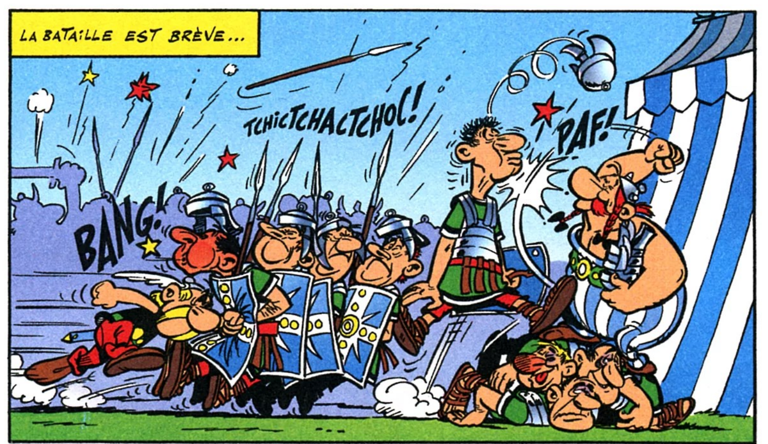

AU SECOURS! LES VOILÀ !!!

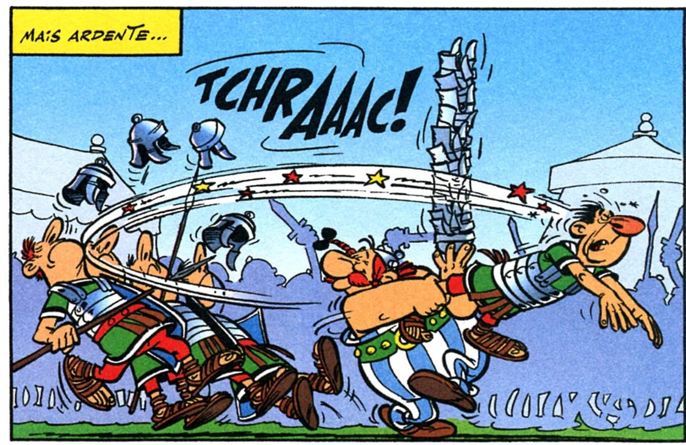

À L'INTÉRIEUR DU CAMP, COMMENCE UN MAGNIFIQUE SPECTACLE: CELUI DES LÉGIONNAIRES QUI MANŒUVRENT AVEC LEUR CÉLÈBRE SCIENCE MILITAIRE...
EN COHORTES SUR TROIS LIGNES !


SONNEZ BUCCINS, CORNES ET TROMPETTES !

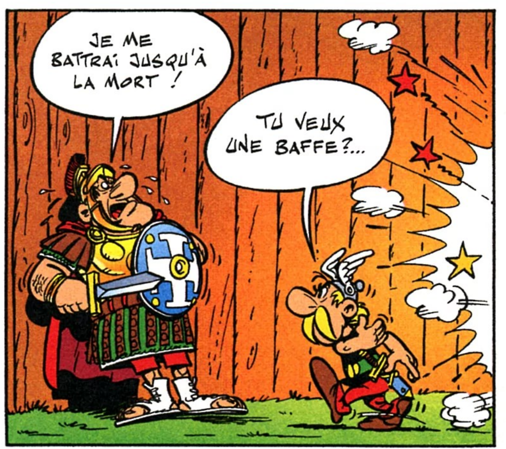

PILUM À LA MAIN !


MANŒUVREZ, PAR JUPITER !!!
TCHRRRAAAAC !
ON PEUT PAS! LES GAULOIS NOUS EN EMPÊCHENT !
6


LA BATAILLE EST BRÈVE...
TCHICTCHACTCHOC!
PAF!
BANG!


MAIS ARDENTE...
TCHRAAAC!

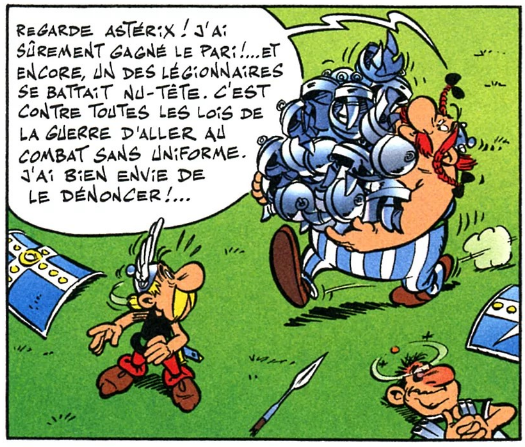

JE NE PARVIENS PAS À RETROUVER ASSURANCETOURIX... AH! VOILÀ LE CHEF DES ROMAINS!
BANG!
BING!


JE ME BATTRAI JUSQU'À LA MORT!
TU VEUX UNE BAFFE?...


BON. TOUT EST PERDU. JE ME RENDS. ALEA JACTA EST.
ET QUE CE SOIT UNE LEÇON POUR VOUS! MAINTENANT, RENDEZ-NOUS NOTRE BARDE ET NE RECOMMENCEZ PLUS.

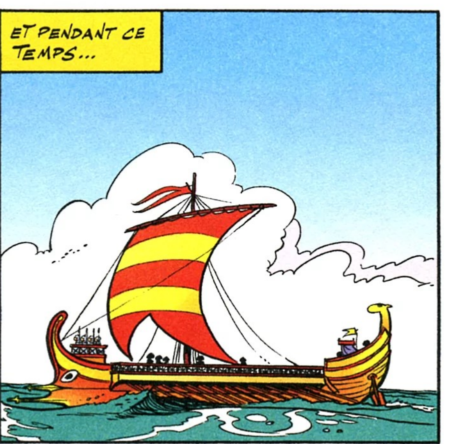

C'EST QUE... VOTRE BARDE N'EST PLUS ICI... IL EST EN TRAIN DE VOGUER À BORD D'UNE GALÈRE EN DIRECTION DE ROME, POUR ÊTRE OFFERT EN CADEAU À CÉSAR...
!!!

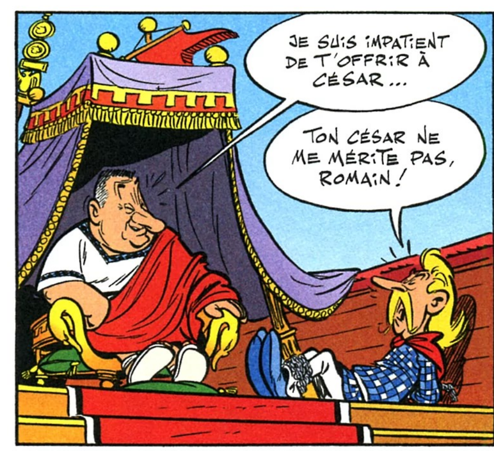

NOUS N'AVONS PLUS RIEN À FAIRE ICI...
EN CADEAU?... C'EST VRAIMENT, VRAIMENT, UNE DRÔLE D'IDÉE!...

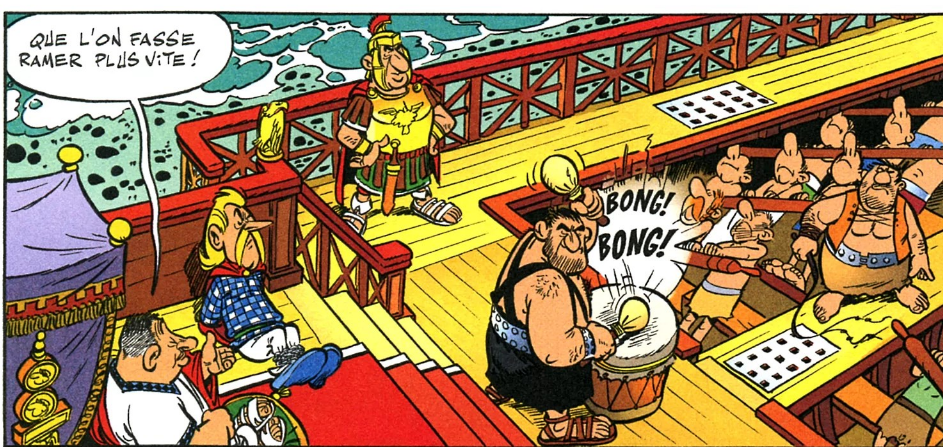

REGARDE ASTÉRIX! J'AI SÛREMENT GAGNÉ LE PARI!... ET ENCORE, UN DES LÉGIONNAIRES SE BATTAIT NU-TÊTE. C'EST CONTRE TOUTES LES LOIS DE LA GUERRE D'ALLER AU COMBAT SANS UNIFORME. J'AI BIEN ENVIE DE LE DÉNONCER!...

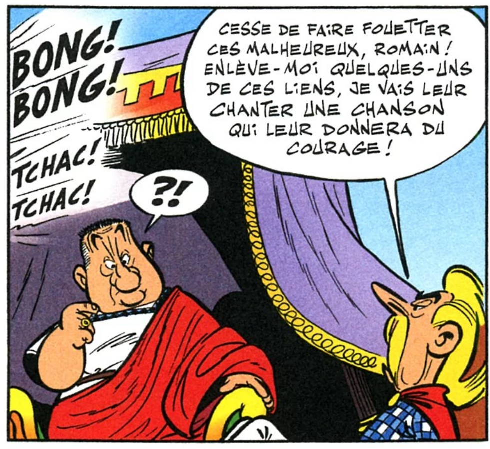

LES GAULOIS SE RETIRENT ET C'EST LE GRAND CALME QUI SUIT LES BATAILLES...
QU'EST-CE QU'ILS NOUS ONT MIS, HEIN, CHEF?!!!
D'ABORD, REMETTEZ-MOI CE CAMP EN ORDRE!!! QU'EST-CE QUE C'EST QUE CE LAISSER-ALLER?!!! ET QU'ON NE ME PARLE PLUS JAMAIS DE CETTE BATAILLE!!!


PLUS TARD, AU VILLAGE GAULOIS...
PAUVRE ASSURANCETOURIX, PRISONNIER À BORD D'UNE GALÈRE ROMAINE !
IL ÉTAIT SI GENTIL! SCROTCH! SI BIEN ÉLEVÉ!... IL NE CHANTAIT JAMAIS LA BOUCHE PLEINE! SCROTCH! DOMMAGE QU'IL NE MANGEAIT PAS BEAUCOUP! SCROTCH! SCROTCH!


ET PENDANT CE TEMPS...


JE SUIS IMPATIENT DE T'OFFRIR À CÉSAR...
TON CÉSAR NE ME MÉRITE PAS, ROMAIN !

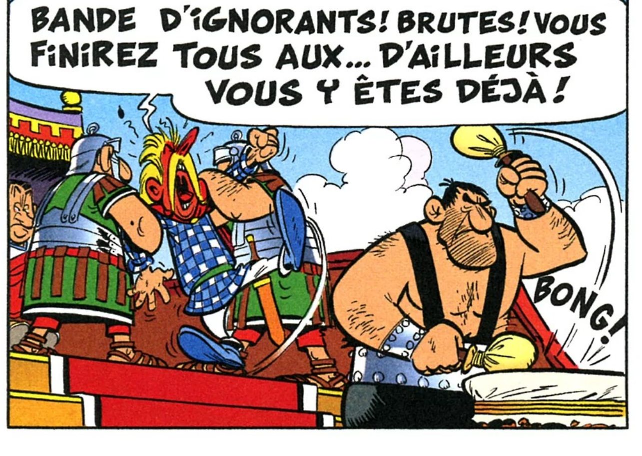

QUE L'ON FASSE RAMER PLUS VITE !
BONG! BONG!


BONG! BONG!
TCHAC! TCHAC!
CESSE DE FAIRE FOUETTER CES MALHEUREUX, ROMAIN ! ENLÈVE-MOI QUELQUES-UNS DE CES LIENS, JE VAIS LEUR CHANTER UNE CHANSON QUI LEUR DONNERA DU COURAGE !
?!


il était une petite galère... il était une petite galère...

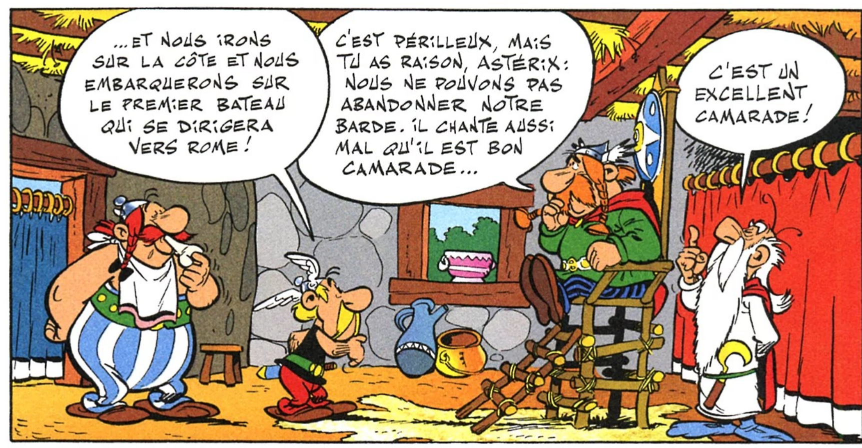

qui n'avait ja...ja... jamais navigué, ohé, ohé!...
ASSEZ! PITIÉ!...
NOUS PRÉFÉRONS LE FOUET!!!
TCHIC! TCHAC! TCHOC! TCHONC! CLONG!


NOTRE TRAVAIL N'EST PAS TOUJOURS DRÔLE, MAIS ÇA, C'EST INHUMAIN! LE GAULOIS SE TAIT, NOUS PROMETTONS DE FAIRE DU ZÈLE !


BANDE D'IGNORANTS! BRUTES! VOUS FINIREZ TOUS AUX... D'AILLEURS VOUS Y ÊTES DÉJÀ !
BONG!

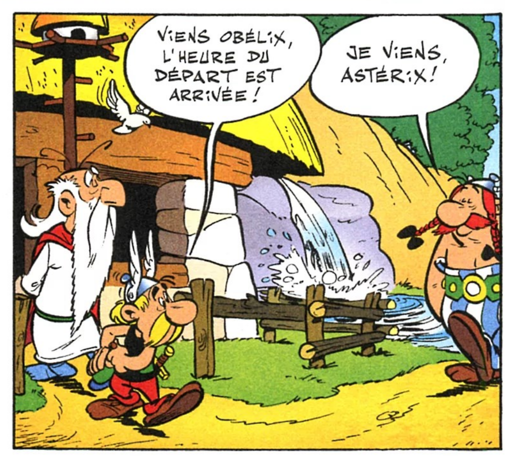

JE COMMENCE À ME DEMANDER, EN EFFET, SI CÉSAR A MÉRITÉ CELA...
8


OBÉLIX! NOUS DEVONS ALLER À ROME POUR DÉLIVRER ASSURANCETOURIX!
MOI, JE VEUX BIEN... SCROTCH! SCROTCH!... MAIS COMMENT Y ALLER?... C'EST LOIN! SCROTCH!...
PAN!

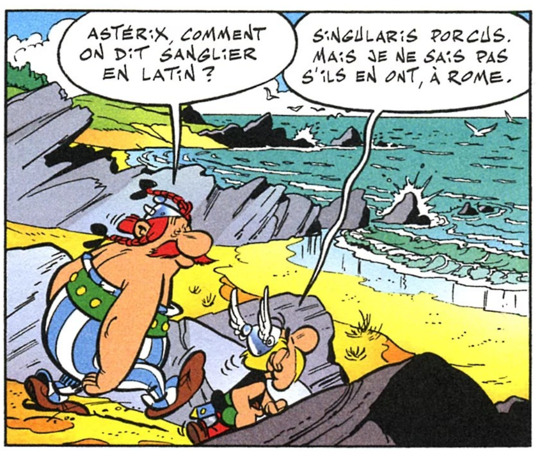

...ET NOUS IRONS SUR LA CÔTE ET NOUS EMBARQUERONS SUR LE PREMIER BATEAU QUI SE DIRIGERA VERS ROME!
C'EST PÉRILLEUX, MAIS TU AS RAISON, ASTÉRIX: NOUS NE POUVONS PAS ABANDONNER NOTRE BARDE. IL CHANTE AUSSI MAL QU'IL EST BON CAMARADE...
C'EST UN EXCELLENT CAMARADE!


VIENS AVEC MOI, ASTÉRIX, JE VAIS TE PRÉPARER UNE GOURDE DE POTION MAGIQUE...
MOI, JE VAIS CHERCHER UN REMPLAÇANT POUR LIVRER LES MENHIRS PENDANT MON ABSENCE...

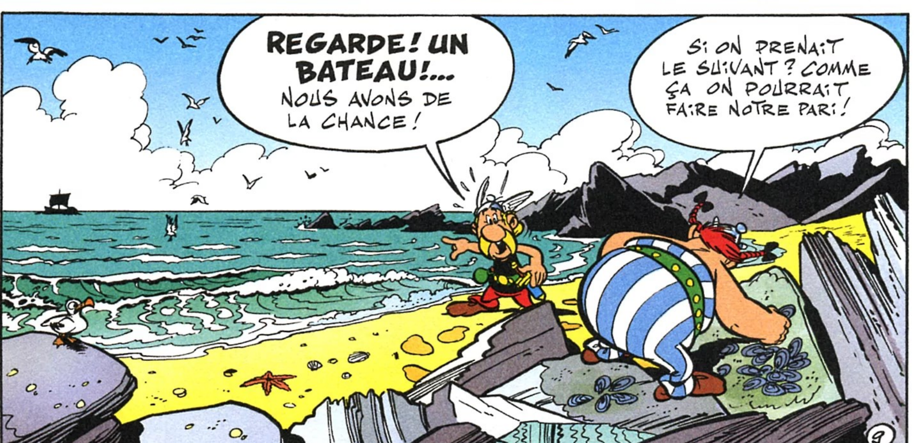

JE ME DEMANDE SI JE SUIS FAIT POUR CE GENRE DE TRAVAIL...
JE TE FAIS CONFIANCE. AU DÉBUT, TU N'AS QU'À EN LIVRER UN À LA FOIS.


VIENS OBÉLIX, L'HEURE DU DÉPART EST ARRIVÉE!
JE VIENS, ASTÉRIX!


SOYEZ PRUDENTS!
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS! S'ILS NE SONT PAS GENTILS AVEC NOUS, À ROME, QUAND NOUS PARTIRONS, LA VILLE SERA PLEINE DE RUINES!

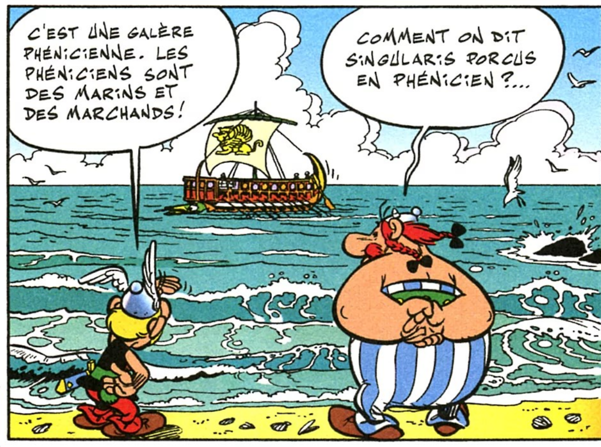

ASTÉRIX, COMMENT ON DIT SANGLIER EN LATIN?
SINGULARIS PORCUS. MAIS JE NE SAIS PAS S'ILS EN ONT, À ROME.

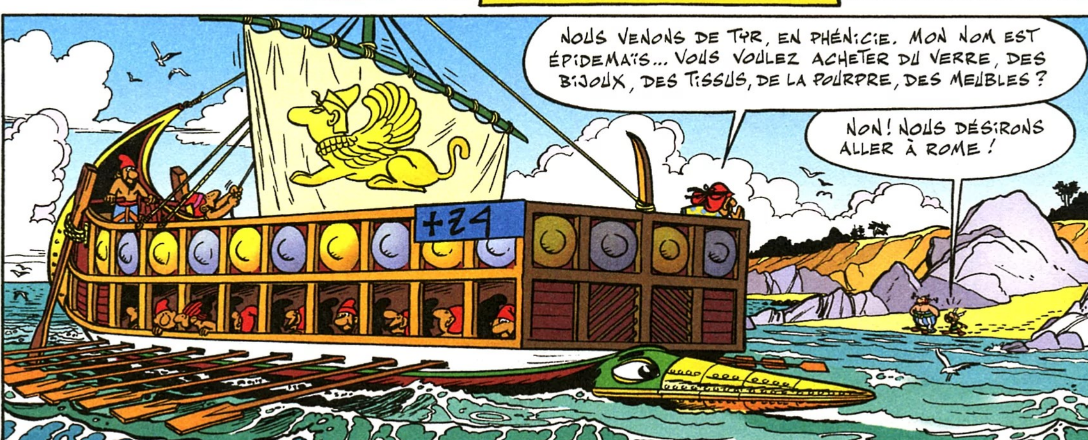

MAINTENANT, IL FAUT ATTENDRE UN BATEAU...
EN ATTENDANT, ON VA FAIRE UN PARI: CELUI QUI MANGERA LE PLUS DE DOUZAINES D'HUÎTRES GAGNERA UN SINGULARIS PORCUS!


REGARDE! UN BATEAU!... NOUS AVONS DE LA CHANCE!
SI ON PRENAIT LE SUIVANT? COMME ÇA ON POURRAIT FAIRE NOTRE PARI!

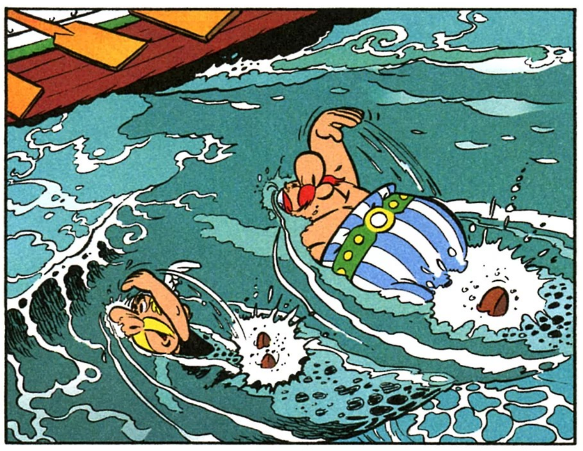

ARRÊTONS CE NAVIRE QUI LONGE LA CÔTE !

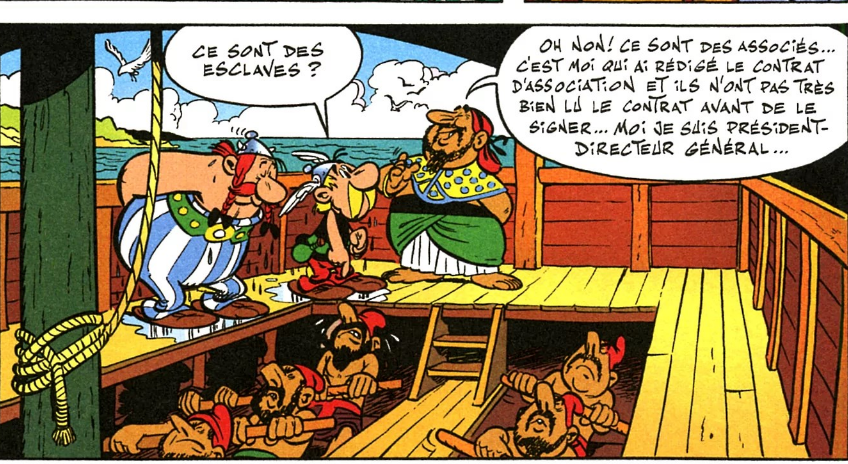

ASTÉRIX ET OBÉLIX FONT LE VIEUX SIGNE GAULOIS QUI SIGNIFIE QUE L'ON DÉSIRE ÊTRE EMBARQUÉ... OBSERVEZ LES QUATRE DOIGTS REPLIÉS ET LE POUCE ÉTENDU DANS LA DIRECTION OÙ L'ON DÉSIRE ALLER. POUR ROME, LA DIRECTION IMPORTE PEU, CAR TOUS LES CHEMINS Y MÈNENT.
NOTE : CE GESTE SE PRATIQUE ENCORE DE NOS JOURS, BIEN QU'ASSEZ RAREMENT EN CE QUI CONCERNE LES NAVIRES.


C'EST UNE GALÈRE PHÉNICIENNE. LES PHÉNICIENS SONT DES MARINS ET DES MARCHANDS !
COMMENT ON DIT SINGULARIS PORCUS EN PHÉNICIEN ?...


NOUS VENONS DE TYR, EN PHÉNICIE. MON NOM EST ÉPIDEMAÏS... VOUS VOULEZ ACHETER DU VERRE, DES BIJOUX, DES TISSUS, DE LA POURPRE, DES MEUBLES ?
NON ! NOUS DÉSIRONS ALLER À ROME !

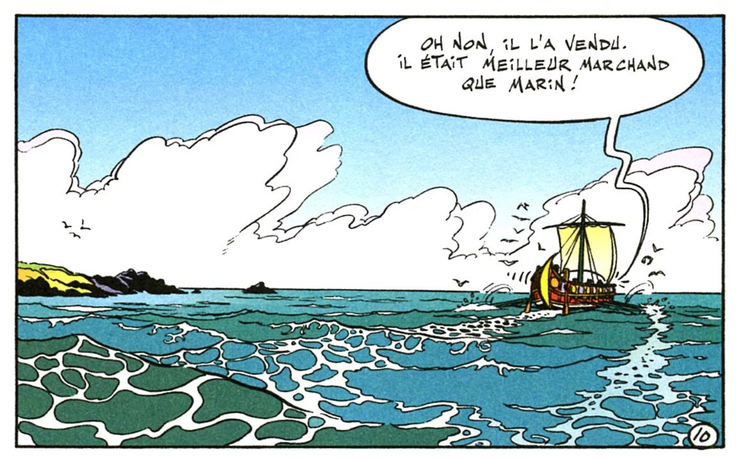

HMMMOUAIS... D'ACCORD, EMBARQUEZ !...

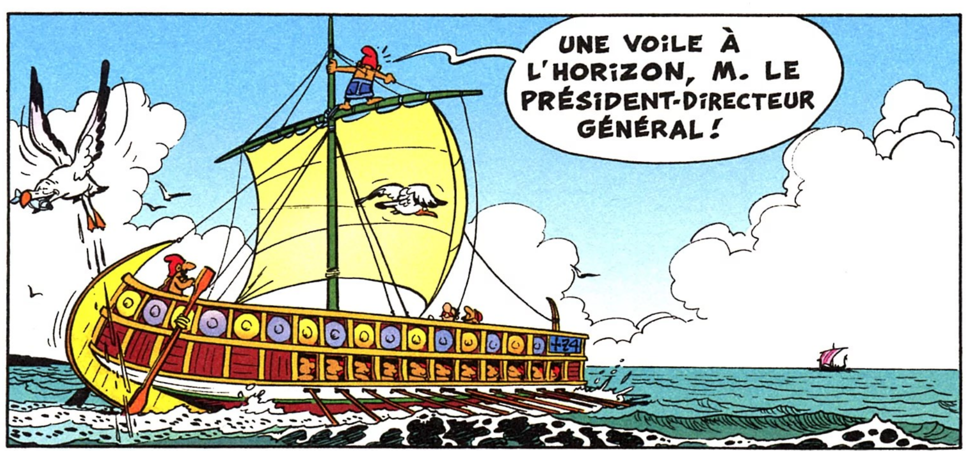


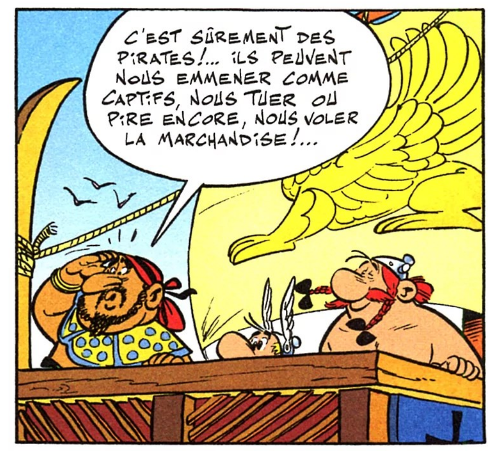

CE SONT DES ESCLAVES ?
OH NON ! CE SONT DES ASSOCIÉS... C'EST MOI QUI AI RÉDIGÉ LE CONTRAT D'ASSOCIATION ET ILS N'ONT PAS TRÈS BIEN LU LE CONTRAT AVANT DE LE SIGNER... MOI JE SUIS PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL...


C'EST GENTIL À VOUS DE NOUS EMMENER À ROME. J'ESPÈRE QUE ÇA NE VOUS FAIT PAS FAIRE UN DÉTOUR ?
JUSTEMENT, NOUS AVIONS L'INTENTION D'ALLER À ROME, OÙ UN DE MES PRÉDÉCESSEURS A LAISSÉ SON BATEAU...


IL A SOMBRÉ ?


OH NON, IL L'A VENDU. IL ÉTAIT MEILLEUR MARCHAND QUE MARIN !
10


UNE VOILE À L'HORIZON, M. LE PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL !

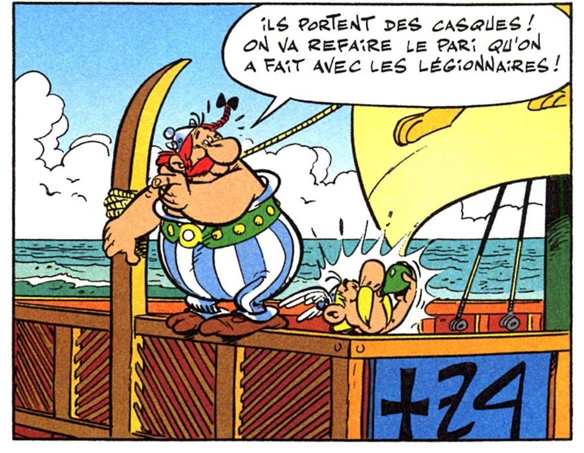

C'EST SÛREMENT DES PIRATES !... ILS PEUVENT NOUS EMMENER COMME CAPTIFS, NOUS TUER OU PIRE ENCORE, NOUS VOLER LA MARCHANDISE !...


EN EFFET, À BORD DE LA GALÈRE PIRATE...
CORNE DE BOUC, GARÇONS ! NOUS LE TENONS ! SOUQUEZ DUR, CE LOURD BATEAU PHÉNICIEN AVEC TOUTE SA CARGAISON NE POURRA PAS NOUS ÉCHAPPER !
ON VA LE P'END'E À L'ABO'DAGE !
HÉ ! HÉ ! HÉ !

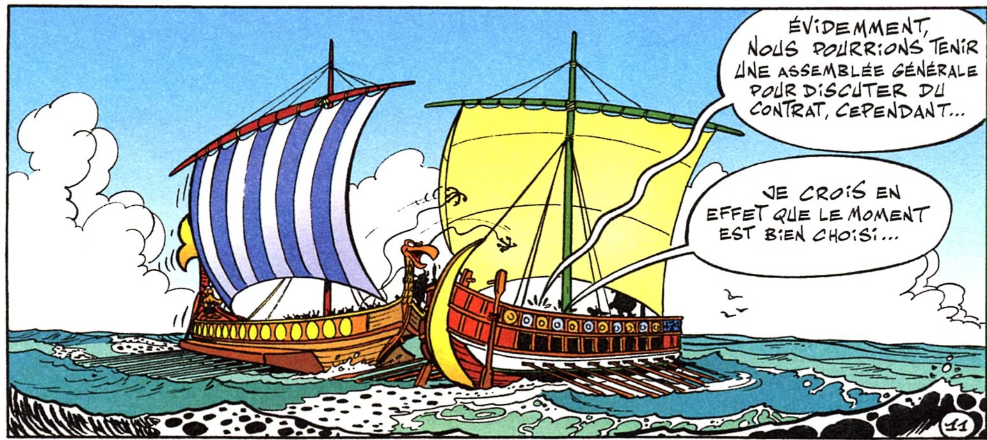

MON CHER CONSEIL D'ADMINISTRATION, JE CROIS QUE NOUS DEVRONS COMBATTRE...
AH, NON, MON CHER PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL ! PAR CONTRAT, NOUS DEVONS RAMER, MAIS IL N'EST DIT NULLE PART QUE NOUS DEVONS NOUS BATTRE !...


OU ALORS, CHANGEONS LE CONTRAT. J'AI UNE MODIFICATION IMPORTANTE À Y APPORTER...
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !
MOI AUSSI !


NOUS NE POURRONS PAS COMPTER SUR CES BAVARDS POUR SE BATTRE ! IL FAUDRA FAIRE LE TRAVAIL À NOUS DEUX !
TANT MIEUX ! ON AURA PLUS DE PLACE ! REGARDE, LES PIRATES APPROCHENT ! LES PAUVRES !

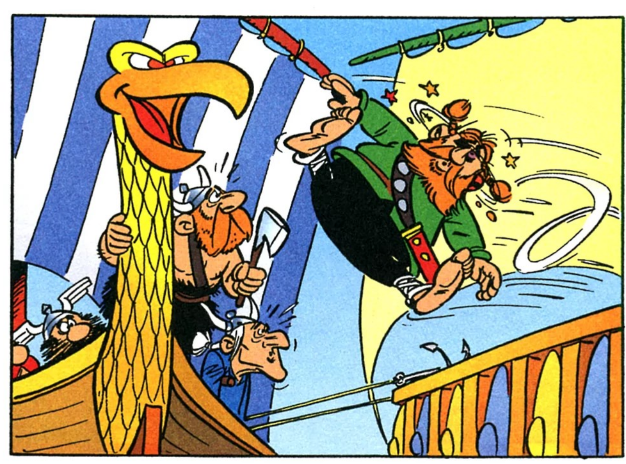

ILS PORTENT DES CASQUES ! ON VA REFAIRE LE PARI QU'ON A FAIT AVEC LES LÉGIONNAIRES !


NOUS N'EN FERONS QU'UNE BOUCHÉE, CORRRRNE DE BOUC !
VANITAS VANITATUM ET OMNIA VANITAS !

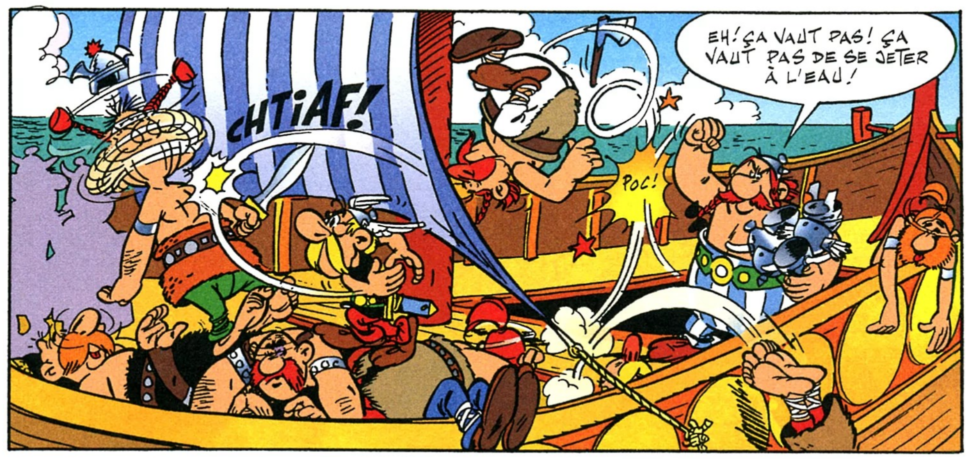

ÉVIDEMMENT, NOUS POURRIONS TENIR UNE ASSEMBLÉE GÉNÉRALE POUR DISCUTER DU CONTRAT, CEPENDANT...
JE CROIS EN EFFET QUE LE MOMENT EST BIEN CHOISI...
11

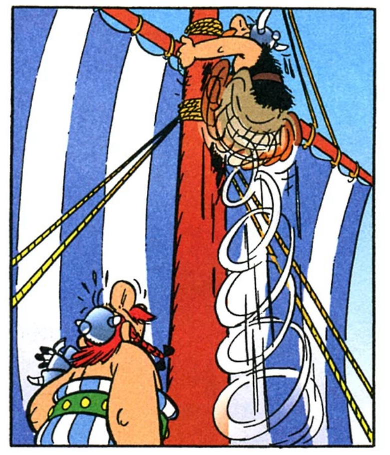

EN AVANT GARÇONS!

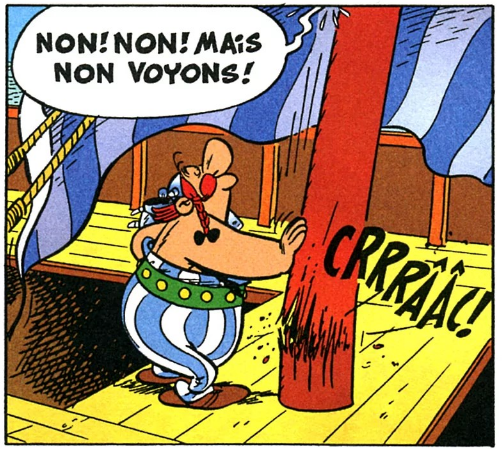

PAF!




VIENS OBÉLIX!
OH OUI! OH OUI!

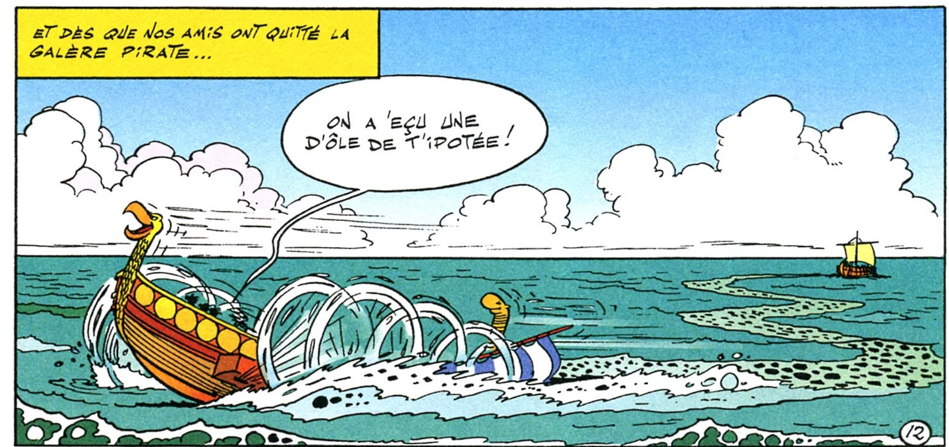

CHTIAF!
POC!
EH! ÇA VAUT PAS! ÇA VAUT PAS DE SE JETER À L'EAU!




NON! NON! MAIS NON VOYONS!
CRRRÂÂC!

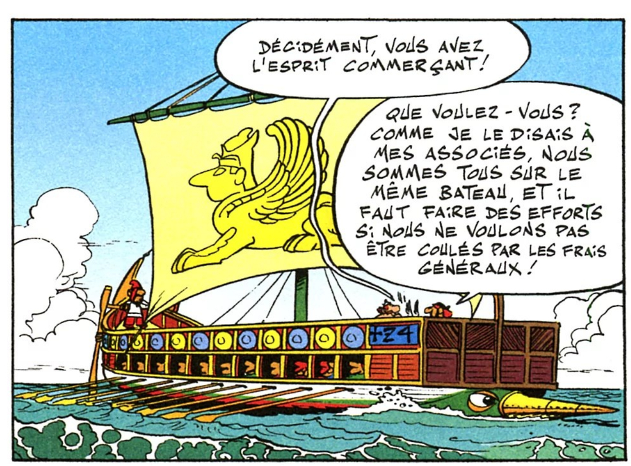

JE CROIS QUE C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE ME BATS SUR UN BATEAU... ÇA CHANGE...
TU ME LE PRÊTES CELUI-LÀ POUR QUE JE LE TERMINE, DIS?
NOOOOON!
TCHRAAC!

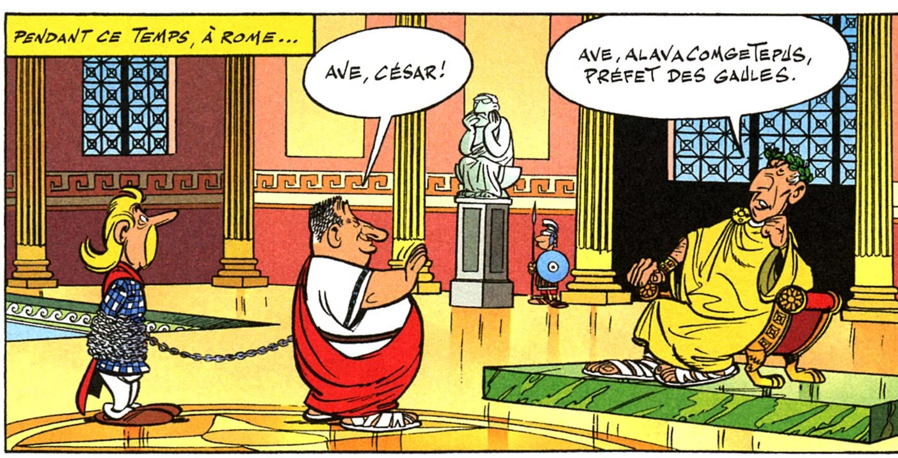

EH BIEN NOUS AVONS FINI. IL N'Y A PLUS QU'À REVENIR CHEZ LES PHÉNICIENS.
JE CROYAIS QU'IL Y AVAIT UN ÉQUIPAGE PLUS IMPORTANT SUR CES GALÈRES.


ET DÈS QUE NOS AMIS ONT QUITTÉ LA GALÈRE PIRATE...
ON A 'EÇU UNE D'ÔLE DE T'IPOTÉE!
12

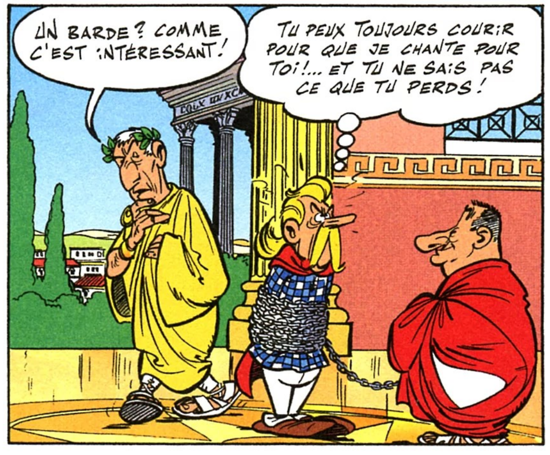

VOUS AVEZ SAUVÉ CE QUI NOUS EST LE PLUS CHER: NOTRE CARGAISON! MAINTENANT, ENTRE NOUS, C'EST À LA VIE ET À LA MORT!


MA PREMIÈRE INTENTION ÉTAIT DE VOUS VENDRE COMME ESCLAVES DANS LE PROCHAIN PORT QUE NOUS AURIONS TOUCHÉ. MAIS MAINTENANT, JE VOUS CONDUIRAI À ROME COMME PROMIS.


DÉCIDÉMENT, VOUS AVEZ L'ESPRIT COMMERÇANT!
QUE VOULEZ-VOUS? COMME JE LE DISAIS À MES ASSOCIÉS, NOUS SOMMES TOUS SUR LE MÊME BATEAU, ET IL FAUT FAIRE DES EFFORTS SI NOUS NE VOULONS PAS ÊTRE COULÉS PAR LES FRAIS GÉNÉRAUX!

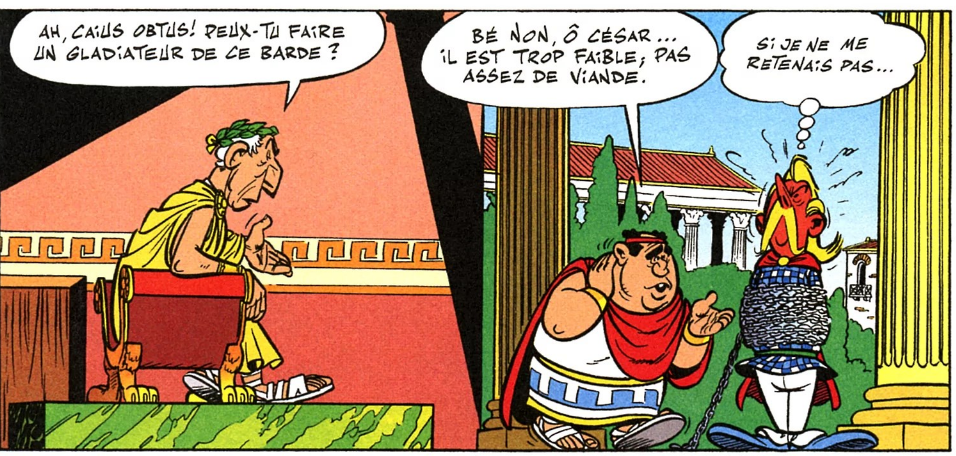

PENDANT CE TEMPS, À ROME...
AVE, CÉSAR!
AVE, ALAVACOMGETEPUS, PRÉFET DES GAULES.


CECI EST MON PRÉSENT, Ô CÉSAR! UN BARDE GAULOIS, APPARTENANT À LA TRIBU DES IRRÉDUCTIBLES DE LA RÉGION DE PETIBONUM.
ON M'A RAMENÉ EN GUISE DE SOUVENIR... COMME SI J'ÉTAIS UN VULGAIRE COQUILLAGE PEINT!

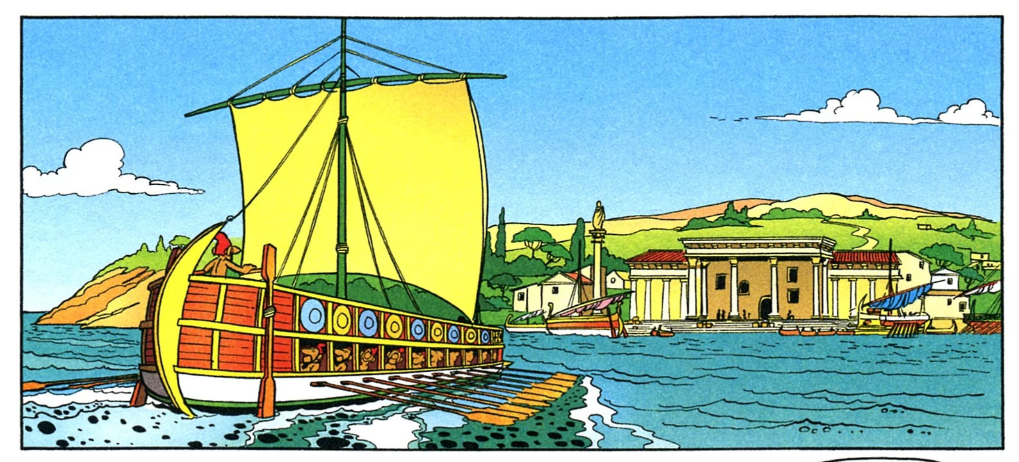

UN BARDE? COMME C'EST INTÉRESSANT!
TU PEUX TOUJOURS COURIR POUR QUE JE CHANTE POUR TOI!... ET TU NE SAIS PAS CE QUE TU PERDS!


MERCI, PRÉFET, POUR CE PETIT CADEAU SI ORIGINAL. TU PEUX TE RETIRER.

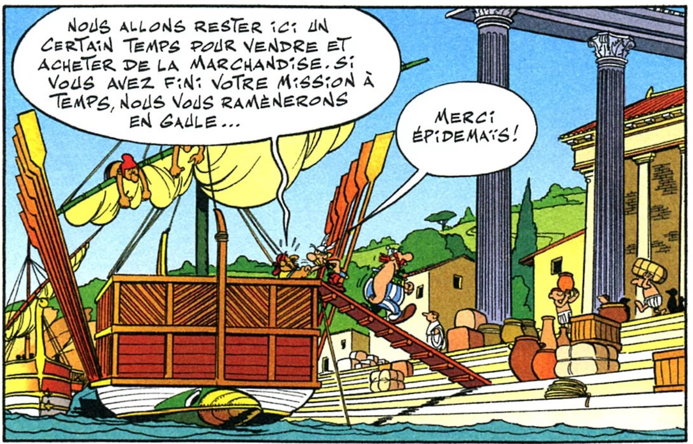

QUE L'ON FASSE VENIR CAIUS OBTUS, LE LANISTA.*
CLAC!
* DRESSEUR DE GLADIATEURS.


AH, CAIUS OBTUS! PEUX-TU FAIRE UN GLADIATEUR DE CE BARDE?
BÉ NON, Ô CÉSAR... IL EST TROP FAIBLE; PAS ASSEZ DE VIANDE.
SI JE NE ME RETENAIS PAS...


BON, EH BIEN ON LE JETTERA AUX LIONS LORS DES PROCHAINS JEUX. ENLEVEZ-LE!
13

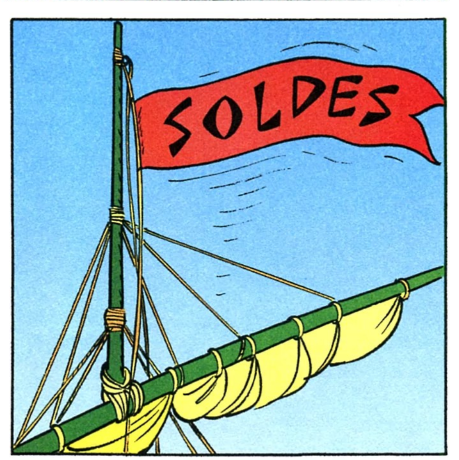


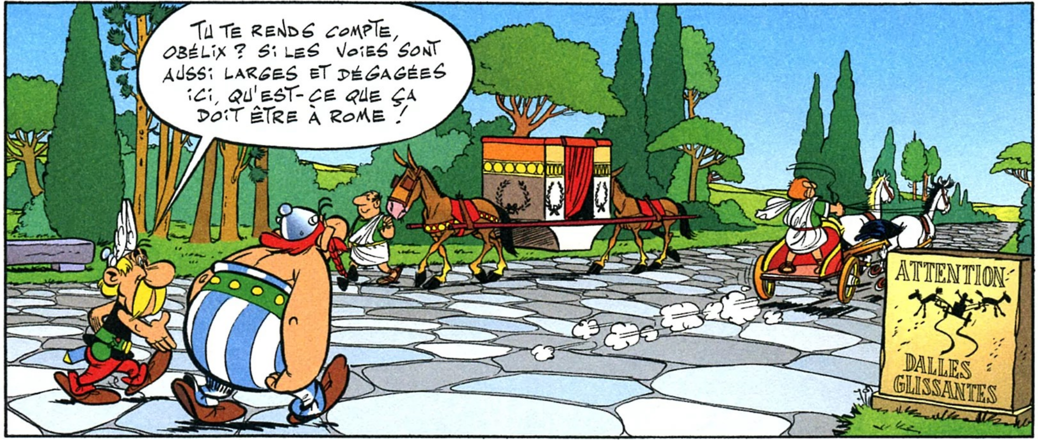

NOUS ARRIVONS AU TERME DE NOTRE VOYAGE. ROME EST À QUELQUES HEURES DE MARCHE DE L'ENDROIT OÙ NOUS ALLONS ACCOSTER...


NOUS ALLONS RESTER ICI UN CERTAIN TEMPS POUR VENDRE ET ACHETER DE LA MARCHANDISE. SI VOUS AVEZ FINI VOTRE MISSION À TEMPS, NOUS VOUS RAMÈNERONS EN GAULE...
MERCI ÉPIDEMAÏS !

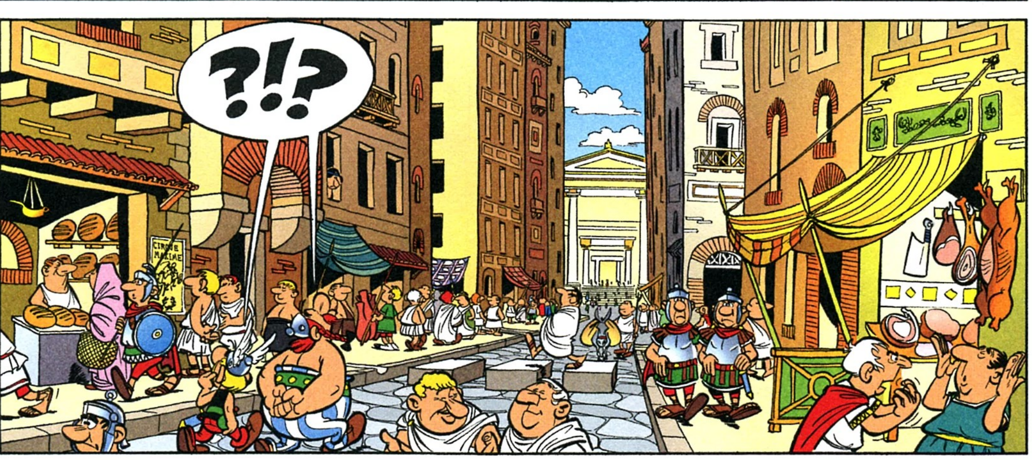

HISSEZ LE PAVILLON !



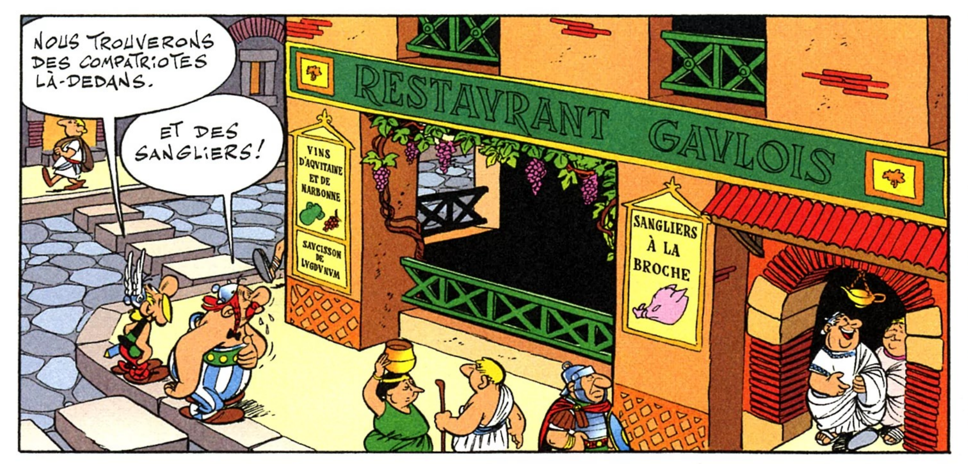

SOLDES

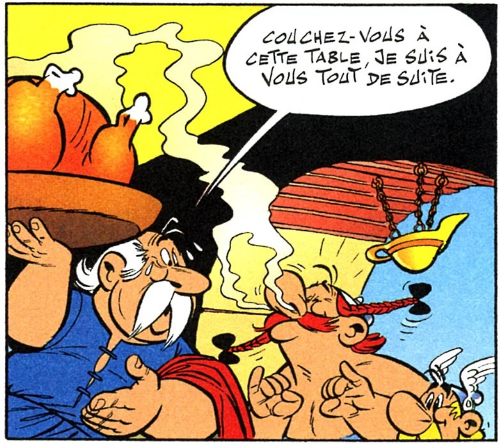

TU TE RENDS COMPTE, OBÉLIX ? SI LES VOIES SONT AUSSI LARGES ET DÉGAGÉES ICI, QU'EST-CE QUE ÇA DOIT ÊTRE À ROME !
ATTENTION
DALLES GLISSANTES


VIA APPIA
ROMA
NOUS ARRIVONS !

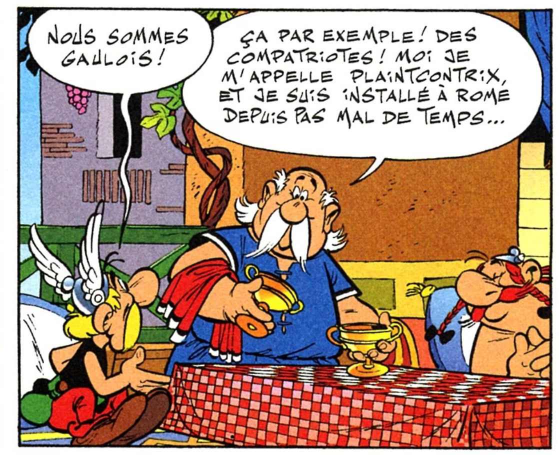

?!?


ON FAIT ENCORE LE COUP DES CASQUES ? AVEC TOUS CES ROMAINS ON POURRAIT FAIRE UNE BELLE BAGARRE !
NOUS DEVONS CHERCHER À NOUS RENSEIGNER... ET JE CROIS QUE J'AI TROUVÉ CE QU'IL NOUS FAUT !

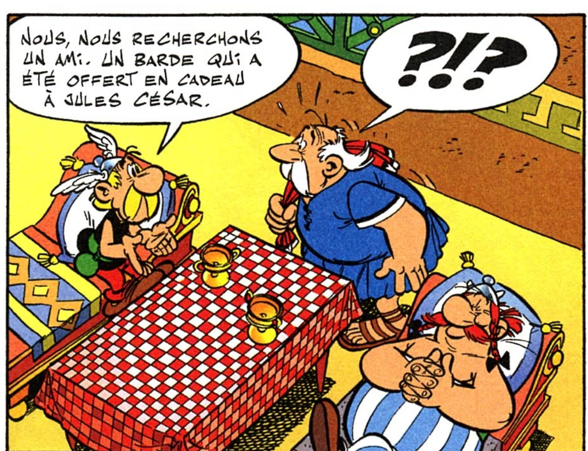

NOUS TROUVERONS DES COMPATRIOTES LÀ-DEDANS.
ET DES SANGLIERS!
RESTAVRANT GAVLOIS
VINS D'AQUITAINE ET DE NARBONNE
SAVCISSON DE LVGDVNVM
SANGLIERS À LA BROCHE

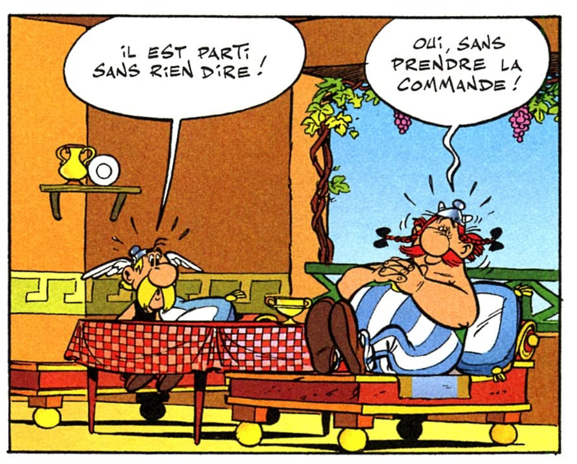

COUCHEZ-VOUS À CETTE TABLE, JE SUIS À VOUS TOUT DE SUITE.



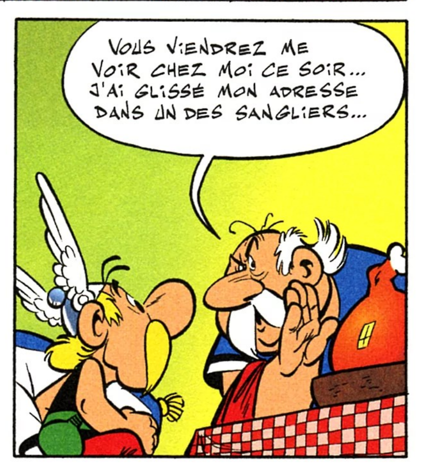

NOUS SOMMES GAULOIS!
ÇA PAR EXEMPLE! DES COMPATRIOTES! MOI JE M'APPELLE PLAINTCONTRIX, ET JE SUIS INSTALLÉ À ROME DEPUIS PAS MAL DE TEMPS...

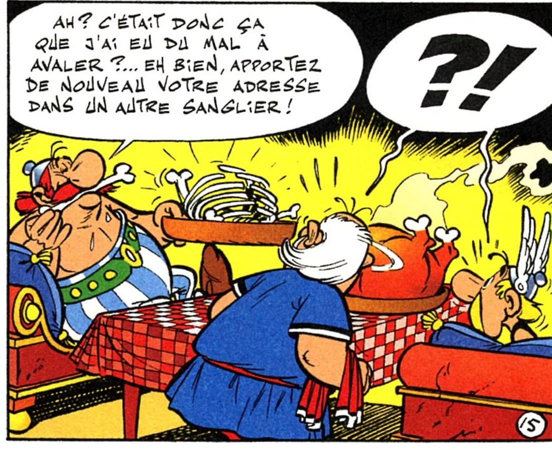

J'ESSAYE DE FAIRE DES ÉCONOMIES, ET PUIS J'IRAI OUVRIR UN RESTAURANT ROMAIN À LUTÈCE.

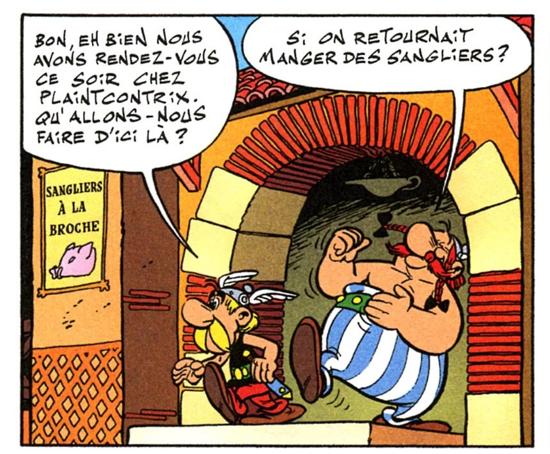

NOUS, NOUS RECHERCHONS UN AMI. UN BARDE QUI A ÉTÉ OFFERT EN CADEAU À JULES CÉSAR.
?!?

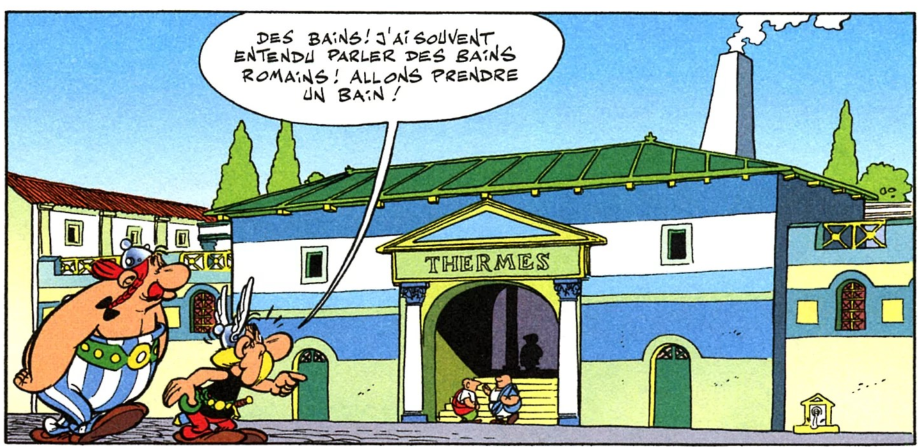

IL EST PARTI SANS RIEN DIRE!
OUI, SANS PRENDRE LA COMMANDE!

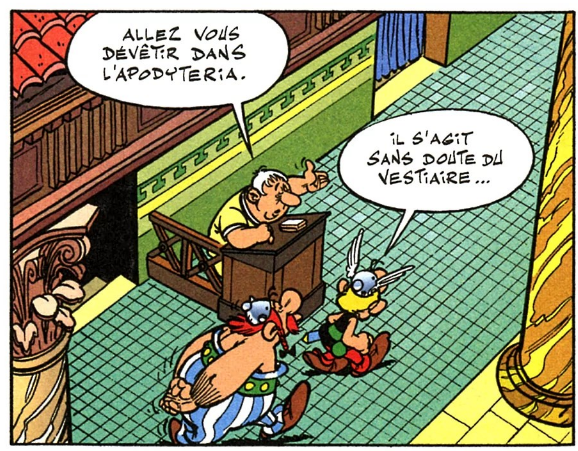



VOUS VIENDREZ ME VOIR CHEZ MOI CE SOIR... J'AI GLISSÉ MON ADRESSE DANS UN DES SANGLIERS...


AH? C'ÉTAIT DONC ÇA QUE J'AI EU DU MAL À AVALER?... EH BIEN, APPORTEZ DE NOUVEAU VOTRE ADRESSE DANS UN AUTRE SANGLIER!
?!

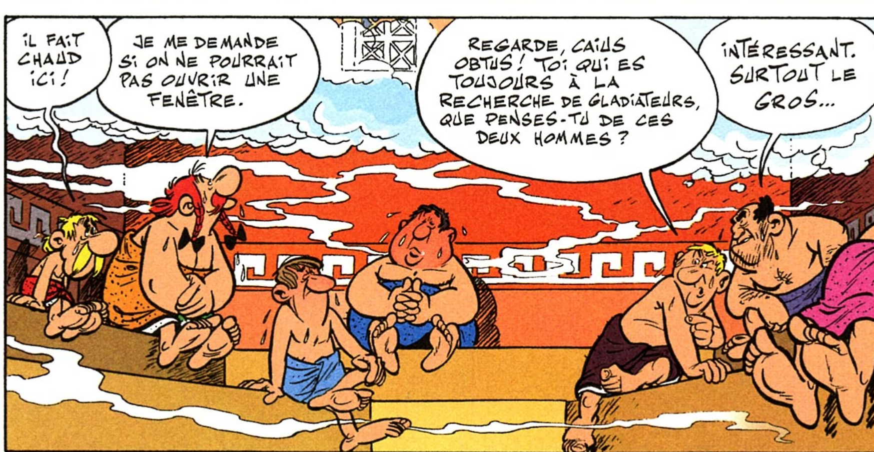

BON, EH BIEN NOUS AVONS RENDEZ-VOUS CE SOIR CHEZ PLAINTCONTRIX. QU'ALLONS-NOUS FAIRE D'ICI LÀ ?
SI ON RETOURNAIT MANGER DES SANGLIERS ?
SANGLIERS À LA BROCHE

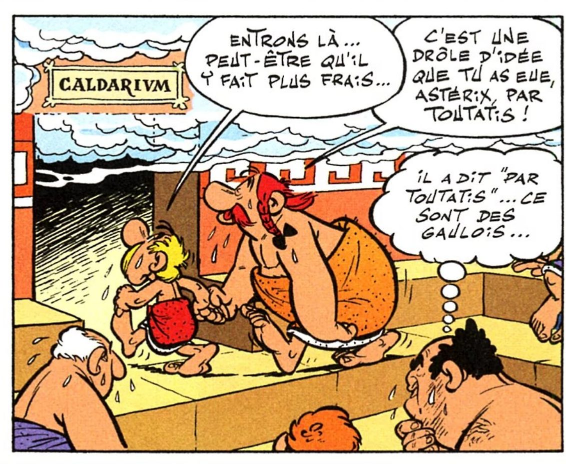

DES BAINS ! J'AI SOUVENT ENTENDU PARLER DES BAINS ROMAINS ! ALLONS PRENDRE UN BAIN !
THERMES


ALLEZ VOUS DÉVÊTIR DANS L'APODYTERIA.
IL S'AGIT SANS DOUTE DU VESTIAIRE...


ENTREZ LÀ, NOBLES SEIGNEURS !
C'EST À NOUS QU'IL PARLE ?
APODYTERIA

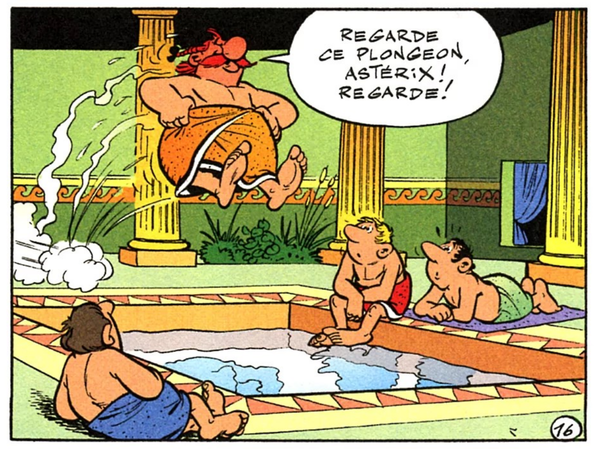

SVDATORIA
NOUS NE SOMMES PAS TRÈS COUVERTS. J'ESPÈRE QUE NOUS NE PRENDRONS PAS FROID !

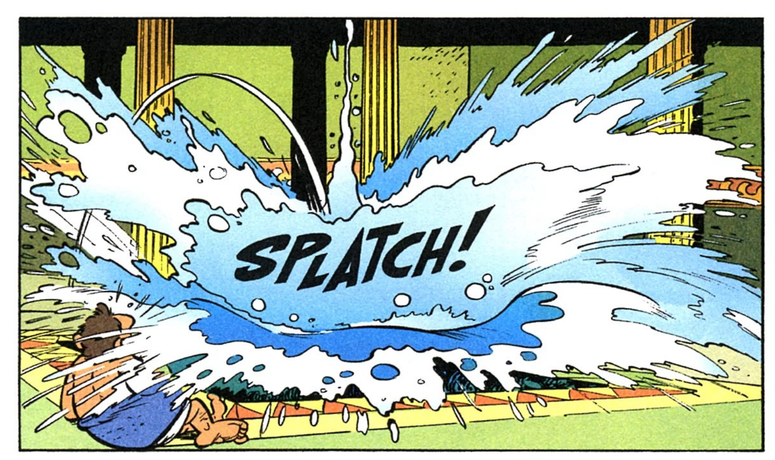

IL FAIT CHAUD ICI !
JE ME DEMANDE SI ON NE POURRAIT PAS OUVRIR UNE FENÊTRE.
REGARDE, CAIUS OBTUS ! TOI QUI ES TOUJOURS À LA RECHERCHE DE GLADIATEURS, QUE PENSES-TU DE CES DEUX HOMMES ?
INTÉRESSANT. SURTOUT LE GROS...


CALDARIVM
ENTRONS LÀ... PEUT-ÊTRE QU'IL Y FAIT PLUS FRAIS...
C'EST UNE DRÔLE D'IDÉE QUE TU AS EUE, ASTÉRIX, PAR TOUTATIS !
IL A DIT "PAR TOUTATIS"... CE SONT DES GAULOIS...

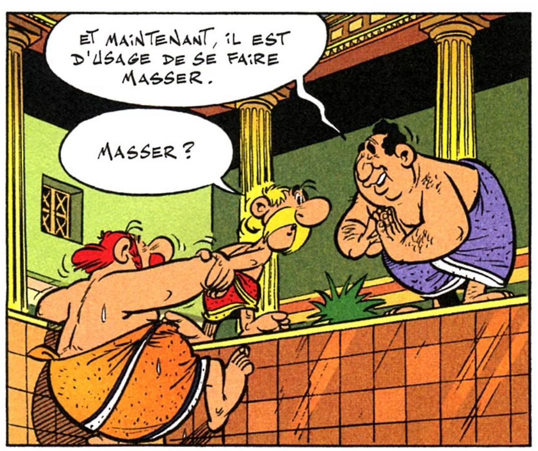

NOUS SOMMES DES DURS À CUIRE MAIS ILS EXAGÈRENT !
VOUS SEMBLEZ ÊTRE DES ÉTRANGERS. JE VAIS VOUS GUIDER DANS LES BAINS CAR JE SUIS UN HABITUÉ, JE VIENS SOUVENT ME FAIRE SUER ICI !...

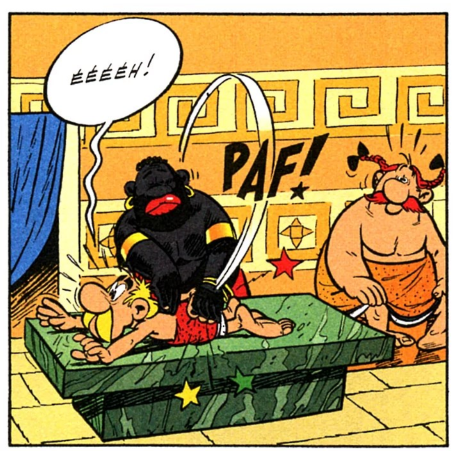

VOUS DEVRIEZ ALLER DANS LE FRIGIDARIUM, PLONGER DANS LA PISCINE D'EAU GLACÉE.
EAU GLACÉE ? J'Y VAIS !


REGARDE CE PLONGEON, ASTÉRIX ! REGARDE !
16

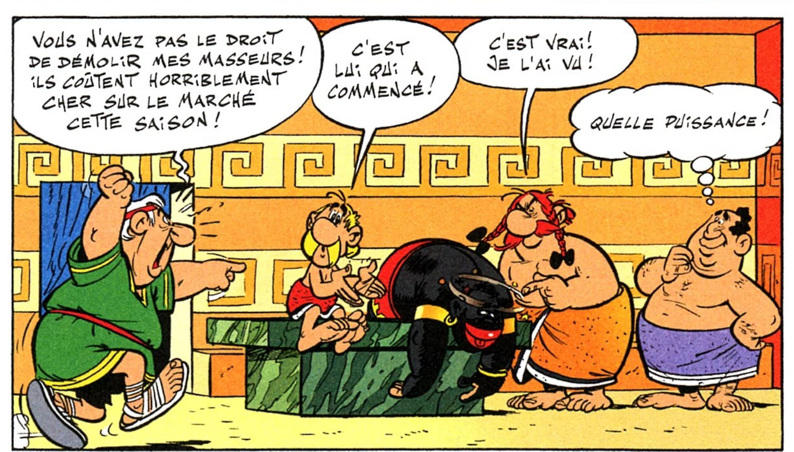

SPLATCH!


BEN, OÙ EST L'EAU ?
ELLE EST SORTIE QUAND TU ES ENTRÉ, OBÉLIX. IL N'Y A PAS DE PLACE POUR VOUS DEUX LÀ-DEDANS !
QUELLE MASSE IMPOSANTE !...


ET MAINTENANT, IL EST D'USAGE DE SE FAIRE MASSER.
MASSER ?


ÉÉÉÉH !
PAF!

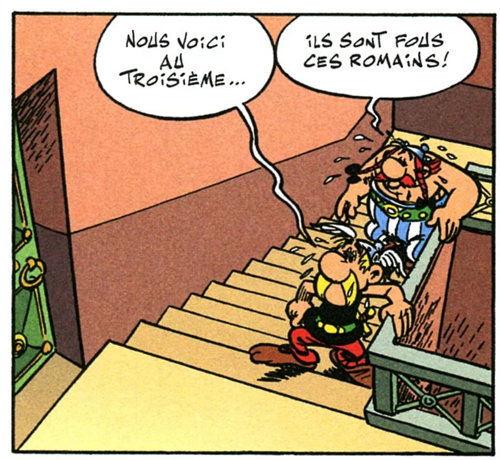

POC!


VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE DÉMOLIR MES MASSEURS ! ILS COÛTENT HORRIBLEMENT CHER SUR LE MARCHÉ CETTE SAISON !
C'EST LUI QUI A COMMENCÉ !
C'EST VRAI ! JE L'AI VU !
QUELLE PUISSANCE !

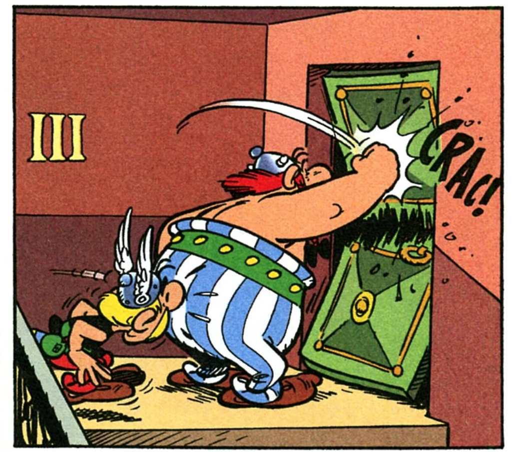

...ET ALLEZ VOUS BAIGNER AILLEURS !
JE CROIS QU'IL EST L'HEURE D'ALLER À NOTRE RENDEZ-VOUS...


C'EST ICI QU'HABITE PLAINTCONTRIX... ON APPELLE ÇA UNE INSULA. C'EST UNE MAISON OÙ LES GENS HABITENT LES UNS AU-DESSUS DES AUTRES...
ILS SONT FOUS CES ROMAINS !
IL ME FAUT CES DEUX HOMMES ! JE VAIS ALLER CHERCHER DE L'AIDE.


PLAINTCONTRIX HABITE AU TROISIÈME...
L'OSTIARIA EST DANS L'ESCALIER
ESSUYEZ VOS CALIGAS S.V.P.
17


NOUS VOICI AU TROISIÈME...
ILS SONT FOUS CES ROMAINS!


AU LIEU DE PERDRE TON TEMPS, FRAPPE À LA PORTE!
BON!


III
CRAC!


J'AI DIT FRAPPE! JE N'AI PAS DIT DÉFONCE!!
NE CRIE PAS! TU SAIS BIEN QUE POUR MOI, FRAPPE ET DÉFONCE C'EST LA MÊME CHOSE!
NON, MAIS ÇA VA PAS?

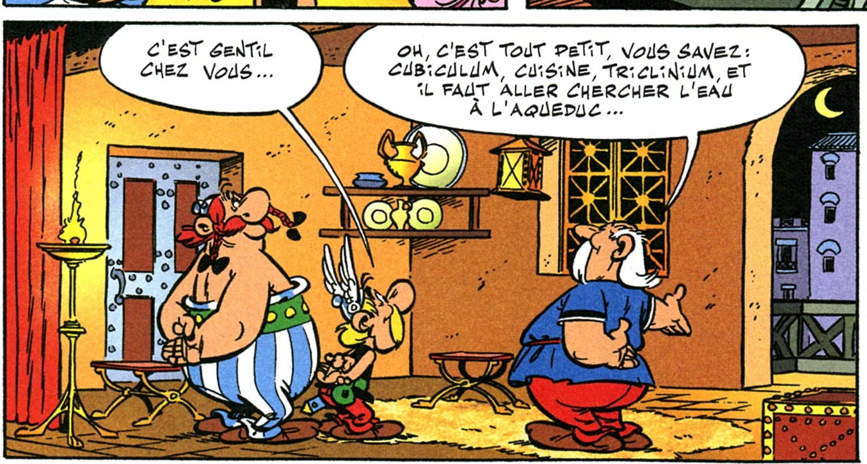

EUH... PLAINTCONTRIX, C'EST ICI?
NON! C'EST EN FACE!
JE VAIS FRAPPER...

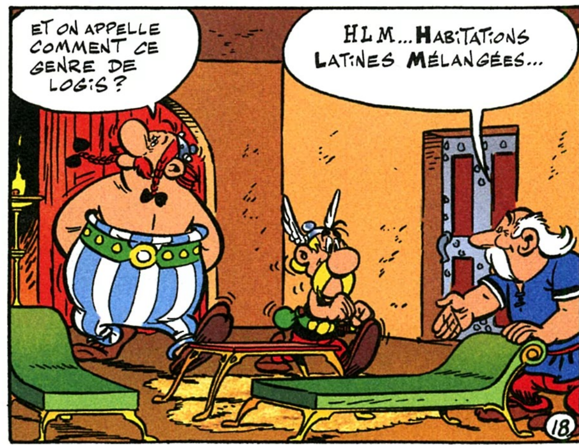

CRAC!

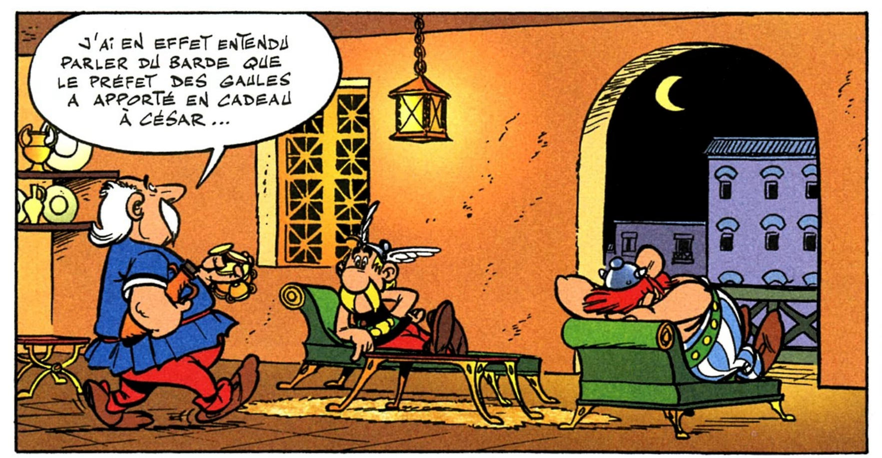

NE TOUCHE PLUS AUX PORTES!
TU CRIES TOUT LE TEMPS! EST-CE QUE J'AI CRIÉ, MOI, QUAND TU NOUS AS MIS DANS LE BAIN, TOUT À L'HEURE!...
ET MA PORTE? VOUS CROYEZ QUE ÇA VA SE PASSER COMME ÇA?


UN PEU DE SILENCE! ON VEUT DORMIR, PAR JUPITER!


ENTREZ, ENTREZ...
VOUS AVEZ DU TOUPET, PAR MERCURE! VOUS QUI JOUEZ DE LA LYRE TOUTES LES NUITS!
AH OUI? ET VOUS, PAR VULCAIN, QUI FAITES DES ORGIES TOUTES LES CALENDES!


C'EST GENTIL CHEZ VOUS...
OH, C'EST TOUT PETIT, VOUS SAVEZ: CUBICULUM, CUISINE, TRICLINIUM, ET IL FAUT ALLER CHERCHER L'EAU À L'AQUEDUC...

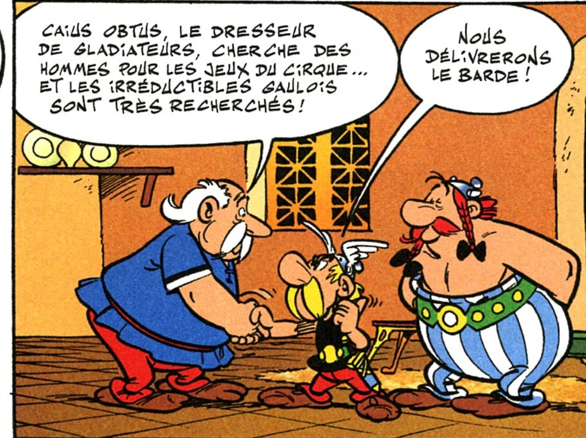

ET ON APPELLE COMMENT CE GENRE DE LOGIS?
HLM... HABITATIONS LATINES MÉLANGÉES...
18


J'AI EN EFFET ENTENDU PARLER DU BARDE QUE LE PRÉFET DES GAULES A APPORTÉ EN CADEAU À CÉSAR...


IL PARAIT QUE CE BARDE SERA LIVRÉ AUX LIONS, LORS DES PROCHAINS JEUX DU CIRQUE MAXIME, DANS QUELQUES JOURS...
!!

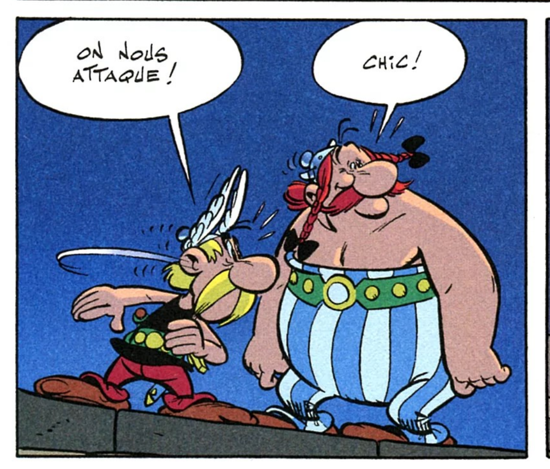

NOUS LE DÉLIVRERONS!
NON, LE BARDE EST DÉJÀ ENFERMÉ DANS UNE CELLULE DU CIRQUE... ET ON NE S'ÉVADE PAS DE CE CIRQUE-LÀ!
BANG!

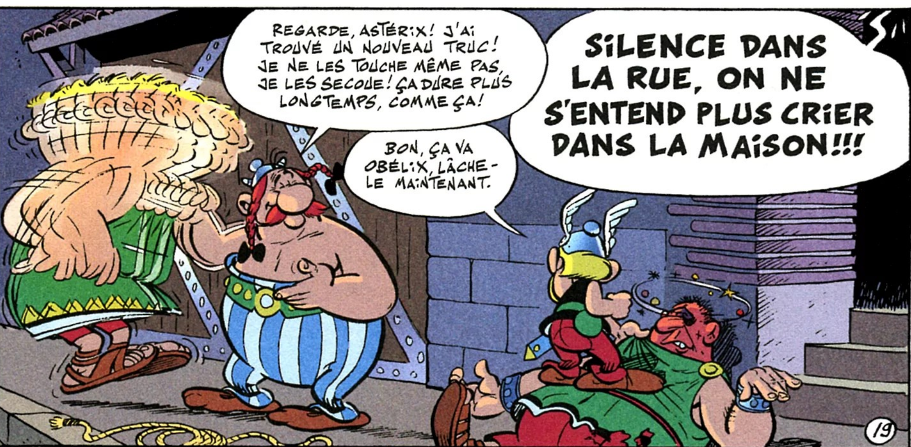

MAIS IL Y A PLUS GRAVE, ET C'EST POUR CELA QUE JE VOUS AI CONSEILLÉ LA PRUDENCE: VOUS ÊTES SANS DOUTE DES IRRÉDUCTIBLES GAULOIS, COMME LE BARDE. IL VOUS FAUT FUIR ROME!

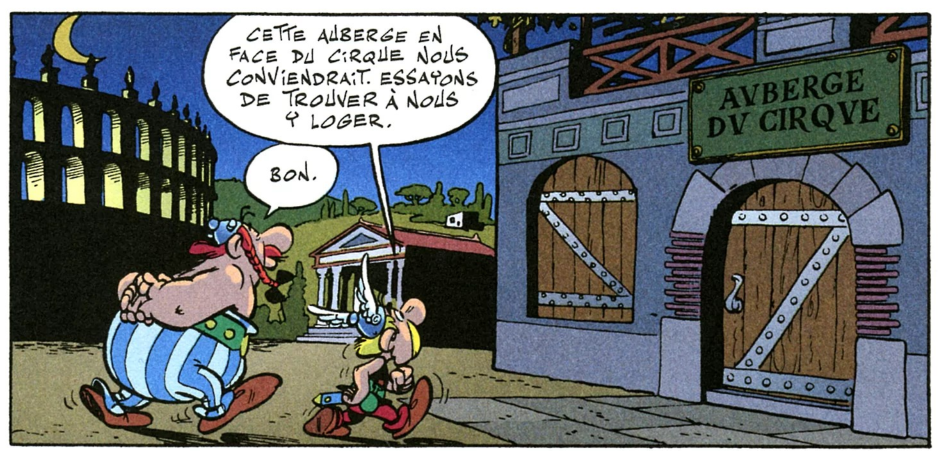

CAIUS OBTUS, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS, CHERCHE DES HOMMES POUR LES JEUX DU CIRQUE... ET LES IRRÉDUCTIBLES GAULOIS SONT TRÈS RECHERCHÉS!
NOUS DÉLIVRERONS LE BARDE!


ON FAIT SA GRANDE DAME ET ON N'A MÊME PAS DE QUOI SE PAYER UN ESCLAVE POUR FAIRE LE MÉNAGE!
PARFAITEMENT QUE JE SUIS UNE GRANDE DAME! ET VOUS SAVEZ CE QU'ELLE VOUS DIT LA GRANDE DAME?
PAR JUNON! SI VOUS NE VOUS TAISEZ PAS, J'APPELLE LES VIGILES!
ILS SONT FOUS CES ROMAINS!

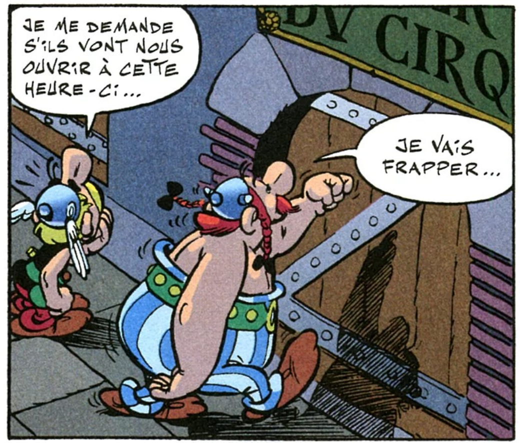

LES VOILÀ!!!


ON NOUS ATTAQUE!
CHIC!


REGARDE, ASTÉRIX! J'AI TROUVÉ UN NOUVEAU TRUC! JE NE LES TOUCHE MÊME PAS, JE LES SECOUE! ÇA DURE PLUS LONGTEMPS, COMME ÇA!
SILENCE DANS LA RUE, ON NE S'ENTEND PLUS CRIER DANS LA MAISON!!!
BON, ÇA VA OBÉLIX, LÂCHE-LE MAINTENANT.
19



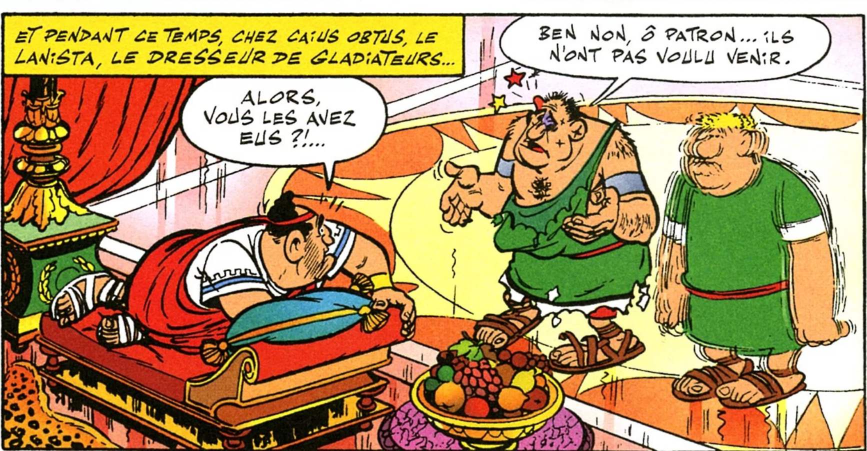
CETTE AUBERGE EN FACE DU CIRQUE NOUS CONVIENDRAIT. ESSAYONS DE TROUVER À NOUS Y LOGER.
BON.
AVBERGE DV CIRQVE



JE ME DEMANDE S'ILS VONT NOUS OUVRIR À CETTE HEURE-CI...
JE VAIS FRAPPER...



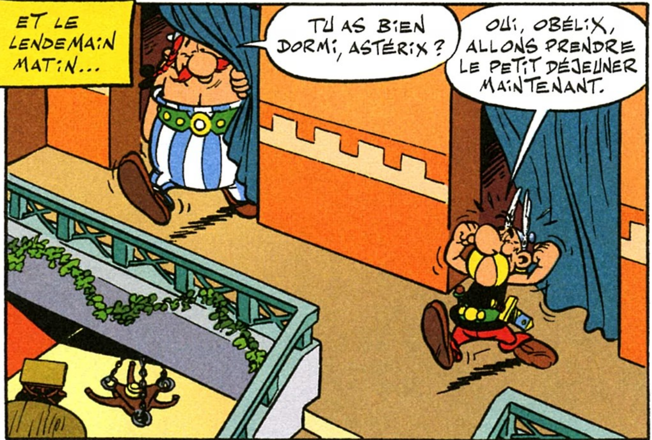
PEU APRÈS...
C'EST 20 SESTERCES POUR LA NUIT ET 40 SESTERCES POUR LA PORTE.



ET PENDANT CE TEMPS, CHEZ CAIUS OBTUS, LE LANISTA, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS...
ALORS, VOUS LES AVEZ EUS ?!...
BEN NON, Ô PATRON... ILS N'ONT PAS VOULU VENIR.



¡IL ME FAUT CES DEUX HOMMES ! QUE TOUT LE PERSONNEL S'Y METTE !!!



ET LE LENDEMAIN MATIN...
TU AS BIEN DORMI, ASTÉRIX ?
OUI, OBÉLIX, ALLONS PRENDRE LE PETIT DÉJEUNER MAINTENANT.



IL FAUT QUE NOUS ESSAYIONS DE LIER CONVERSATION AVEC UN DES GARDES DU CIRQUE POUR SAVOIR OÙ EST ENFERMÉ EXACTEMENT ASSURANCETOURIX !

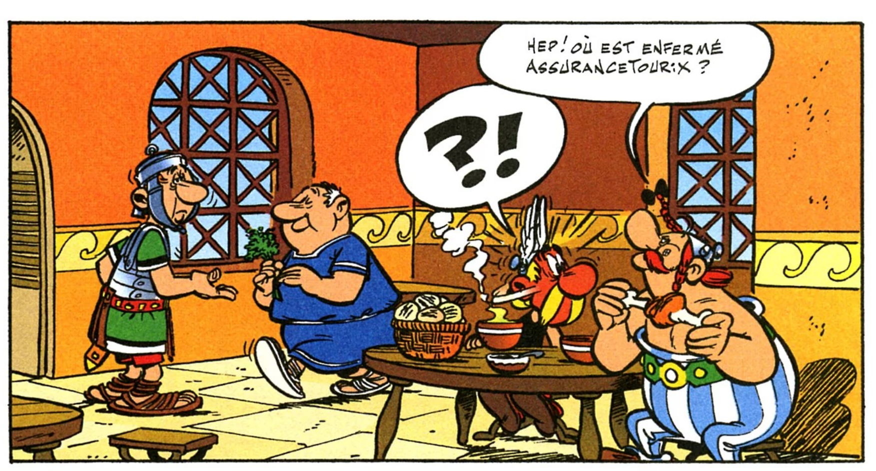


PATRON ! VOUS N'AURIEZ PAS DU PERSIL ?
DU PERSIL ? POUR QUOI FAIRE ?...

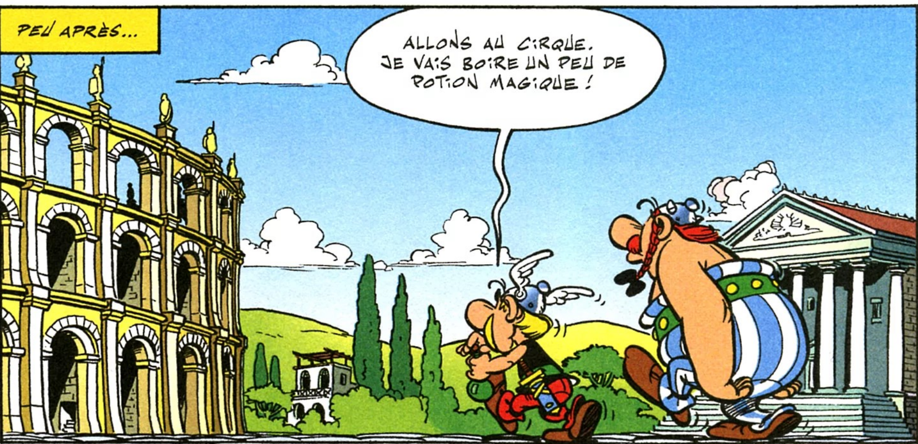


POUR ME LE METTRE DANS LES OREILLES ! J'AI UN PRISONNIER QUI CHANTE TOUT LE TEMPS ET C'EST HORRIBLE !
C'EST ASSURANCETOURIX !
EN TOUT CAS C'EST TOUT À FAIT SA DESCRIPTION !
20


ESSAYONS D'INTERROGER CE GARDE HABILEMENT, SANS ÉVEILLER LES SOUPÇONS...
OUI.


HEP! OÙ EST ENFERMÉ ASSURANCETOURIX ?
?!


DANS LE CACHOT Nº XVIII, PREMIER SOUS-SOL, MAIS C'EST UN SECRET !
ET VOILÀ !


PEU APRÈS...
ALLONS AU CIRQUE. JE VAIS BOIRE UN PEU DE POTION MAGIQUE !


VOILÀ MON PLAN : ON DÉMOLIT TOUT ET TOUT LE MONDE JUSQU'À CE QU'ON TROUVE ASSURANCETOURIX ET ON S'EN VA AVEC LUI !
ÇA C'EST ASTUCIEUX COMME PLAN !


HALTE!... ON NE...


...PASSE PAS !

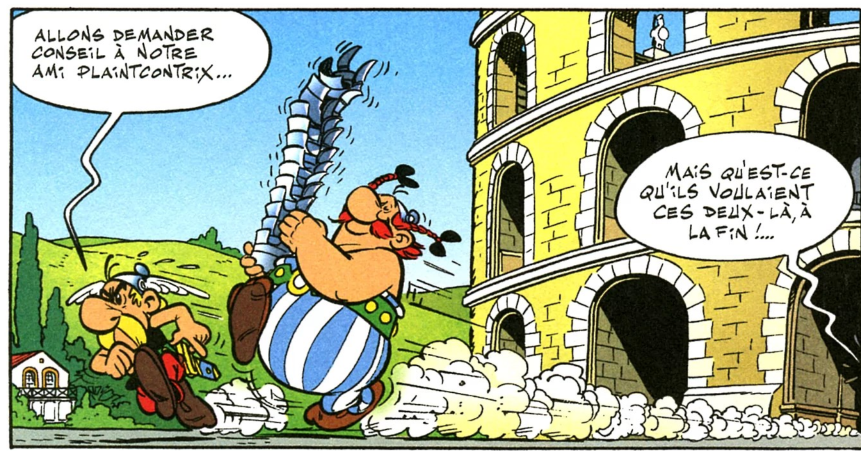

XVII
CACHOT XV... CACHOT XVI... CACHOT XVII... NOUS APPROCHONS !
ÇA MARCHE TOUJOURS LE PARI DES CASQUES, HEIN ?
XVI

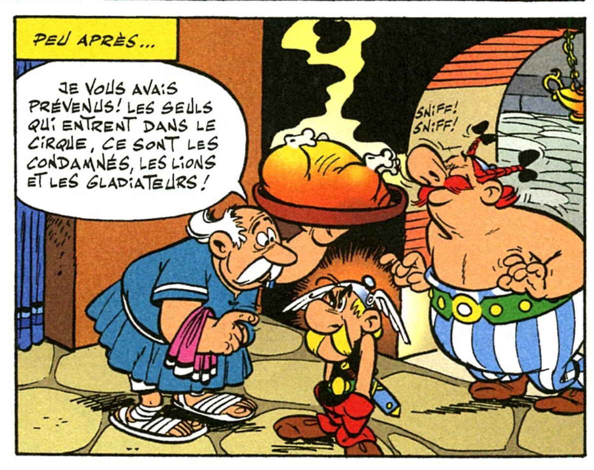

LE CACHOT XVIII EST VIDE !
HEIN ? QUOI? QU'EST-CE QUE VOUS FAITES LÀ, VOUS DEUX ?
POP!
21

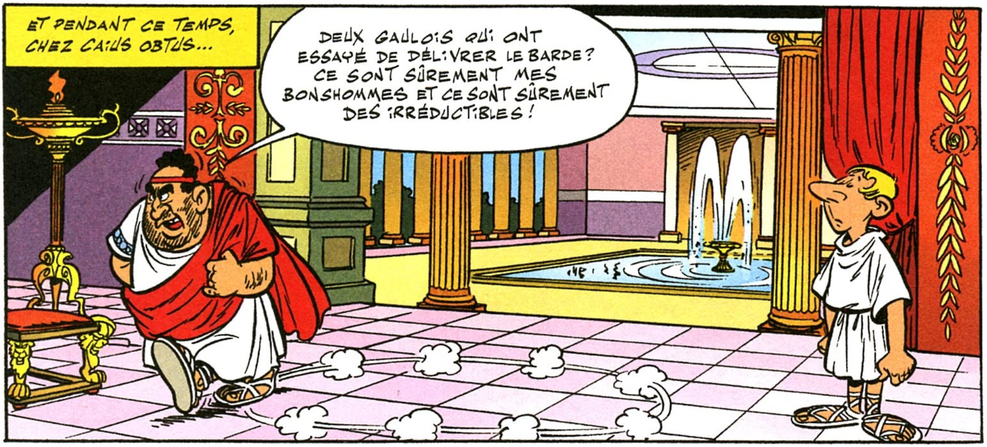

OÙ EST LE BARDE, GARDE ?
ON L'A CHANGÉ DE CACHOT. IL EST QUELQUE PART DANS LE 3ème SOUS-SOL. ON NE POUVAIT PLUS SUPPORTER SA VOIX. NE FRAPPEZ PLUS, S'IL VOUS PLAIT.
PAF!
PAF!
PAF!
PAF!
PAF!


ALERTE! ALERTE!
ON Y VA !
NON ! IL FAUT SORTIR D'ICI !

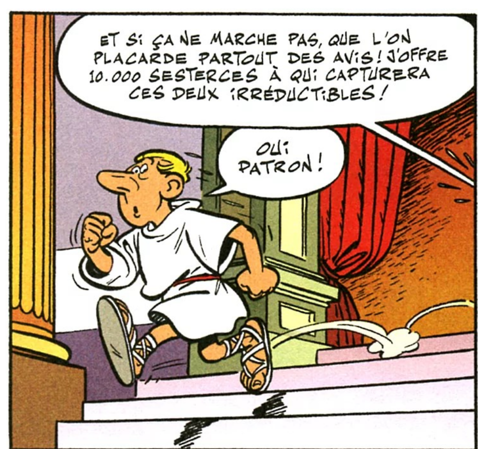

...PASSE PAS...
PAF!


ALLONS DEMANDER CONSEIL À NOTRE AMI PLAINTCONTRIX...
MAIS QU'EST-CE QU'ILS VOULAIENT CES DEUX-LÀ, À LA FIN !...

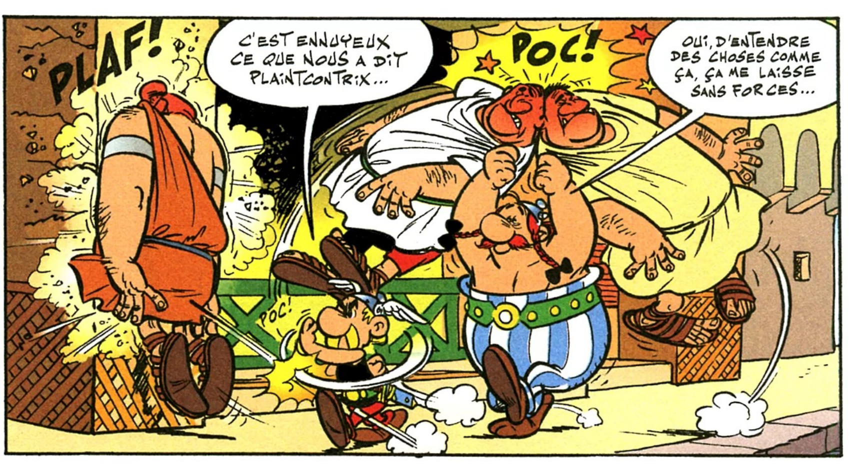

PEU APRÈS...
JE VOUS AVAIS PRÉVENUS ! LES SEULS QUI ENTRENT DANS LE CIRQUE, CE SONT LES CONDAMNÉS, LES LIONS ET LES GLADIATEURS !
SNIFF! SNIFF!


ET PENDANT CE TEMPS, CHEZ CAIUS OBTUS...
DEUX GAULOIS QUI ONT ESSAYÉ DE DÉLIVRER LE BARDE? CE SONT SÛREMENT MES BONSHOMMES ET CE SONT SÛREMENT DES IRRÉDUCTIBLES !

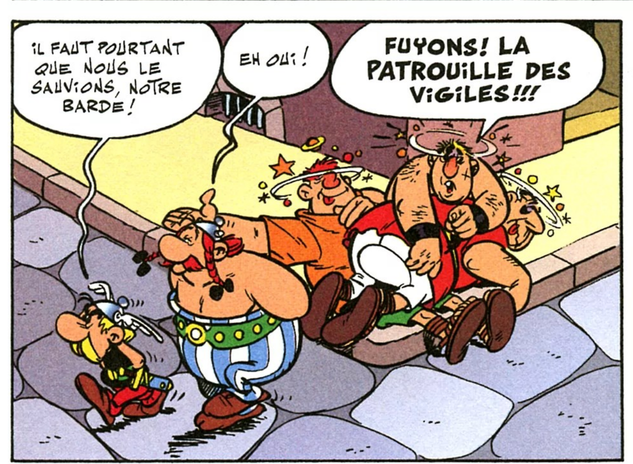

QUE LE PERSONNEL PARCOURE LA VILLE PAR GROUPES DE TROIS ! JE VEUX CES DEUX GAULOIS ! QU'ON ME LES AMÈNE !

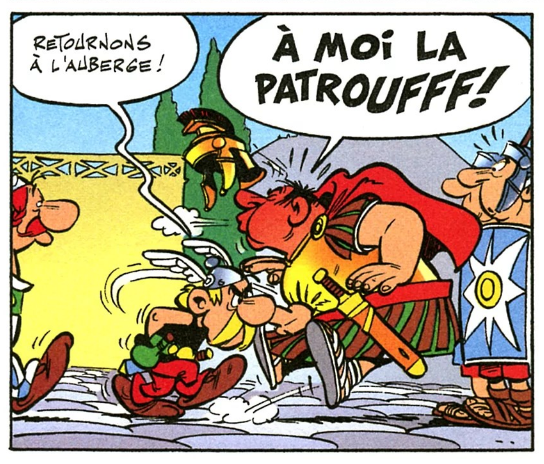
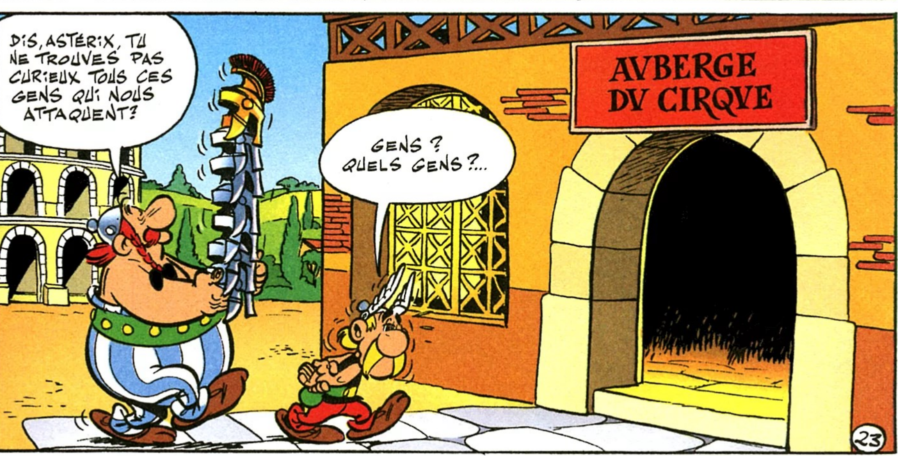

ET SI ÇA NE MARCHE PAS, QUE L'ON PLACARDE PARTOUT DES AVIS ! J'OFFRE 10.000 SESTERCES À QUI CAPTURERA CES DEUX IRRÉDUCTIBLES !
OUI PATRON !


PEU APRÈS...
LES VOILÀ !
RESTAVRANT GAVLOIS
SANGLIERS À LA BROCHE
22


ALLONS-Y !

PLAF!
C'EST ENNUYEUX CE QUE NOUS A DIT PLAINTCONTRIX...
POC!
OUI, D'ENTENDRE DES CHOSES COMME ÇA, ÇA ME LAISSE SANS FORCES...
POC!

SEULEMENT LES CONDAMNÉS, LES LIONS ET LES GLADIATEURS ENTRENT DANS LE CIRQUE, IL A DIT.
SI ON SE DÉGUISAIT EN LIONS ?
RESTAVRANT GAVLOIS
POF!

LES VOILÀ !
TU ES TROP GROS POUR FAIRE UN LION !
SI J'AVAIS PU PRÉVOIR...

IL FAUT POURTANT QUE NOUS LE SAUVIONS, NOTRE BARDE !
EH OUI !
FUYONS! LA PATROUILLE DES VIGILES!!!

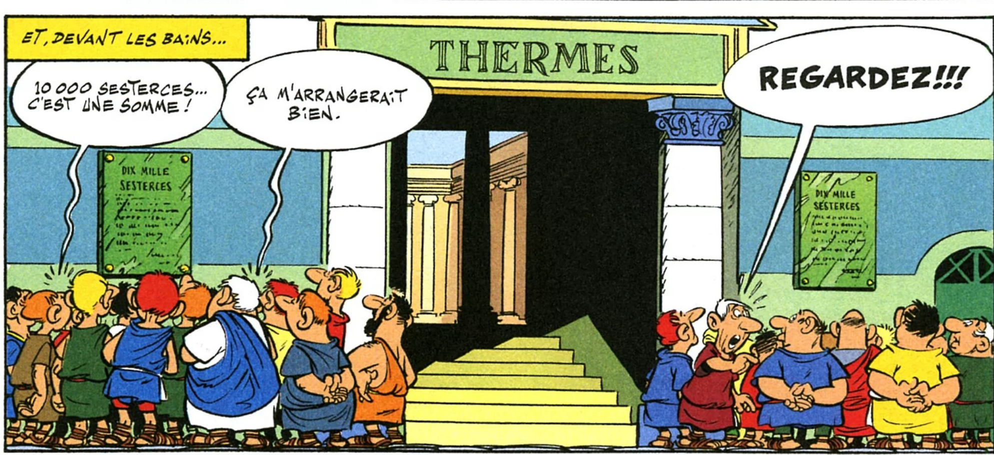
QUE SE PASSE-T-IL ICI ? SUIVEZ-NOUS AU POSTE SANS RÉSISTANCE ! NOUS SOMMES SEPT ET VOUS ÊTES DEUX !

RETOURNONS À L'AUBERGE !
À MOI LA PATROUFFF!

DIS, ASTÉRIX, TU NE TROUVES PAS CURIEUX TOUS CES GENS QUI NOUS ATTAQUENT?
AVBERGE DV CIRQVE
GENS ? QUELS GENS ?...
23


DIX MILLE SESTERCES


DIX MILLE SESTERCES
POVR LA CAPTVRE DE DEVX DANGEREVX IRRÉDVCTIBLES GAVLOIS: VN PETIT BLOND À GRANDES MOVSTACHES ET CASQVE AILÉ. VN GROS ROVX À GRANDES MOVSTACHES ET À TRESSES.
CAIVS OBTVS
LANISTA

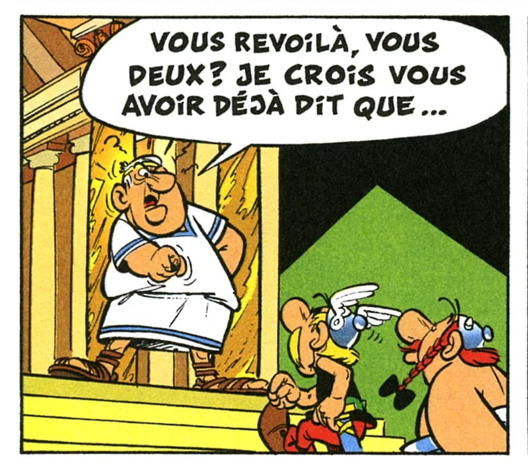

À L'AUBERGE DU CIRQUE.
OBÉLIX ! JE VIENS D'AVOIR UNE IDÉE !... NOUS ALLONS NOUS FAIRE GLADIATEURS !
AH ?

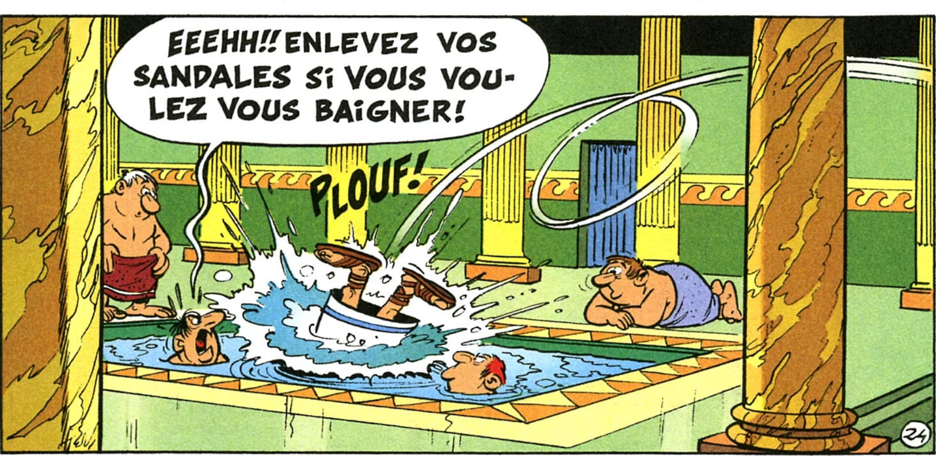

ET COMMENT DEVIENT-ON GLADIATEUR ?
NOUS ALLONS NOUS RENSEIGNER AUPRÈS D'UN ROMAIN... ET LE SEUL QUE NOUS CONNAISSONS, C'EST CELUI QUI EST HABITUÉ DES BAINS... ALLONS AUX BAINS !


ET, DEVANT LES BAINS...
THERMES
10 000 SESTERCES... C'EST UNE SOMME !
ÇA M'ARRANGERAIT BIEN.
REGARDEZ !!!
DIX MILLE SESTERCES

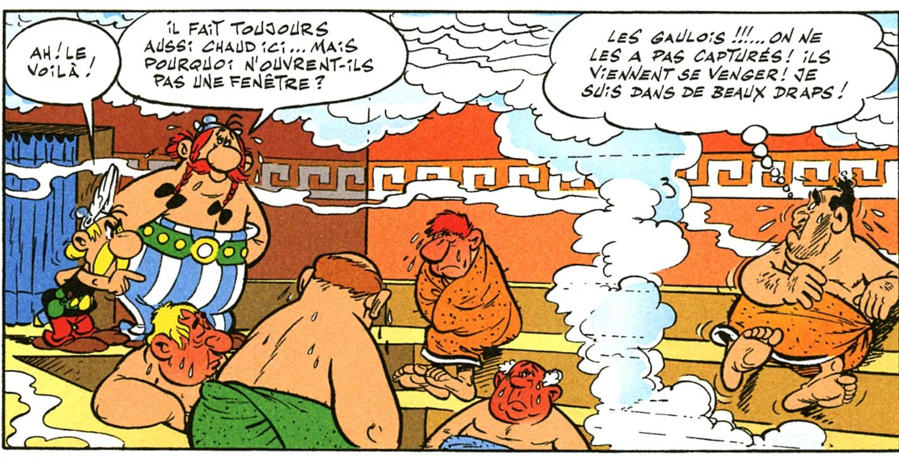

JE LES AI VUS LE PREMIER !
NON ! MOI !
?!???
C'EST PAS VRAI ! LES 10 000 SESTERCES SONT POUR MOI !


ALLONS, ALLONS, LAISSEZ-NOUS PASSER, NOUS SOMMES PRESSÉS.
ILS SONT FOUS CES ROMAINS !


VOUS REVOILÀ, VOUS DEUX ? JE CROIS VOUS AVOIR DÉJÀ DIT QUE ...


EEEHH !! ENLEVEZ VOS SANDALES SI VOUS VOULEZ VOUS BAIGNER !
PLOUF !
24

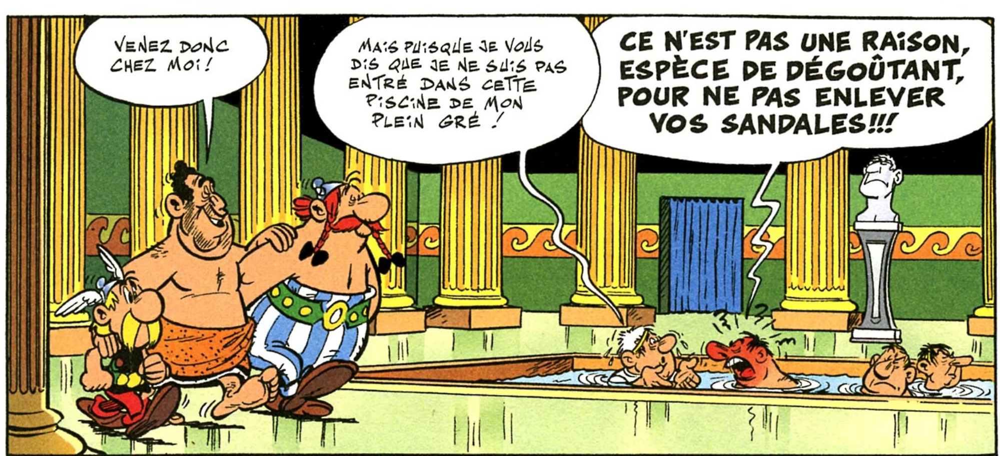

J'ESPÈRE QU'IL EST LÀ, CE ROMAIN... IL NOUS A DIT QU'IL ÉTAIT UN HABITUÉ ET LES ROMAINS VONT AU BAIN TOUS LES JOURS...
ILS SONT FOUS CES ROMAINS !
APOD


AH ! LE VOILÀ !
IL FAIT TOUJOURS AUSSI CHAUD ICI... MAIS POURQUOI N'OUVRENT-ILS PAS UNE FENÊTRE ?
LES GAULOIS !!!... ON NE LES A PAS CAPTURÉS ! ILS VIENNENT SE VENGER ! JE SUIS DANS DE BEAUX DRAPS !

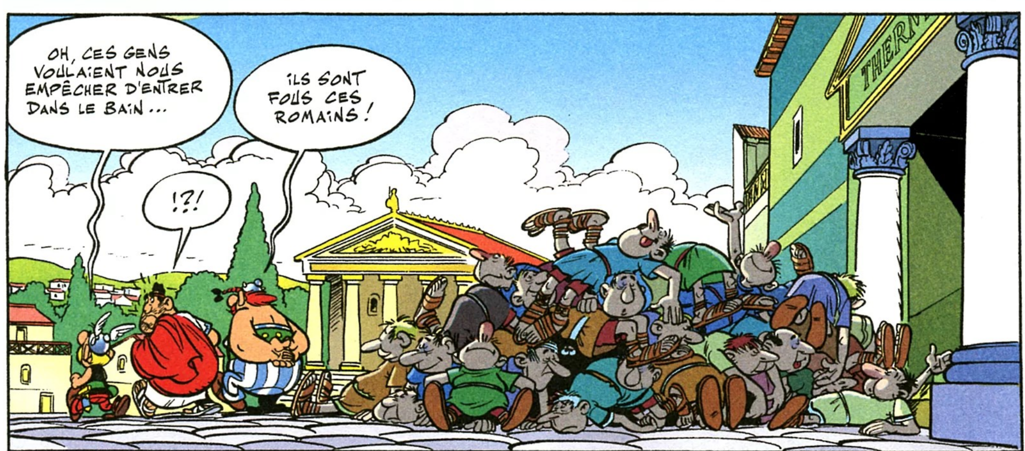

NOUS VOUS CHERCHIONS !
ÉCOUTEZ, JE PEUX TOUT EXPLIQUER...


ÇA TOMBE BIEN ! COMMENT FAIT-ON POUR DEVENIR GLADIATEUR À ROME ?
GLA... GLA... GLADIATEUR ?...


VOUS NE POUVIEZ TOMBER MIEUX ! JE SUIS CAIUS OBTUS, LE PLUS IMPORTANT DRESSEUR DE GLADIATEURS DE ROME !
EH BIEN DRESSEZ-NOUS !

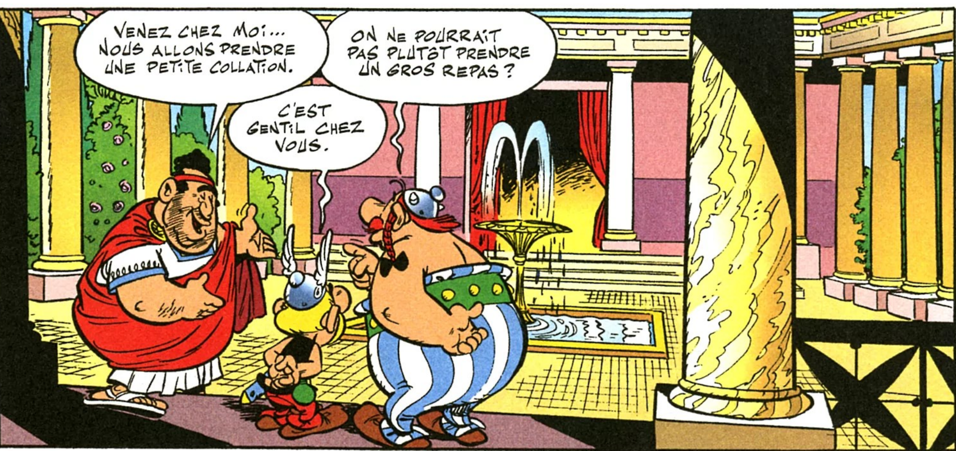

VENEZ DONC CHEZ MOI !
MAIS PUISQUE JE VOUS DIS QUE JE NE SUIS PAS ENTRÉ DANS CETTE PISCINE DE MON PLEIN GRÉ !
CE N'EST PAS UNE RAISON, ESPÈCE DE DÉGOÛTANT, POUR NE PAS ENLEVER VOS SANDALES !!!

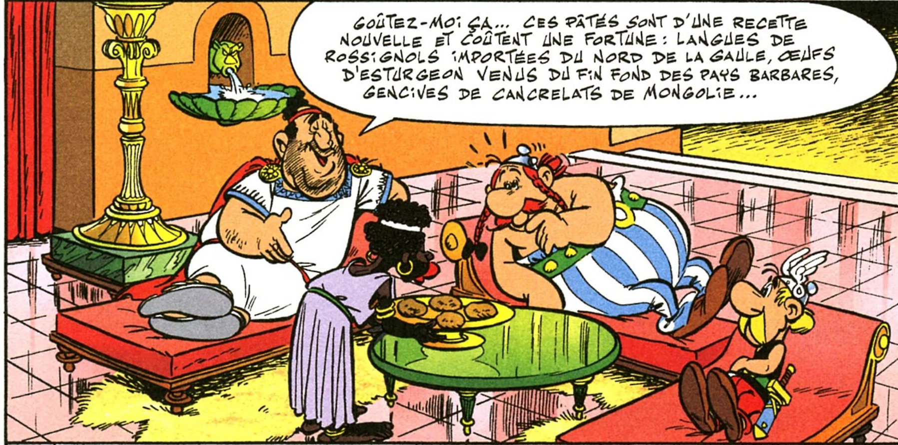

MAIS ?!! QUE S'EST-IL PASSÉ ICI ?

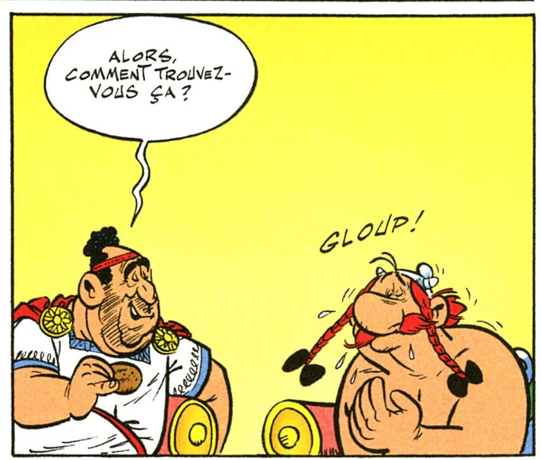

OH, CES GENS VOULAIENT NOUS EMPÊCHER D'ENTRER DANS LE BAIN...
ILS SONT FOUS CES ROMAINS !
!?!


QUELLES RECRUES DE CHOIX POUR LES JEUX DU CIRQUE ! JULES CÉSAR SERA CONTENT ET IL ME COUVRIRA DE SESTERCES !
25


COMMENÇONS PAR LES METTRE EN CONFIANCE POUR LEUR FAIRE SIGNER LE CONTRAT QUI LES LIVRERA ENTRE MES MAINS AVIDES...

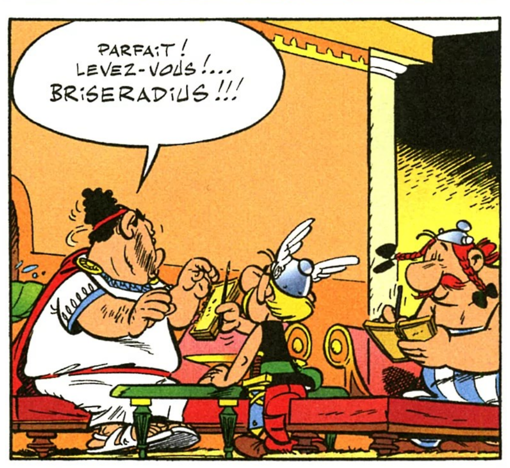

VENEZ CHEZ MOI... NOUS ALLONS PRENDRE UNE PETITE COLLATION.
C'EST GENTIL CHEZ VOUS.
ON NE POURRAIT PAS PLUTÔT PRENDRE UN GROS REPAS ?

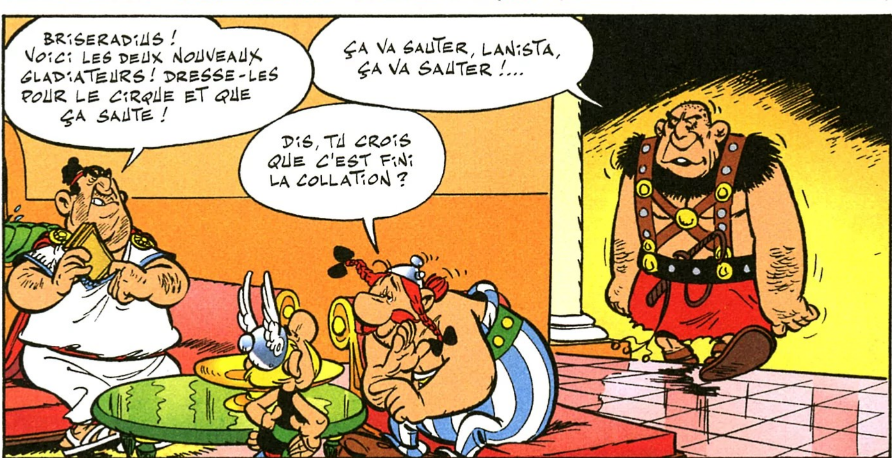

GOÛTEZ-MOI ÇA... CES PÂTÉS SONT D'UNE RECETTE NOUVELLE ET COÛTENT UNE FORTUNE : LANGUES DE ROSSIGNOLS IMPORTÉES DU NORD DE LA GAULE, ŒUFS D'ESTURGEON VENUS DU FIN FOND DES PAYS BARBARES, GENCIVES DE CANCRELATS DE MONGOLIE...

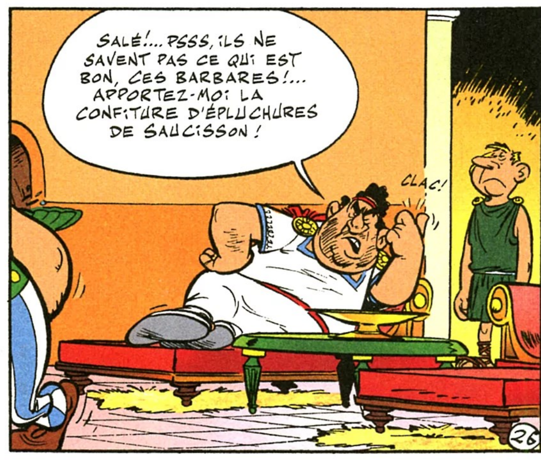

ALORS, COMMENT TROUVEZ-VOUS ÇA ?
GLOUP !

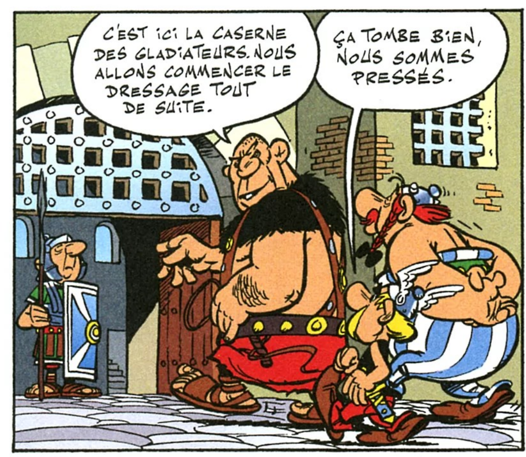

SALÉ.
!


BON ! ASSEZ RI, PAR JUPITER !... METTEZ VOS MARQUES SUR CES CONTRATS !


PARFAIT ! LEVEZ-VOUS !... BRISERADIUS !!!


BRISERADIUS ! VOICI LES DEUX NOUVEAUX GLADIATEURS ! DRESSE-LES POUR LE CIRQUE ET QUE ÇA SAUTE !
ÇA VA SAUTER, LANISTA, ÇA VA SAUTER !...
DIS, TU CROIS QUE C'EST FINI LA COLLATION ?

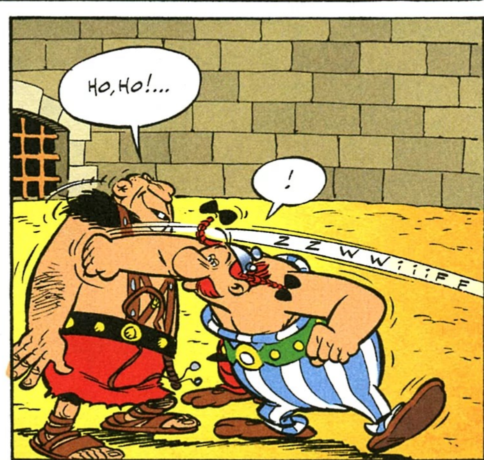

SALÉ !... PSSS, ILS NE SAVENT PAS CE QUI EST BON, CES BARBARES !... APPORTEZ-MOI LA CONFITURE D'ÉPLUCHURES DE SAUCISSON !
CLAC !
26


C'EST ICI LA CASERNE DES GLADIATEURS. NOUS ALLONS COMMENCER LE DRESSAGE TOUT DE SUITE.
ÇA TOMBE BIEN, NOUS SOMMES PRESSÉS.


JE FERAI DE VOUS DES MACHINES À COMBATTRE POUR LE PLAISIR DES SPECTATEURS DU CIRQUE ! JE VOUS DRESSERAI !
VOUS ME DRESSEZ DÉJÀ LES CHEVEUX SUR LA TÊTE, C'EST UN BON DÉBUT.
TAIS-TOI, ASTÉRIX ! TU VAS ENCORE ME FAIRE RIRE !

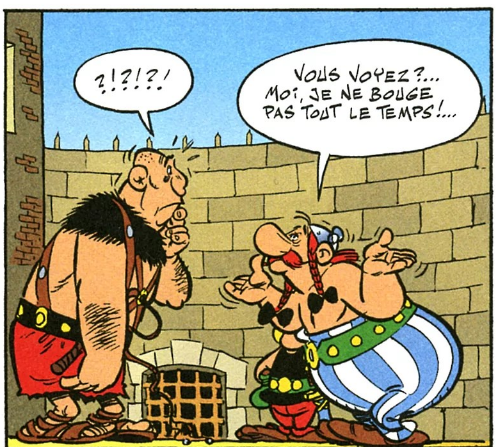

TOI, LE GROS ! ESSAYE DE ME FRAPPER !
JE PEUX ? JE PEUX ? VRAI ?


HÉ, HÉ !
?
ZZZWWIIIF


HO, HO !...
!
ZZWWIIIFF

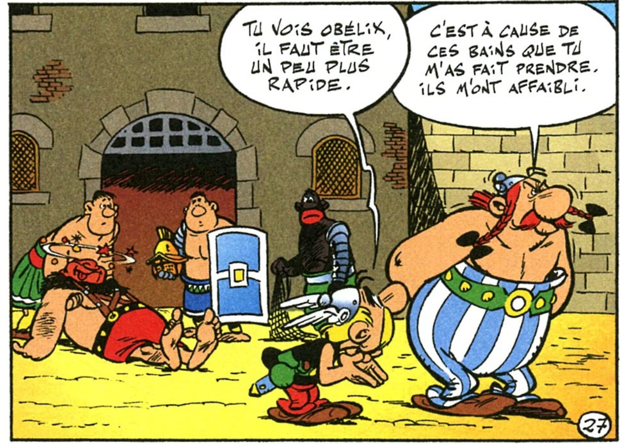

ASTÉRIX, DIS-LUI DE SE TENIR TRANQUILLE !
À MON TOUR !


BOF !


?!?!?!
VOUS VOYEZ ?... MOI, JE NE BOUGE PAS TOUT LE TEMPS !...


BON ! À TOI LE PETIT. ESSAYE DE ME...


PAFFF !


TU VOIS OBÉLIX, IL FAUT ÊTRE UN PEU PLUS RAPIDE.
C'EST À CAUSE DE CES BAINS QUE TU M'AS FAIT PRENDRE. ILS M'ONT AFFAIBLI.
27

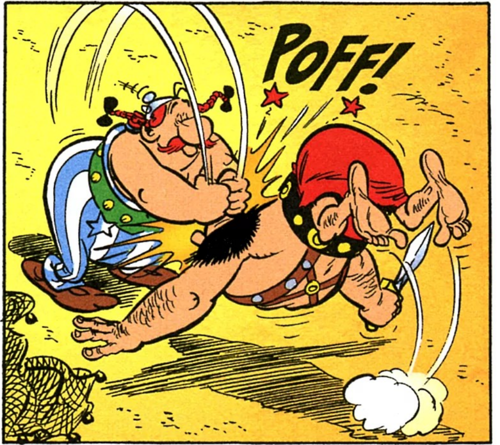
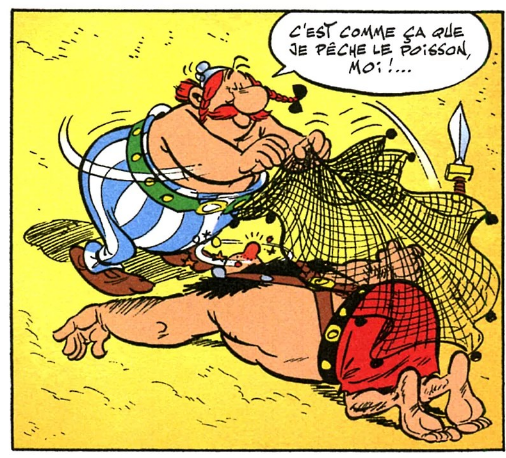

JE VOUS AI À L'ŒIL, GAULOIS !
BRISERADIUS EST FURIEUX, JE NE DONNE PAS CHER DE VOTRE PEAU !
BIEN SÛR, PUISQU'IL NOUS A À L'ŒIL.
ASSEZ ! TU VAS ENCORE ME FAIRE RIRE !

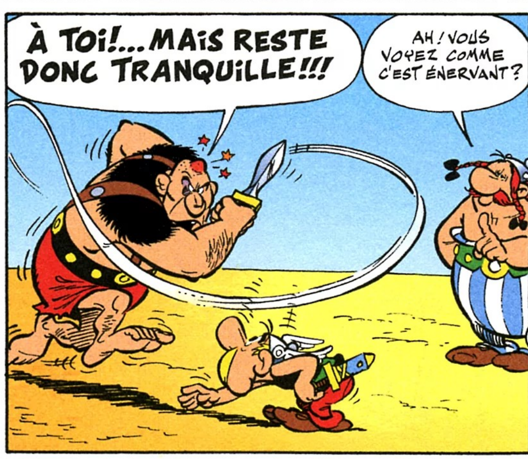
TOI, JE VAIS TE DRESSER COMME RÉTIAIRE !
C'EST QUOI, ÇA ?

TU AS UN TRIDENT, FIGURÉ PAR UN BÂTON POUR L'ENTRAÎNEMENT, ET UN FILET. TU DOIS ENFERMER TON ADVERSAIRE DANS LE FILET, COMME UN POISSON.

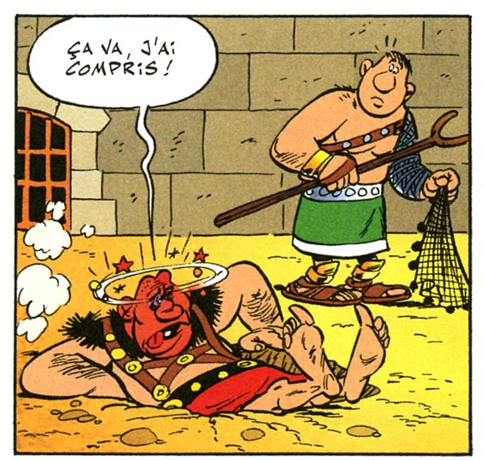
MAIS VOUS, VOUS N'AVEZ PAS DE BÂTON ?
JE NE M'ENTRAÎNE PAS, MOI !

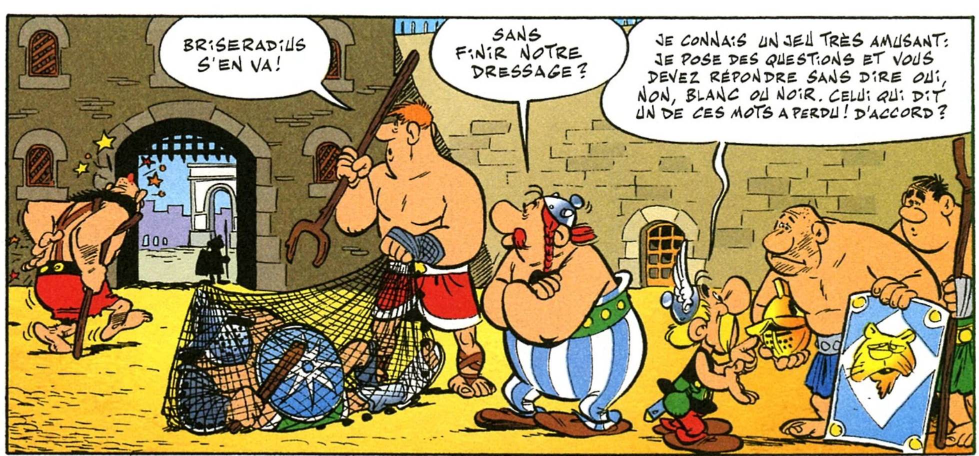
C'EST JUSTE !
ALLONS-Y !

MAIS... QUE FAIS-TU ?

POFF !

C'EST COMME ÇA QUE JE PÊCHE LE POISSON, MOI !...

SORTEZ-MOI DE LÀ !!
VOILÀ, VOILÀ !...

À TOI !... MAIS RESTE DONC TRANQUILLE !!!
AH ! VOUS VOYEZ COMME C'EST ÉNERVANT ?

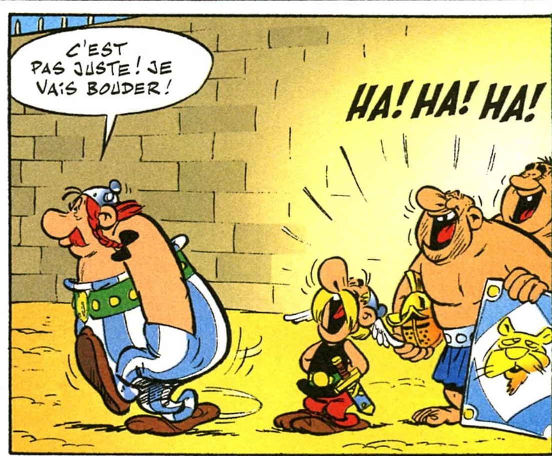
C'EST VRAIMENT UN TRÈS BON DRESSEUR.
SPLAC !
28


ÇA VA, J'AI COMPRIS !


BRISERADIUS S'EN VA !
SANS FINIR NOTRE DRESSAGE ?
JE CONNAIS UN JEU TRÈS AMUSANT: JE POSE DES QUESTIONS ET VOUS DEVEZ RÉPONDRE SANS DIRE OUI, NON, BLANC OU NOIR. CELUI QUI DIT UN DE CES MOTS A PERDU ! D'ACCORD ?


OH OUI ! OH OUI ! OH OUI ! OH OUI !
TU AS PERDU !

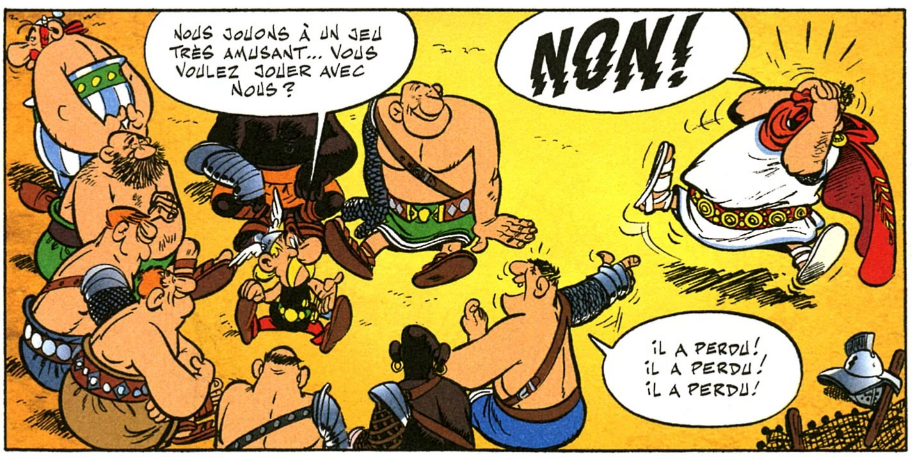

NON !
TU AS PERDU DE NOUVEAU !


C'EST PAS JUSTE ! JE VAIS BOUDER !
HA! HA! HA!


PENDANT CE TEMPS...
PAYEZ-MOI MON DÛ, JE DÉMISSIONNE ! CES GAULOIS SONT TROP TERRIBLES POUR MOI. JE RETOURNE DANS LA MANUFACTURE DE DENTELLES DE MON PÈRE !
?!

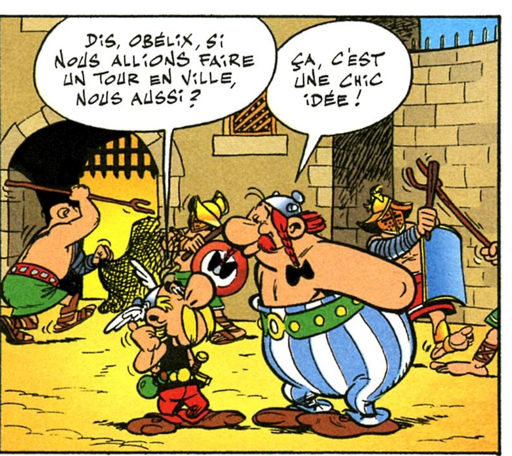

HÉ HÉ ! ALLONS VOIR CES RECRUES EXCEPTIONNELLES QUI ONT RÉUSSI À DÉCOURAGER LE TERRIBLE BRISERADIUS !
XLVI

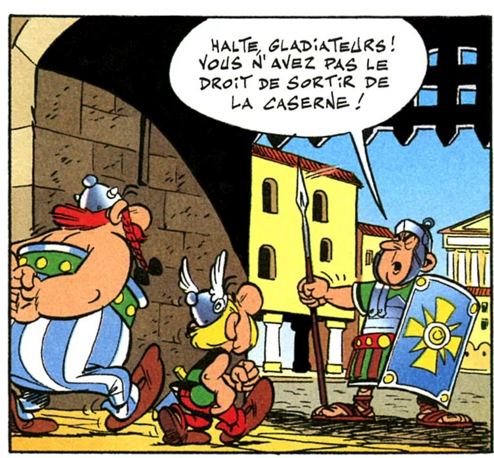

QU... QUE...
QUE FAITES-VOUS ?!


NOUS JOUONS À UN JEU TRÈS AMUSANT... VOUS VOULEZ JOUER AVEC NOUS ?
NON!
IL A PERDU ! IL A PERDU ! IL A PERDU !

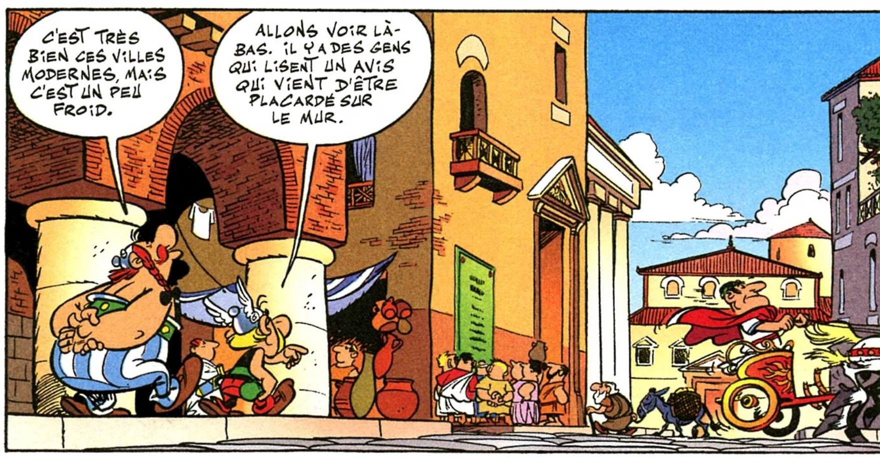

29
JE NE VOUS PAIE PAS POUR CE JEU-LÀ !!!
ALORS, SI ON JOUAIT AUX CHARADES ?
POF! POF! POF! POF!

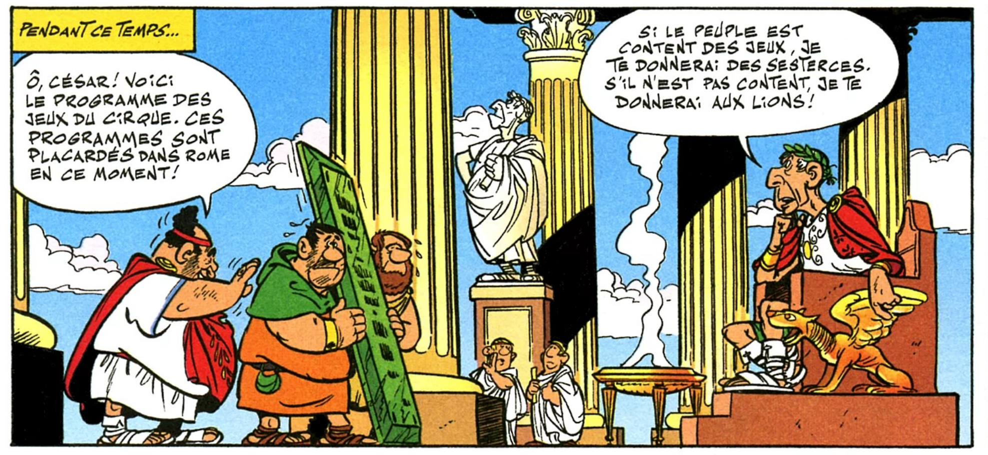

ET REMETTEZ-VOUS À L'ENTRAÎNEMENT, GLADIATEURS! MOI, JE SUIS CONVOQUÉ PAR CÉSAR...

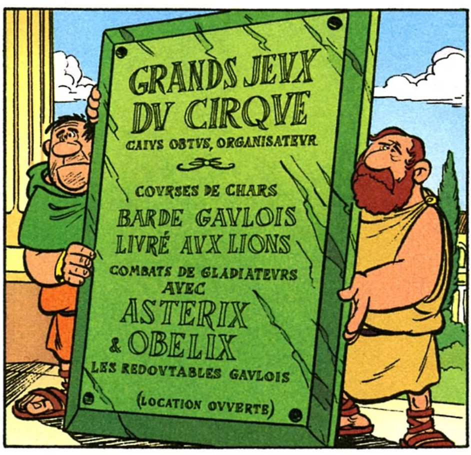

DIS, OBÉLIX, SI NOUS ALLIONS FAIRE UN TOUR EN VILLE, NOUS AUSSI?
ÇA, C'EST UNE CHIC IDÉE!


HALTE, GLADIATEURS! VOUS N'AVEZ PAS LE DROIT DE SORTIR DE LA CASERNE!


LÂCHE CE CASQUE, OBÉLIX! CESSE CETTE MANIE RIDICULE!
BEN QUOI? ÇA NE FAIT DE MAL À PERSONNE!


C'EST TRÈS BIEN CES VILLES MODERNES, MAIS C'EST UN PEU FROID.
ALLONS VOIR LÀ-BAS. IL Y A DES GENS QUI LISENT UN AVIS QUI VIENT D'ÊTRE PLACARDÉ SUR LE MUR.


PENDANT CE TEMPS...
Ô, CÉSAR! VOICI LE PROGRAMME DES JEUX DU CIRQUE. CES PROGRAMMES SONT PLACARDÉS DANS ROME EN CE MOMENT!
SI LE PEUPLE EST CONTENT DES JEUX, JE TE DONNERAI DES SESTERCES. S'IL N'EST PAS CONTENT, JE TE DONNERAI AUX LIONS!


GRANDS JEVX DV CIRQVE
CAIVS OBTVS, ORGANISATEVR
COVRSES DE CHARS
BARDE GAVLOIS LIVRÉ AVX LIONS
COMBATS DE GLADIATEVRS AVEC
ASTERIX & OBELIX
LES REDOVTABLES GAVLOIS
(LOCATION OVVERTE)


PAS MAL... MAIS TU AS INTÉRÊT À NE PAS LAISSER S'ÉVADER LES GAULOIS. CE SONT LES VEDETTES DU PROGRAMME.
ILS SONT EN SÉCURITÉ, Ô CÉSAR, VOUS PENSEZ BIEN, OH, LÀ, LÀ!

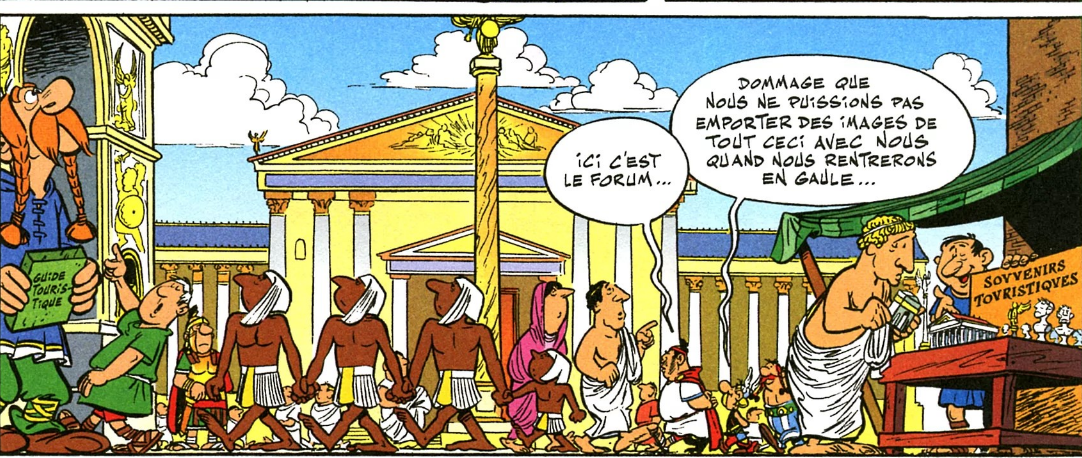

JE VAIS ENFIN POUVOIR ME PAYER CETTE PETITE FERME D'ALBUM, DANS LE DOMAINE DE STERNUM!


MAIS C'EST CE BON VIEIL OBTUS!
?!
MAIS OUI! ÇA ALORS, C'EST UN HASARD!
30


CO... COMMENT?! VOUS ÊTES EN LIBERTÉ??
PAS MAL VOTRE PROGRAMME, MAIS NOUS ALLONS Y APPORTER DES MODIFICATIONS...
ASTERIX & OBELIX
IL A L'AIR SURPRIS ET CONTENT DE NOUS VOIR!


VOUS TOMBEZ BIEN, NOUS AVONS BESOIN D'UN GUIDE POUR NOUS FAIRE VISITER ROME...
UN GUI... UN GUI... UN GUIDE!...
POF!

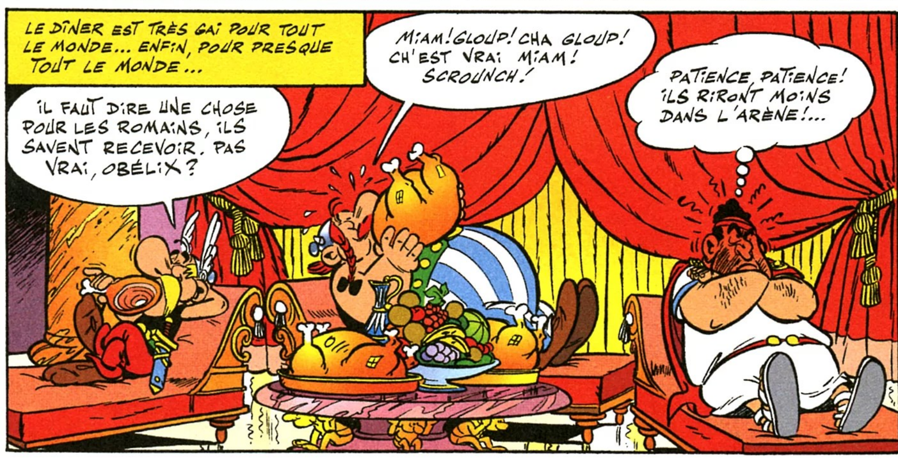

FAISONS CONTRE MAUVAISE FORTUNE BON CŒUR... LE PRINCIPAL, C'EST DE NE PAS LES PERDRE DE VUE...
D'ACCORD.

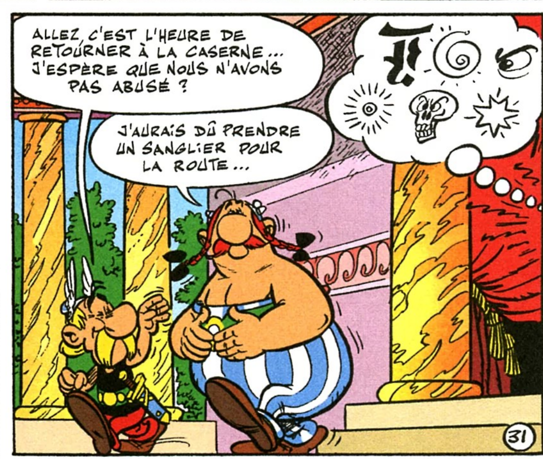

GUIDE TOURISTIQUE
ICI C'EST LE FORUM...
DOMMAGE QUE NOUS NE PUISSIONS PAS EMPORTER DES IMAGES DE TOUT CECI AVEC NOUS QUAND NOUS RENTRERONS EN GAULE...
SOUVENIRS TOURISTIQUES

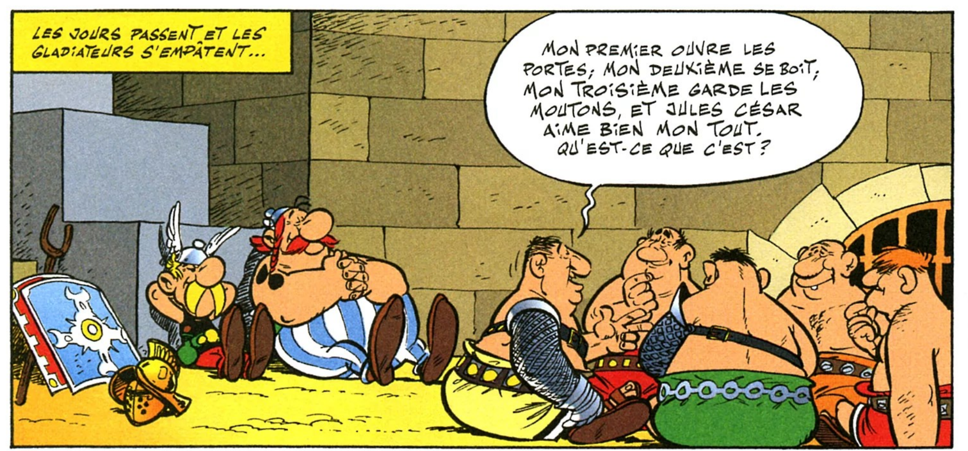

VOUS M'AVEZ L'AIR BIEN SÛRS DE SORTIR VIVANTS DU CIRQUE!
MAIS C'EST ÉVIDENT!


VOUS INQUIÉTEZ PAS POUR NOUS.
?!?
ET SI J'ALLAIS GRAVER MON NOM SUR VOS PYRAMIDES, HEIN?!!


ET MAINTENANT, EMMENEZ-NOUS DÎNER CHEZ VOUS!
ET NE NOUS SERVEZ PAS DE COCHONNERIES CETTE FOIS-CI; RIEN QUE DES SANGLIERS!


LE DÎNER EST TRÈS GAI POUR TOUT LE MONDE... ENFIN, POUR PRESQUE TOUT LE MONDE...
IL FAUT DIRE UNE CHOSE POUR LES ROMAINS, ILS SAVENT RECEVOIR. PAS VRAI, OBÉLIX?
MIAM! GLOUP! CHA GLOUP! CH'EST VRAI MIAM! SCROUNCH!
PATIENCE, PATIENCE! ILS RIRONT MOINS DANS L'ARÈNE!...


ALLEZ, C'EST L'HEURE DE RETOURNER À LA CASERNE... J'ESPÈRE QUE NOUS N'AVONS PAS ABUSÉ?
J'AURAIS DÛ PRENDRE UN SANGLIER POUR LA ROUTE...
31


LES JOURS PASSENT ET LES GLADIATEURS S'EMPÂTENT...
MON PREMIER OUVRE LES PORTES; MON DEUXIÈME SE BOIT, MON TROISIÈME GARDE LES MOUTONS, ET JULES CÉSAR AIME BIEN MON TOUT. QU'EST-CE QUE C'EST?

TANDIS QUE CAIUS OBTUS PERD DU POIDS...
LES VOILÀ ENCORE À JOUER À DES JEUX IDIOTS AU LIEU DE S'ENTRAÎNER! AH! ILS VONT ÊTRE BEAUX, LES COMBATS!
C'EST CLÉ, EAU, PÂTRE... CLÉOPÂTRE!
AH, LÀ LÀ, ELLE ÉTAIT DIFFICILE CELLE-LÀ!

LES JEUX ONT LIEU DEMAIN! LE MOMENT EST VENU POUR VOUS, TAS D'INCAPABLES, D'ALLER PASSER VOTRE DERNIÈRE NUIT DANS LE CIRQUE!

NOUS N'AVONS PLUS TELLEMENT ENVIE DE NOUS BATTRE, ASTÉRIX!
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS. JE VOUS PROMETS QUE VOUS N'AUREZ PAS À RISQUER VOTRE VIE DANS L'ARÈNE!

C'EST UNE COLONNE DE GLADIATEURS TRÈS DÉTENDUS QUI ARRIVE AU CIRQUE...
HI, HI, HI, HI!...
POUSSE PAS, QUOI!
LUPUS EST BÊTE, FAIS PASSER!
MAIS QU'EST-CE QU'ILS ONT?
JE NE SAIS PAS. ENFERME-LES AU SOUS-SOL!

PORTIER, CONDUISEZ-NOUS CHEZ NOTRE AMI ASSURANCETOURIX, LE BARDE.
JE NE SUIS PAS PORTIER ET IL N'EN EST PAS QUESTION!
CLIC!

PUISQUE C'EST COMME ÇA, NOUS ARRACHERONS LES BARREAUX DE CETTE PORTE JUSQU'À CE QUE VOUS SOYEZ D'ACCORD!
C'EST ÇA, VOUS POUVEZ TOUJOURS ESSAYER!

PLINNNC!
PLONNNC!
PLOUNNC!

ARRÊTEZ! NE DÉTÉRIOREZ PAS LE MATÉRIEL!
AH, TOUT DE MÊME! QUEL SERVICE!...
33


C'EST BIEN PARCE QUE JE SUIS RESPONSABLE DU MATÉRIEL !

OUVRE ZIGUÉPUS, C'EST MOI, RICTUS !
TOC ! TOC ! TOC ! TOC !

C'EST CURIEUX, IL NE RÉPOND PAS...
LAISSEZ-MOI FAIRE...

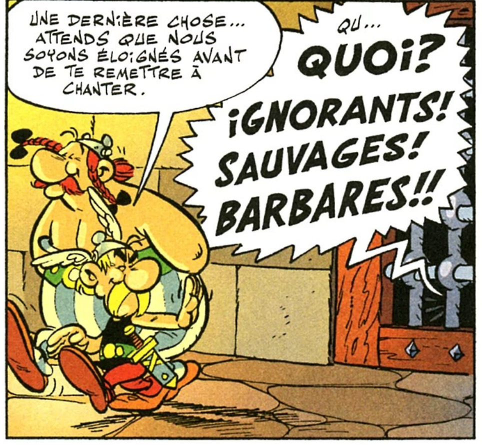
CRAAC!
NOOOON! LA PORTE!!!

ALORS? ON NE RÉPOND PLUS QUAND ON FRAPPE ?
POP!
PARDON ?

Menhirmontant, mais oui Madame...
LE V'LÀ QUI R'COMMENCE!

JE N'EN PEUX PLUS, JE N'EN PEUX PLUS. (SANGLOTS)
ASSURANCETOURIX!
ASTÉRIX! OBÉLIX! VOUS ICI ? QUEL BON VENT ?

NOUS SOMMES VENUS TE SAUVER !
OH, VOUS SAVEZ, CES MALHEUREUX ROMAINS NE ME FONT PAS PEUR, MAIS JE SUIS BIEN CONTENT DE VOUS VOIR !...

NOUS AVONS PROMIS À DES AMIS GLADIATEURS DE LES TIRER D'AFFAIRE. NOUS PARTIRONS EN GAULE AUSSITÔT APRÈS LES JEUX !
PARFAIT. JE SUIS CURIEUX DE VOIR CES JEUX DU CIRQUE DONT ON ME PARLE TANT DEPUIS QUE JE SUIS ARRIVÉ...

UNE DERNIÈRE CHOSE... ATTENDS QUE NOUS SOYONS ÉLOIGNÉS AVANT DE TE REMETTRE À CHANTER.
QU... QUOI? IGNORANTS! SAUVAGES! BARBARES!!

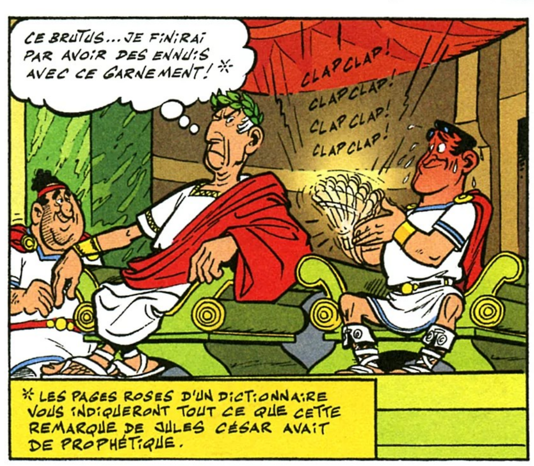
PEU APRÈS...
c'est le petit vin blanc, qu'on boit sous les dolmens...
PITIÉ ! PITIÉ ! JE VOUS DONNERAI TOUT CE QUE VOUS VOUDREZ, MAIS PITIÉ ! ARRÊTEZ CET HORRIBLE BRUIT !
33


LA FOULE S'AMASSE POUR ENTRER DANS LE CIRQUE...
LAVEZ VOS TOGES AVEC SUPER-PERSIQUE! SUPER-PERSIQUE LAVE ENCORE PLUS POURPRE!
DEMANDEZ LE PROGRAMME!
COUSSINS! COUSSINS!
CHAUCHICHES CHÈCHES ARVERNES! DÉGUCHTEZ LES CHAUCHICHES CHÈCHES ARVERNES!
SUPER PERSIQUE
LAVE ENCORE PLUS POURPRE


ET DANS LA MAJESTUEUSE ENCEINTE, LES TROMPETTES ANNONCENT L'ARRIVÉE DE CÉSAR DANS LA LOGE D'HONNEUR...
TARATA Riiiiiiiii
PANEM ET CIRCENSES
ViVE CÉSAR!
CÉSAR AVEC NOUS!


TOUT LE MONDE APPLAUDIT LE DICTATEUR...
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!


TU QUOQUE FILI*
CLAP! CLAP! CLAP!
CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP! CLAP!
*TOI AUSSI, MON FILS


CE BRUTUS... JE FINIRAI PAR AVOIR DES ENNUIS AVEC CE GARNEMENT!*
CLAPCLAP! CLAPCLAP! CLAPCLAP! CLAPCLAP!
*LES PAGES ROSES D'UN DICTIONNAIRE VOUS INDIQUERONT TOUT CE QUE CETTE REMARQUE DE JULES CÉSAR AVAIT DE PROPHÉTIQUE.


LE PROGRAMME SERA EXCEPTIONNEL, Ô CÉSAR!
JE TE LE SOUHAITE, CAIUS OBTUS, SINON, TU EN FERAS PARTIE.


QUE LES JEUX COMMENCENT!
GLUP!

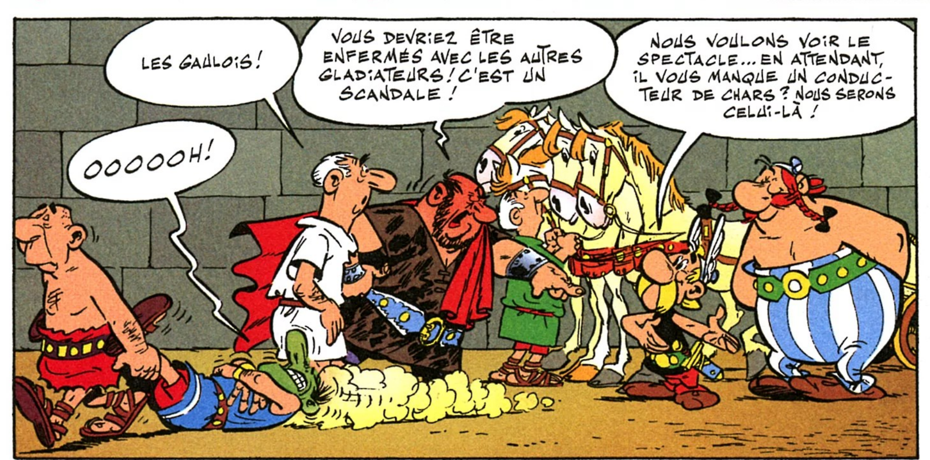

POVR OVBLIER LES SOVCIS DE LA VIE ANTIQVE...
...BVVEZ TOVJOVRS...
...DV VIN AVTHENTIQVE

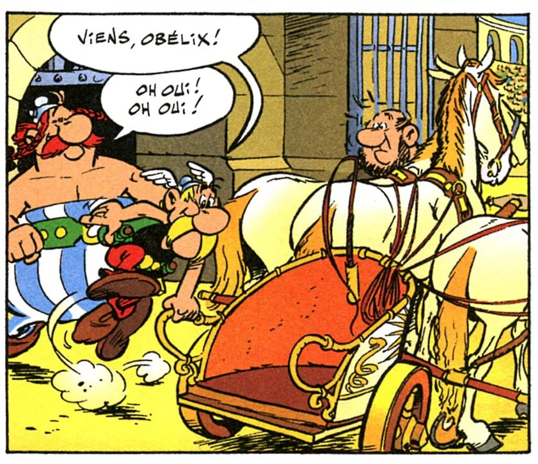

JE ME DEMANDE SI LE PUBLIC APPRÉCIE BEAUCOUP CE GENRE D'INTERMÈDES...
PEUT-ÊTRE PAS, MAIS ÇA PAIE LE SABLE DE L'ARÈNE.

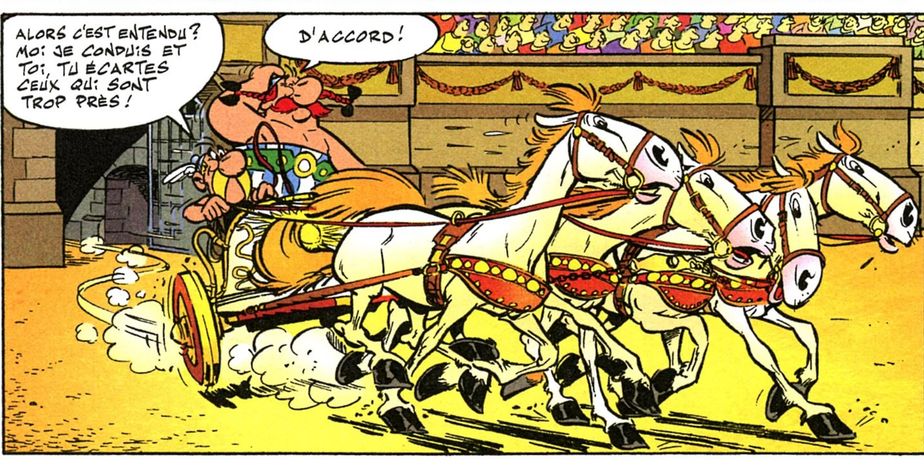

MAIS MAINTENANT VOUS ALLEZ VOIR... LES COURSES DE CHARS VONT COMMENCER !


MAIS DANS LA COULISSE, UN DRAME ÉCLATE...
POURQUOI N'EST-IL PAS SUR SON CHAR ?
IL EST MALADE... IL A BU UN GOBELET DE VIN AUTHENTIQUE AVANT DE VENIR.
OOOOOOOH !

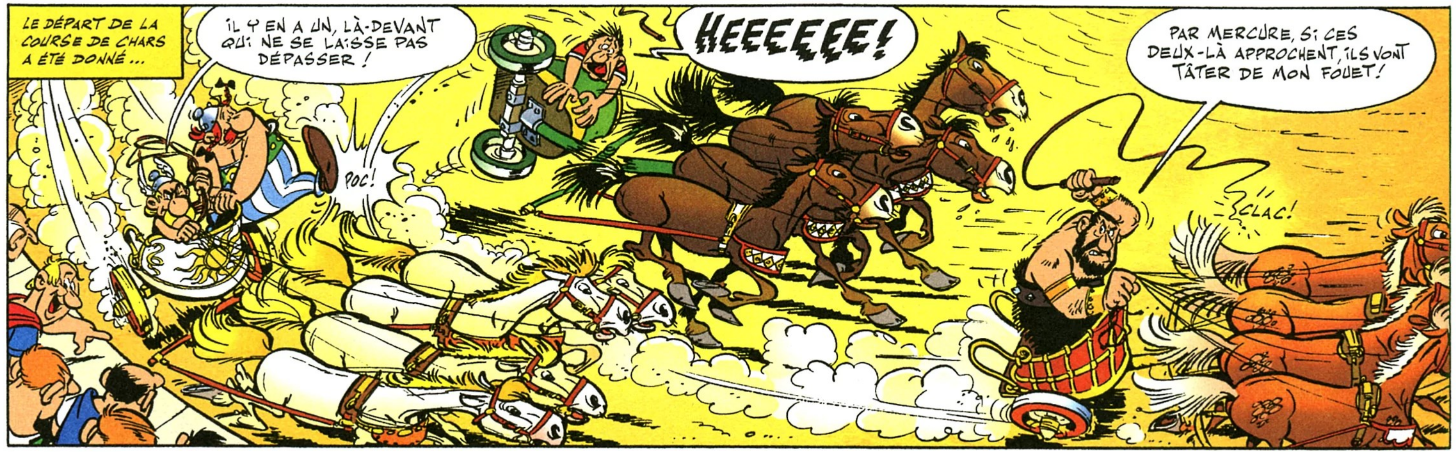

VOUS TRACASSEZ PAS, NOUS ALLONS VOUS AIDER !
?!?


LES GAULOIS !
OOOOOH !
VOUS DEVRIEZ ÊTRE ENFERMÉS AVEC LES AUTRES GLADIATEURS ! C'EST UN SCANDALE !
NOUS VOULONS VOIR LE SPECTACLE... EN ATTENDANT, IL VOUS MANQUE UN CONDUCTEUR DE CHARS ? NOUS SERONS CELUI-LÀ !


VIENS, OBÉLIX !
OH OUI ! OH OUI !


ALORS C'EST ENTENDU ? MOI JE CONDUIS ET TOI, TU ÉCARTES CEUX QUI SONT TROP PRÈS !
D'ACCORD !

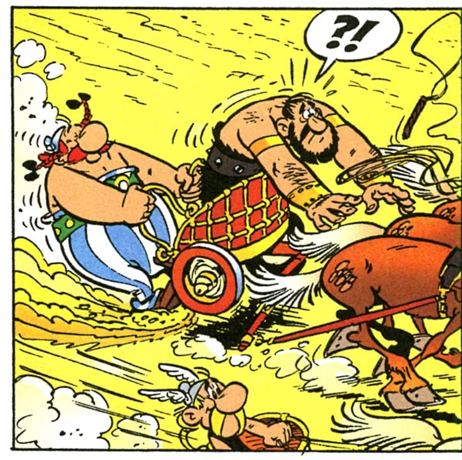

DEUX HOMMES POUR CONDUIRE CETTE QUATRE-CHEVAUX ? QUEL EST CE SCANDALE ? JE N'AIME PAS BEAUCOUP LES FANTAISIES, CAIUS OBTUS !!!
35

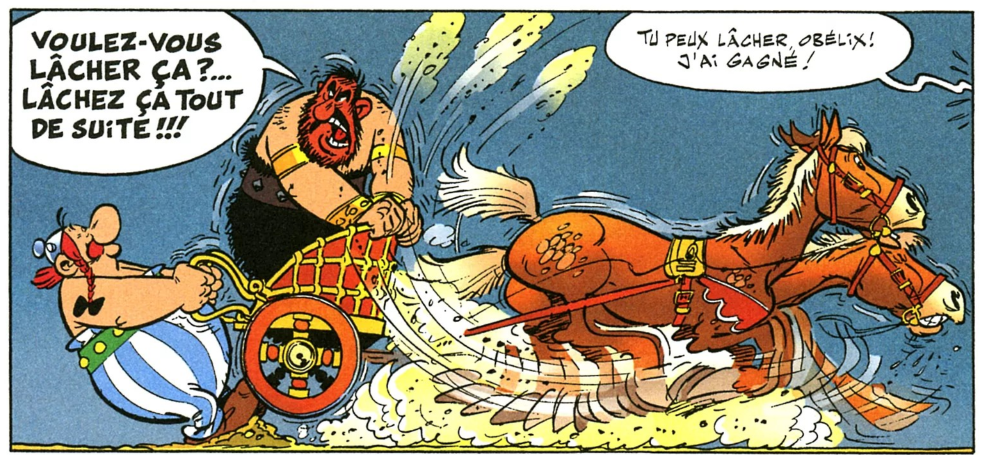

LE DÉPART DE LA COURSE DE CHARS A ÉTÉ DONNÉ...
IL Y EN A UN, LÀ-DEVANT QUI NE SE LAISSE PAS DÉPASSER !
POC!
HEEEEEE!
PAR MERCURE, SI CES DEUX-LÀ APPROCHENT, ILS VONT TÂTER DE MON FOUET!
CLAC!


DERNIER TOVR

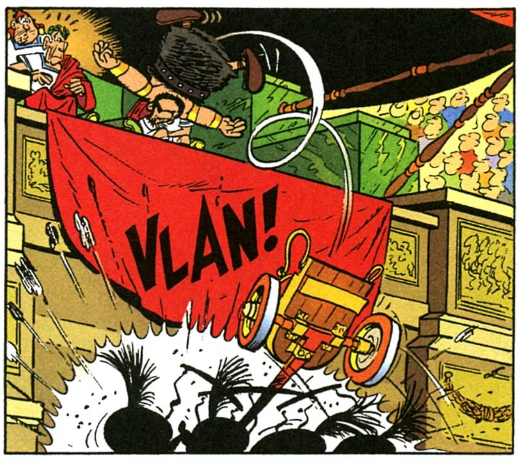



TOI, CONTINUE ET LAISSE-MOI FAIRE! ON VA RIRE !


?!

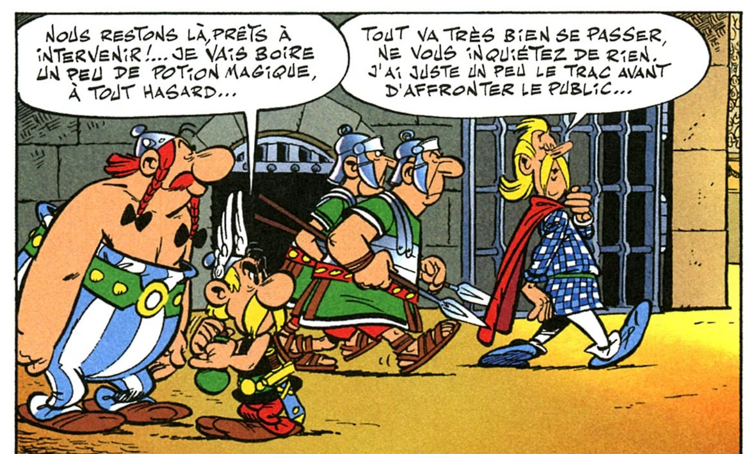

VOULEZ-VOUS LÂCHER ÇA ?... LÂCHEZ ÇA TOUT DE SUITE !!!
TU PEUX LÂCHER, OBÉLIX! J'AI GAGNÉ !


NOOOOON!
ZWWIF


VLAN!


HOURRAH, PAR JUPITER! PLAUDITE, CIVES!
AVE... CÉSAR !
LE PEUPLE EST CONTENT... J'AIME QUE LE PEUPLE SOIT CONTENT!
C'EST... C'EST ÇA!... J'AVAIS PRÉPARÉ UN PETIT NUMÉRO BURLESQUE... J'AVAIS PENSÉ QUE ÇA AMUSERAIT LE PEUPLE...

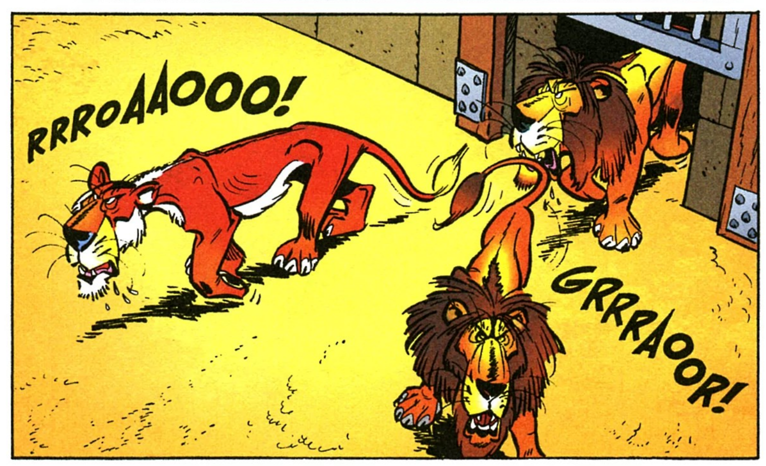

MAIS TOUT NE DOIT PAS ÊTRE BURLESQUE DANS LES JEUX!
OH, NON! MAINTENANT, IL VA Y AVOIR UN HOMME DÉVORÉ PAR LES LIONS, ALORS...
36



NOUS RESTONS LÀ, PRÊTS À INTERVENIR !... JE VAIS BOIRE UN PEU DE POTION MAGIQUE, À TOUT HASARD...
TOUT VA TRÈS BIEN SE PASSER, NE VOUS INQUIÉTEZ DE RIEN. J'AI JUSTE UN PEU LE TRAC AVANT D'AFFRONTER LE PUBLIC...



ÇA VA, JULES ?...
ILS... ILS NE SONT PAS TRÈS POLIS... ÇA NON !
QU'ON LÂCHE LES LIONS !!!



RRROAAOOO!
GRRRAOOR!



VOUS PENSEZ, ILS ONT UNE FAIM TERRIBLE ! DEPUIS QU'ON LES A CAPTURÉS, ON LES NOURRIT AVEC UN YAOURT PAR JOUR !



Salut, ô mon dernier latin !



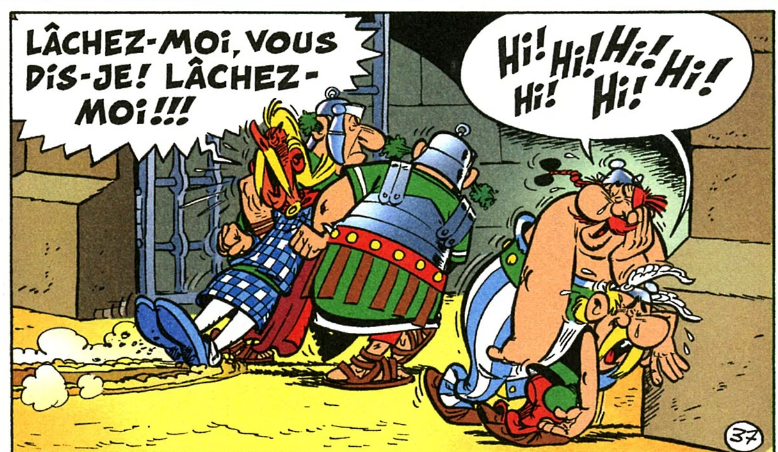
SAUVE QUI PEUT !!!
VAS-TU TE TAIRE, GAULOIS !?
KAÏ KAÏ KAÏ
MIIIAOOO
MIAOOOOW!
KAÏKAÏKAÏKAÏKAÏKAÏ



JE CHANTERAI, BANDE DE BARBARES ! C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE JE CHANTE DANS UNE ARÈNE AUSSI VASTE ET JE VAIS EN PROFITER !




ALLEZ ! TOUS EN CHŒUR...
Jolie fleur de pa pa pa Jolie fleur de patricien...
QU'ON L'ENLÈVE, PAR JUNON !



LÂCHEZ-MOI, VOUS DIS-JE ! LÂCHEZ-MOI !!!
Hi! Hi! Hi! Hi! Hi! Hi!
37


VENI, VIDI ET JE N'EN CROIS PAS MES YEUX ! SI ÇA CONTINUE COMME ÇA, ET SI LES LIONS NE SONT PAS ENCORE REMIS DE LEURS ÉMOTIONS, JE TE MANGERAI MOI-MÊME !


OH, MAINTENANT ÇA VA ÊTRE DU SÉRIEUX... C'EST LE NUMÉRO DES GLADIATEURS ! ALORS LÀ, ÇA VA ÊTRE DU SANG, DU COMBAT À MORT, DE LA CRUAUTÉ, ENFIN TOUT, QUOI...

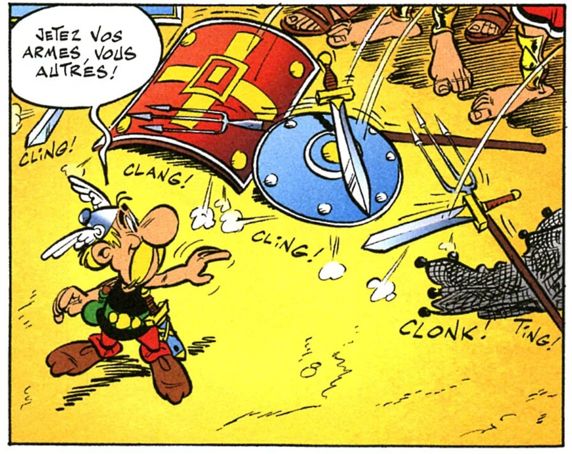

SOUHAITONS-LE POUR TON BIEN... PARCE QUE SINON...


AVE! BRAVO! BRAVO!
ALORS, C'EST ENTENDU ? VOUS ME LAISSEZ PARLER, JE VAIS TOUT ARRANGER.


AVE CÉSAR, MORITURI TE SALUTANT!
SALUT VIEUX JULES !

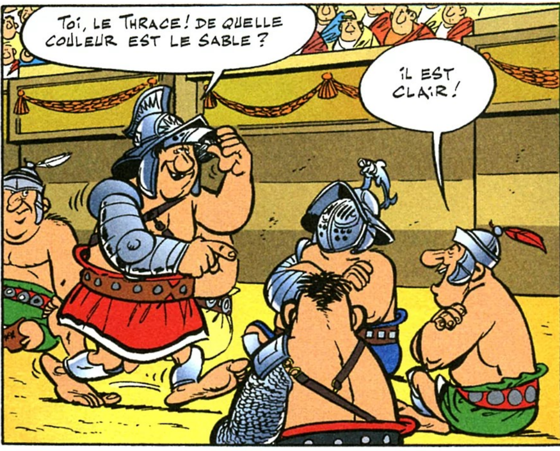

AH, NON !... IL NE SONT VRAIMENT PAS POLIS !
QUE LES COMBATS COMMENCENT, AVANT QUE LES ÉPICES NE ME MONTENT AU NEZ !


UN INSTANT ! LES GLADIATEURS, AU LIEU DE SE LIVRER TOUJOURS AUX MÊMES JEUX, VONT FAIRE QUELQUE CHOSE DE NOUVEAU, QUI VA CERTAINEMENT AMUSER L'AIMABLE ASSISTANCE !

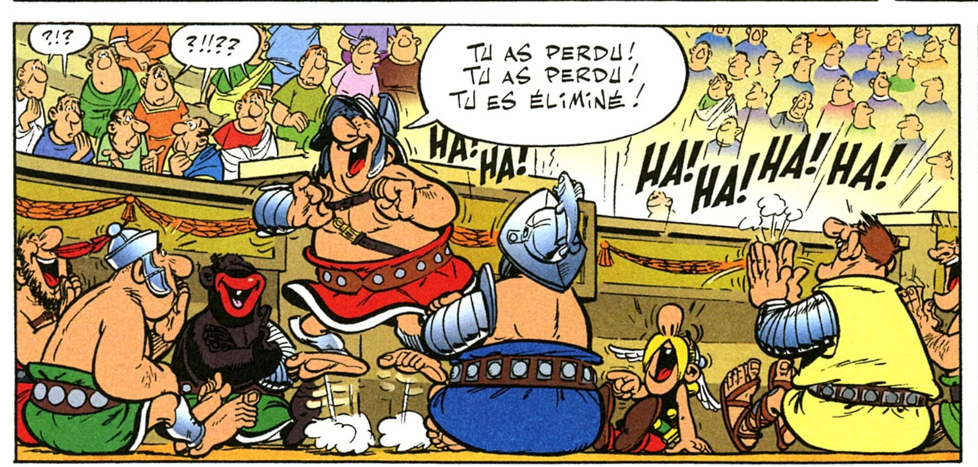

JETEZ VOS ARMES, VOUS AUTRES !
CLING !
CLANG !
CLING !
CLONK !
TING !


ÇA COMMENCE BIEN !...
38

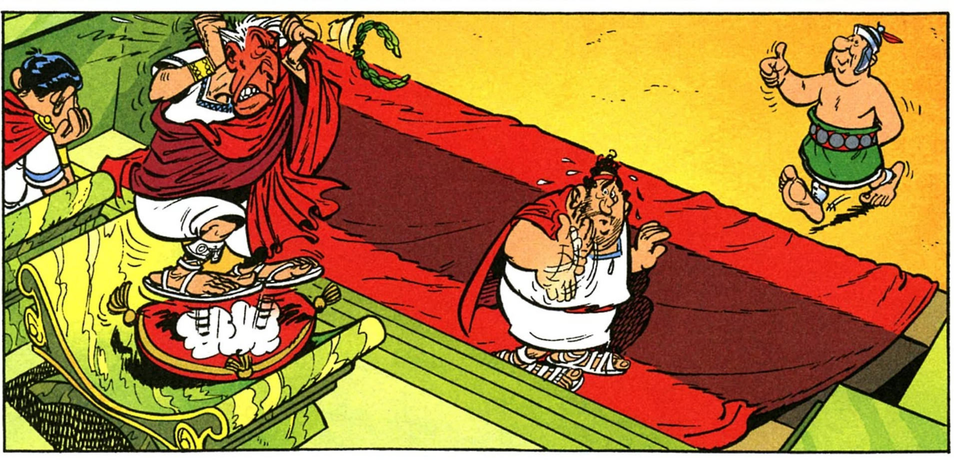

LE MIRMILLON QUI EST AU CENTRE VA POSER DES QUESTIONS. IL FAUT QUE LES AUTRES RÉPONDENT SANS JAMAIS DIRE OUI, NON, BLANC OU NOIR. SINON, ILS SONT ÉLIMINÉS.


TOI, LE THRACE! DE QUELLE COULEUR EST LE SABLE?
IL EST CLAIR!


TU AS DIT BLANC!
AH, NON! AH, NON! JE N'AI PAS DIT BLANC!


?!?
?!!??
TU AS PERDU! TU AS PERDU! TU ES ÉLIMINÉ!
HA! HA!
HA! HA! HA! HA!

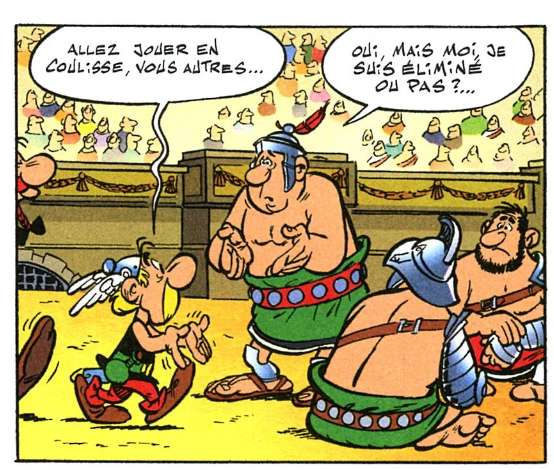

PARDON! PARDON! J'AI LE DROIT DE DEMANDER MA GRÂCE À CÉSAR!

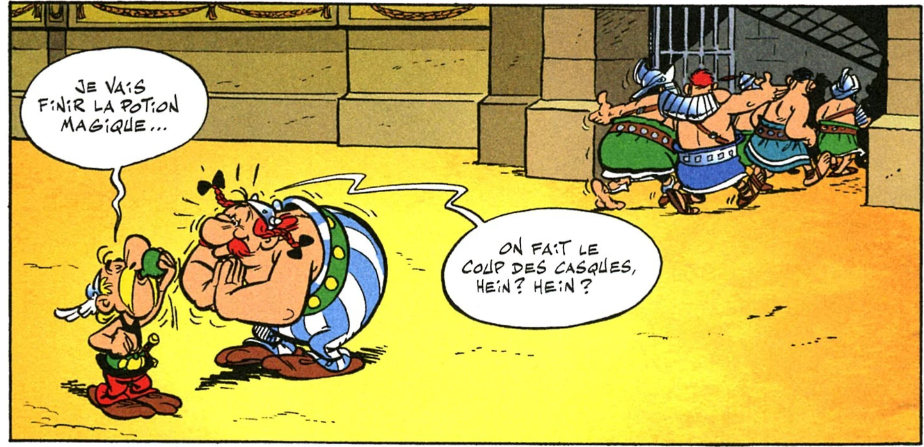



DE QUI SE MOQUE-T-ON, ICI, PAR JUPITER? LE PLUS GRAND CIRQUE DE ROME, 250 000 SPECTATEURS, DONT JULES CÉSAR SOI-MÊME! ET TOUT ÇA POUR VOIR DES IMBÉCILES S'AMUSER À DES PETITS JEUX D'ATRIUM!... **BATTEZ-VOUS!!!**
39

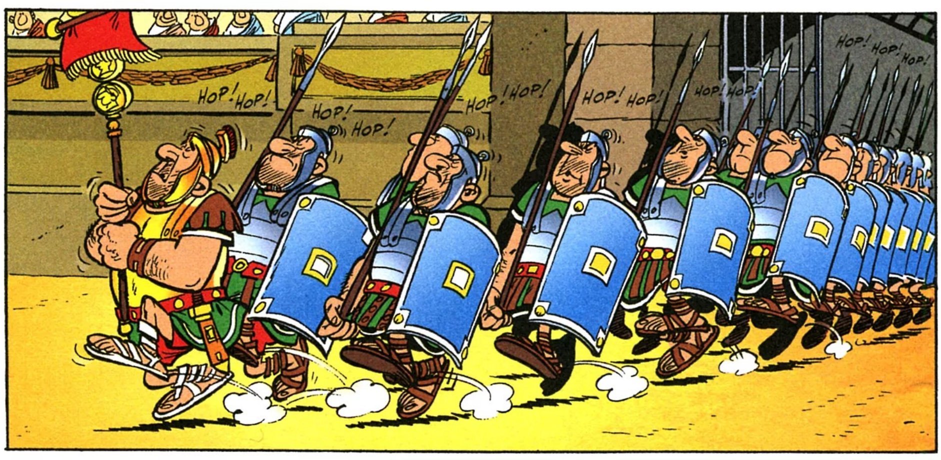

ROMAIN ! TU VEUX DU COMBAT ? TU EN AURAS ! ENVOIE-NOUS DE TES LÉGIONNAIRES AGUERRIS ; MON AMI OBÉLIX ET MOI-MÊME, NOUS NOUS OCCUPERONS D'EUX ! ET LAISSE CES PAUVRES DIABLES DE GLADIATEURS TRANQUILLES !


AH, GAULOIS ! TU VEUX TE MOQUER DE MOI ? SOIT !... ENVOYEZ UNE COHORTE DE MES MEILLEURS LÉGIONNAIRES !!


ALLEZ JOUER EN COULISSE, VOUS AUTRES...
OUI, MAIS MOI, JE SUIS ÉLIMINÉ OU PAS ?...


JE VAIS FINIR LA POTION MAGIQUE...
ON FAIT LE COUP DES CASQUES, HEIN ? HEIN ?

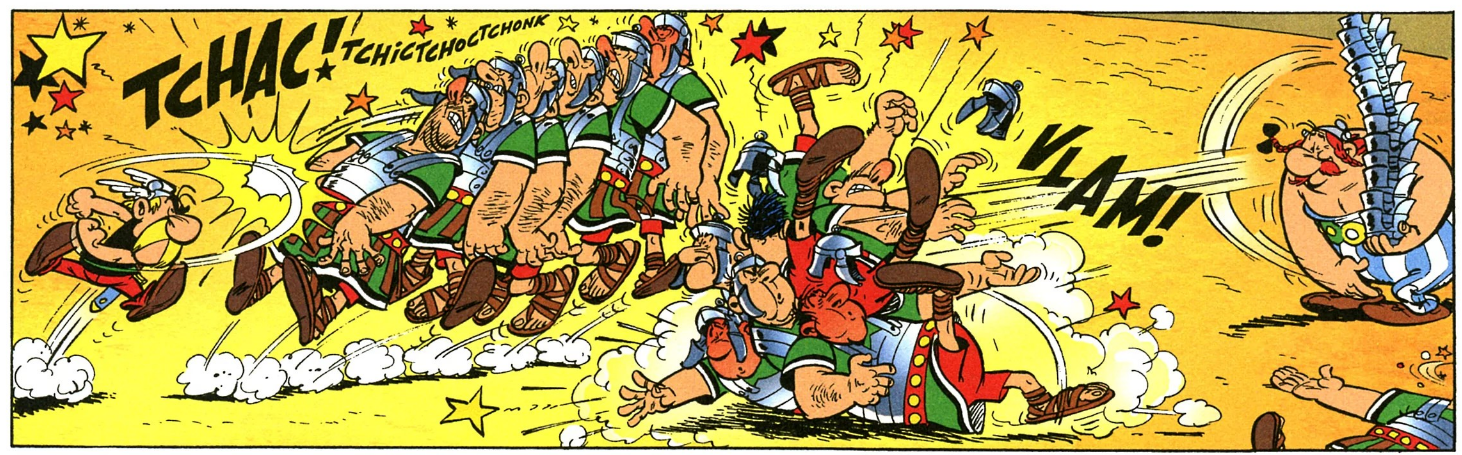

ALORS ? ÇA VIENT, OU IL FAUDRA QU'ON AILLE LES CHERCHER ?
CHIC ! CHIC ! LES VOILÀ !


HOP ! HOP !
HOP ! HOP !
HOP ! HOP !
HOP ! HOP !
HOP ! HOP !
HOP ! HOP ! HOP !


SANS ARMES ! JE VEUX PROLONGER MON PLAISIR... JE VEUX QUE CES DEUX GAULOIS SOIENT ASSOMMÉS À POINGS NUS !

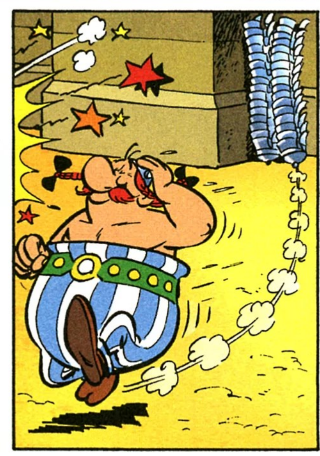

JE PROTESTE ! LA LUTTE NE SERA PAS ÉGALE S'ILS NE SONT PAS ARMÉS !
CLOPS !

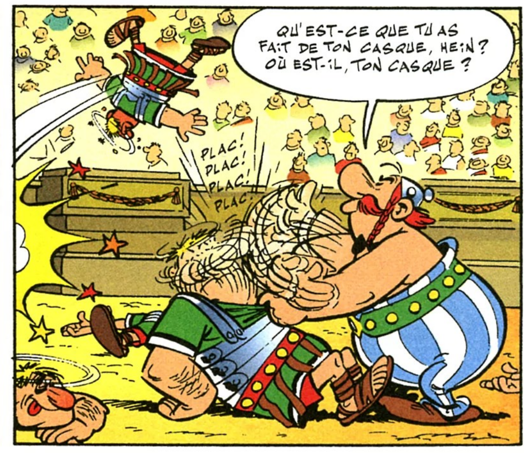

BONG !
BANG !
BING !
TU VIENS ? MOI, J'AI DÉJÀ COMMENCÉ !
40


TCHAC!
TCHICTCHOCTCHONK
VLAM!

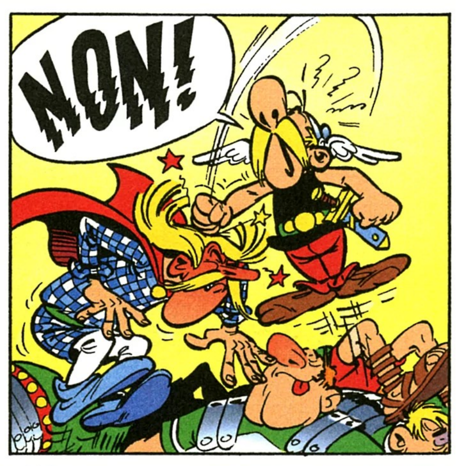







QU'EST-CE QUE TU AS FAIT DE TON CASQUE, HEIN? OÙ EST-IL, TON CASQUE ?
PLAC! PLAC! PLAC! PLAC!


JE VAIS VOUS AIDER PAR UN CHANT QUI VOUS DONNERA DU COURAGE ...
?
PLAC!


NON!


AVE! VIVENT LES GAULOIS!... BIS! BIS!
LE PEUPLE A L'AIR CONTENT!...
?!


GAULOIS! VOUS ÊTES DES BRAVES, ET JE M'Y CONNAIS! JE VOUS DÉCLARE VAINQUEURS ET, COMME VOUS AVEZ SU AMUSER MON PEUPLE, JE VOUS ACCORDERAI TOUT CE QUE VOUS ME DEMANDEREZ, CAR TELLE EST LA GÉNÉROSITÉ DE CÉSAR!

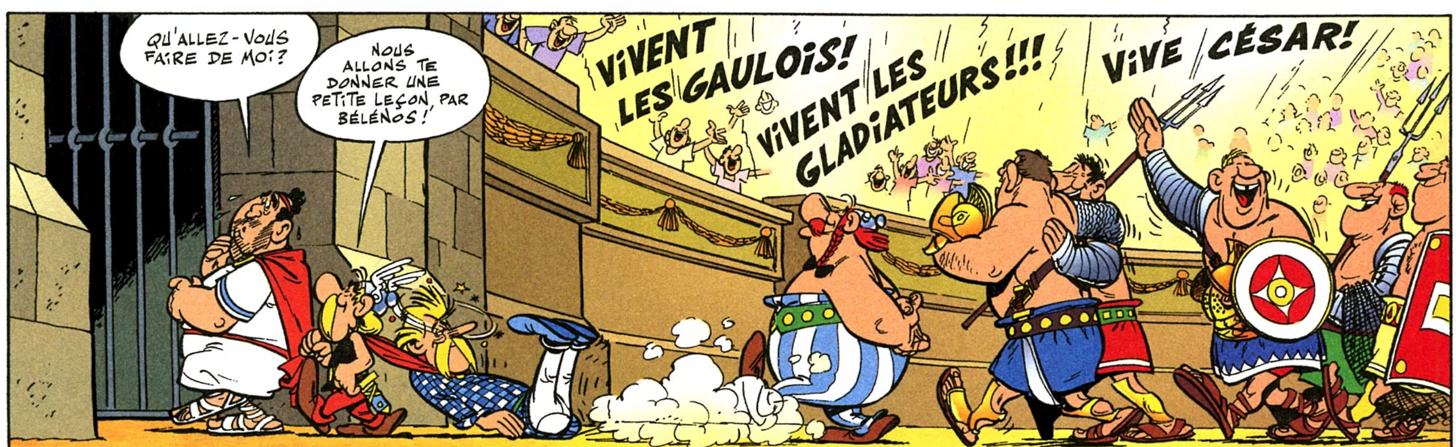
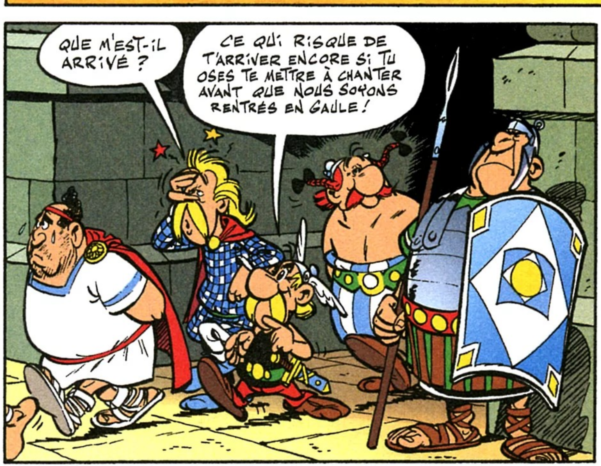

VIVE CÉSAR! ÇA, C'EST DU CIRQUE! AVE!
RÉVEILLE-TOI ASSURANCETOURIX! TU ES SAUVÉ!
EN TOUT CAS J'AI GAGNÉ! IL VA FALLOIR CASQUER, MAINTENANT!
41


JE TE DEMANDE DE RENDRE LA LIBERTÉ À NOTRE BARDE QUE NOUS SOMMES VENUS SAUVER. JE TE DEMANDE AUSSI DE NOUS LAISSER RETOURNER EN GAULE, POUR QUE NOUS N'AYONS PLUS À ASSOMMER TON ARMÉE...

ENFIN, JE TE DEMANDE DE RENDRE LA LIBERTÉ AUX GLADIATEURS QUI NE FERONT PLUS JAMAIS CE CRUEL MÉTIER !

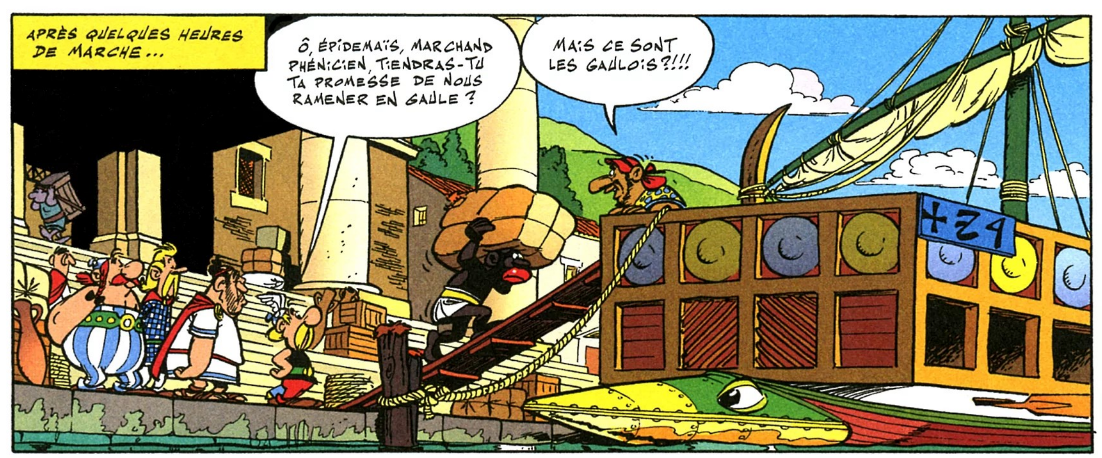
ACCORDÉ, Ô GAULOIS !
HMMM? LA SÉANCE EST FINIE?

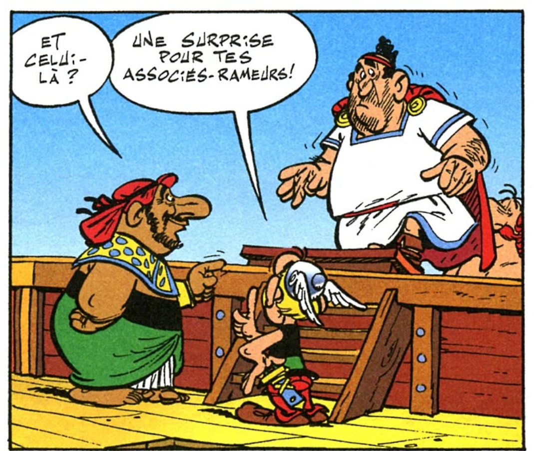
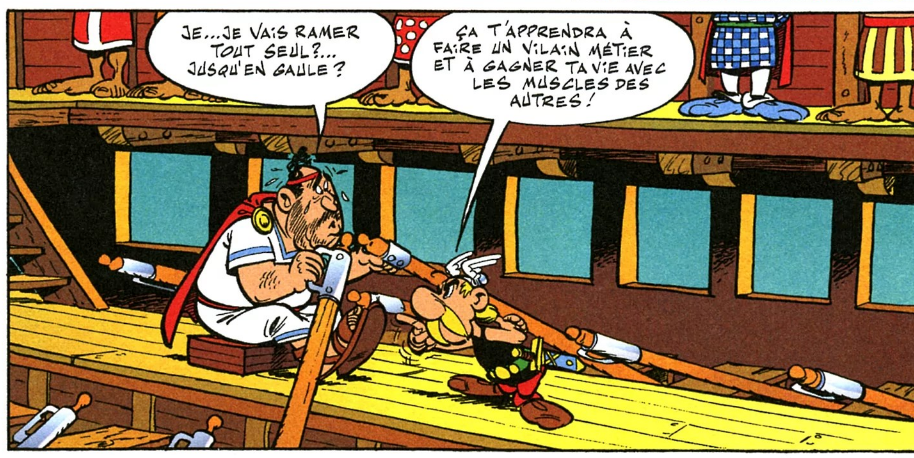
ET JE TE DEMANDE, JULES, UNE DERNIÈRE GRÂCE...
VOUS AVEZ VU?... PAS MAL MON PROGRAMME HEIN?

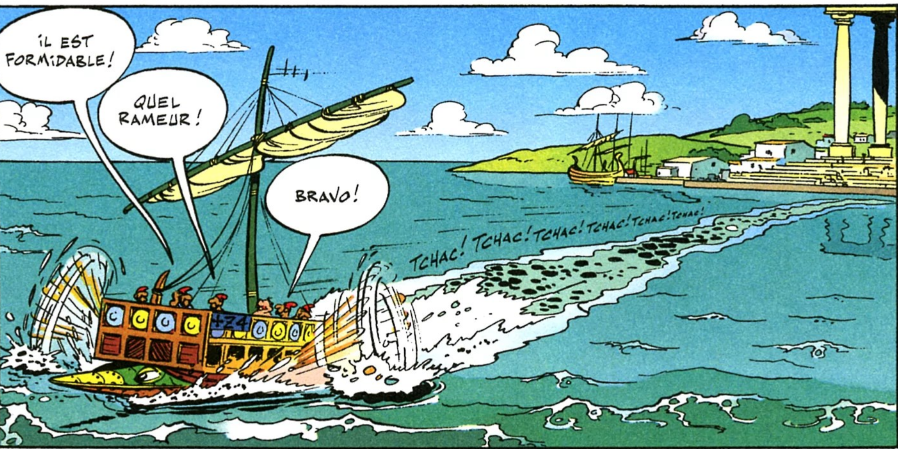
PRÊTE-NOUS CAIUS OBTUS, LE DRESSEUR DE GLADIATEURS... IL NOUS ACCOMPAGNERA EN GAULE ET NOUS TE LE RENDRONS AUSSITÔT APRÈS.
ACCORDÉ, PAR JUPITER !
MAIS JE... MAIS JE...

QU'ALLEZ-VOUS FAIRE DE MOI ?
NOUS ALLONS TE DONNER UNE PETITE LEÇON, PAR BÉLÉNOS !
VIVENT LES GAULOIS!
VIVENT LES GLADIATEURS!!!
VIVE CÉSAR!

QUE M'EST-IL ARRIVÉ ?
CE QUI RISQUE DE T'ARRIVER ENCORE SI TU OSES TE METTRE À CHANTER AVANT QUE NOUS SOYONS RENTRÉS EN GAULE !

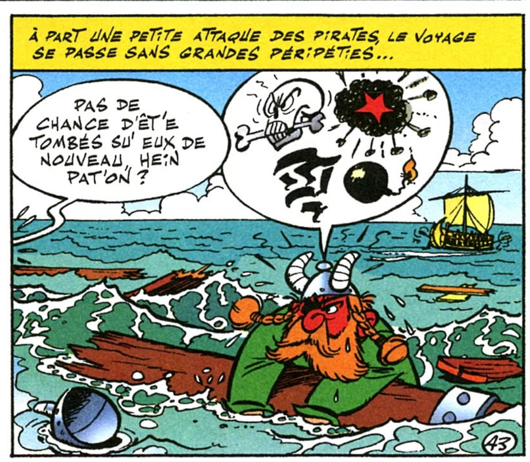
PAS DE DANGER ! JE NE CHANTE PAS POUR LES IGNORANTS ET D'AILLEURS JE ME DÉSINTÉRESSE DE LA QUESTION !

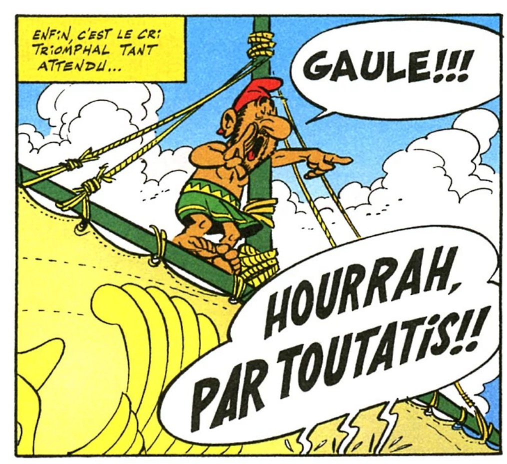
MAIS OÙ SONT DONC LES DÉBRIS DE LA MAISON QUI M'EST TOMBÉE DESSUS?
42

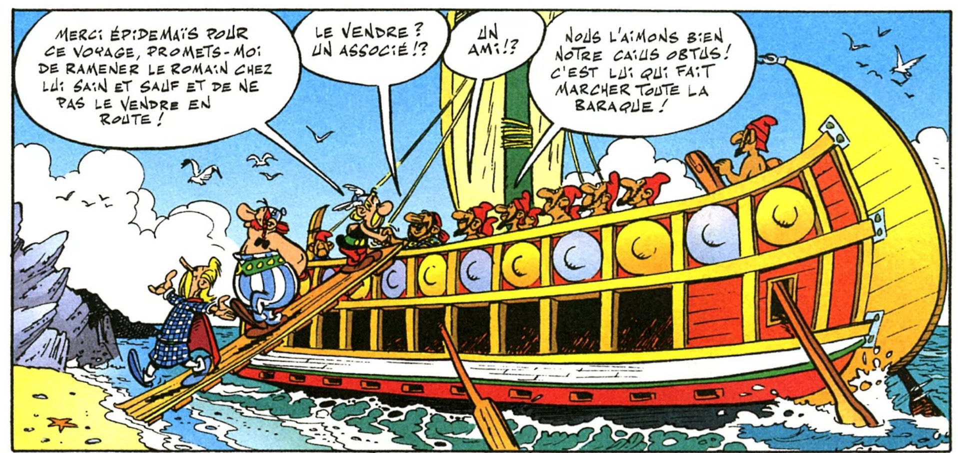

APRÈS QUELQUES HEURES DE MARCHE...
Ô, ÉPIDEMAÏS, MARCHAND PHÉNICIEN, TIENDRAS-TU TA PROMESSE DE NOUS RAMENER EN GAULE ?
MAIS CE SONT LES GAULOIS?!!!

MONTEZ LES AMIS! J'AI FAIT DE BONNES AFFAIRES, J'AI TOUT VENDU ET JE DOIS REPARTIR POUR ME RÉAPPROVISIONNER!

ET CELUI-LÀ ?
UNE SURPRISE POUR TES ASSOCIÉS-RAMEURS!

JE... JE VAIS RAMER TOUT SEUL?... JUSQU'EN GAULE ?
ÇA T'APPRENDRA À FAIRE UN VILAIN MÉTIER ET À GAGNER TA VIE AVEC LES MUSCLES DES AUTRES!

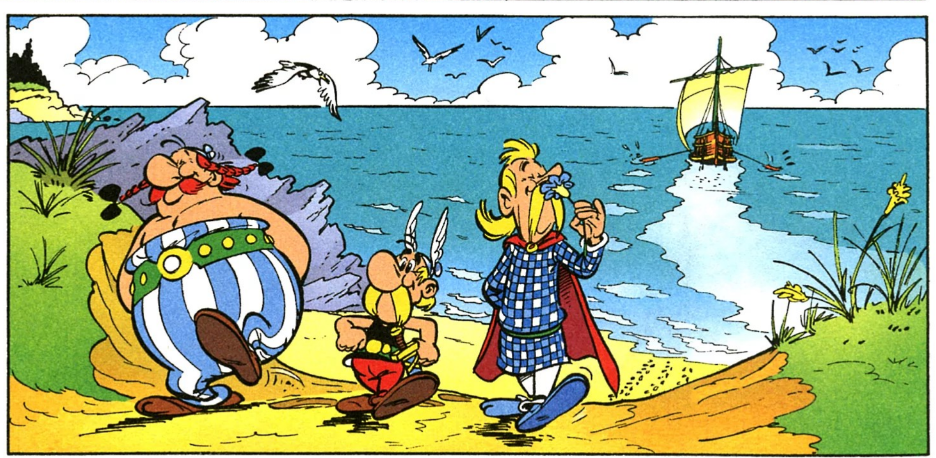
SI JE CHANTAIS UN PETIT QUELQUE CHOSE POUR LUI DONNER DU COURAGE?
NOOON!

IL EST FORMIDABLE!
QUEL RAMEUR!
BRAVO!
TCHAC! TCHAC! TCHAC! TCHAC! TCHAC! TCHAC!

J'AI L'IMPRESSION QUE NOUS ALLONS FAIRE DE CE ROMAIN UN DE NOS ASSOCIÉS!
EXCELLENTE IDÉE, MON CHER PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL!
BAH!

À PART UNE PETITE ATTAQUE DES PIRATES, LE VOYAGE SE PASSE SANS GRANDES PÉRIPÉTIES...
PAS DE CHANCE D'ÊT'E TOMBÉS SU' EUX DE NOUVEAU, HEIN PAT'ON ?
43







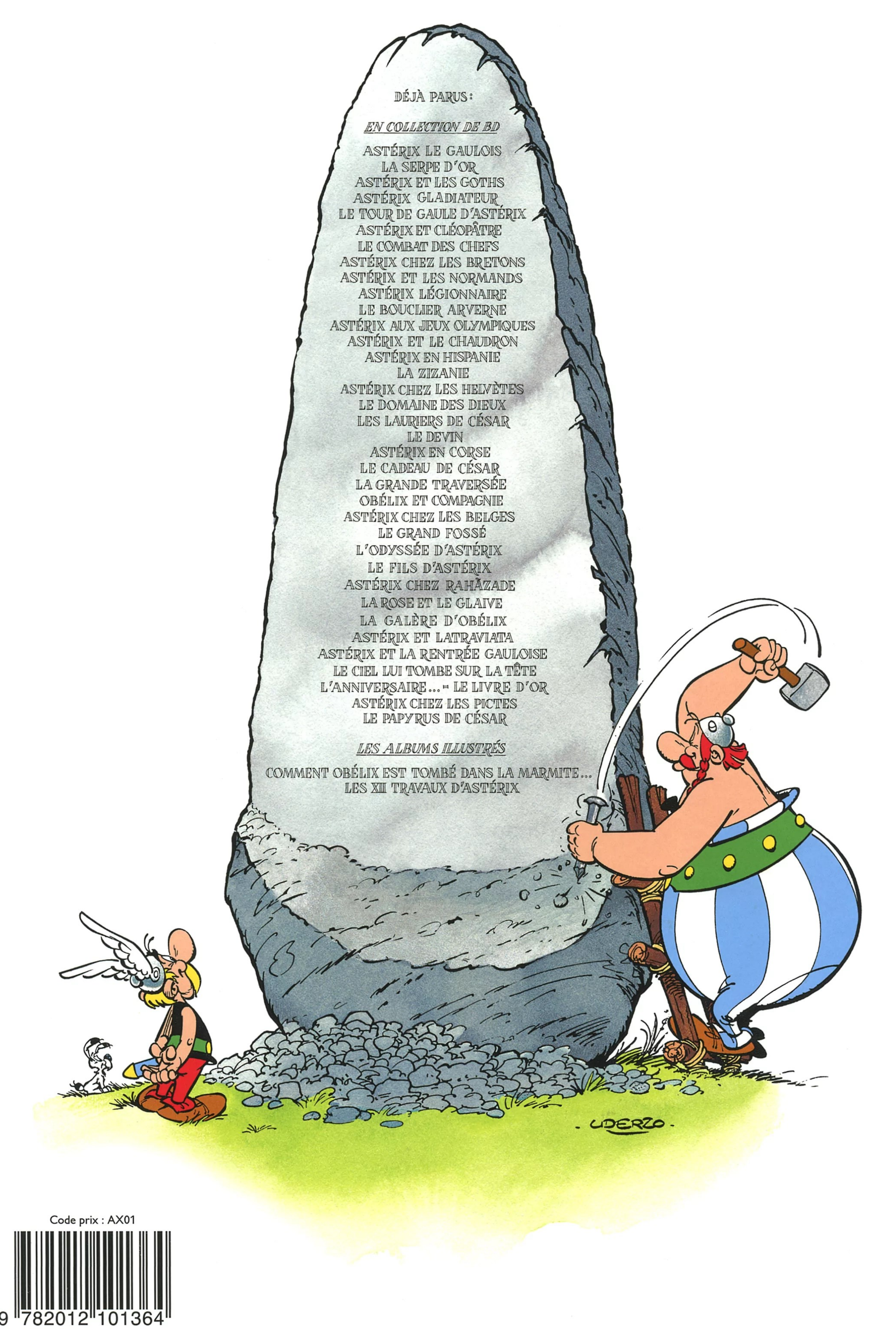


LA FÊTE QUI CÉLÈBRE LE RETOUR DE NOS HÉROS DANS LEUR VILLAGE GAULOIS EST MAGNIFIQUE... ET SI ASSURANCETOURIX N'AVAIT PAS ÉTÉ VICTIME D'UN INCIDENT TECHNIQUE INDÉPENDANT DE SA VOLONTÉ, IL AURAIT CERTAINEMENT CHANTÉ !...

fin de l'épisode

UDERZO & GOSCINNY

44



Code prix : AX01

9 782012 101364
ISBN 978-2-01-210136-4

21.0136.8 -VII- 2017